

# La Hoja del Titiritero

Boletín Electrónico de la Comisión para América Latina de la Unima N° 25 - Abril 2012



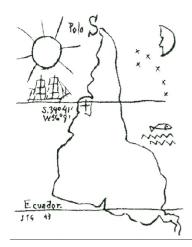


# La Hoja del Titiritero

## Boletín electrónico de la Comisión para America Latina de la Unima

#### Año 9 - n° 25 - Abril 2012

Email: comision.unima@gmail.com



La **Hoja del Titiritero**, boletín electrónico y medio de comunicación de la Comisión para América Latina de UNIMA, se propone informar y poner en contacto los titiriteros hablantes de castellano y portugués, manteniendo los lazos de unión a través del Arte de los Títeres.

También quiere llegar a todos los titiriteros del mundo con un contenido interesante de artículos, reportajes y noticias publicados en su idioma de origen.

La **Hoja del Titiritero** encontró su nombre en las publicaciones del *Maestro Roberto Lago*, cuyo trabajo, dedicación y pasión por los títeres, marcaron una época.

La **Hoja del Titiritero**, boletim eletrônico e meio de comunicação da Comissão para América Latina de UNIMA, tem como proposta informar e colocar em contato os bonequeiros hispano parlantes e lusófonos, mantendo os laços de união através da Arte do Teatro de Bonecos.

Também quere chegar a todos os titeriteiros do mundo através do interessante conteúdo das matérias, das reportagens y das noticias, publicadas na sua lingua original.

La *Hoja del Titiritero* foi buscar seu nome nas publicações do *Mestre Roberto Lago*, cujo trabalho, dedicação e paixão pelos títeres, marcaram época.

"Avec l'amitié et la volonté, les utopies les plus grandes deviennent réalité"

"Con amistad y voluntad, las utopías más grandes se vuelven realidad"

"Com amizade e vontade, as utopias, as mais grandes, se transformam em realidade"

Jacques Félix

Presidenta: Susanita Freire (Brasil)

Consejera / Conselheira: Ana María Allendes Ossa(Chile)

#### Miembros / Membros:

- Gilmar Carlos Silva (Brasil)
- Carmen Luz Maturana (Chile)
- Fabrice Guilliot (Francia)
- Max Escobar (Perú)
- Tato Martínez (Uruguay)

#### Corresponsales de los paises / Correspondentes dos paises:

- Bolivia: Grober Loredo
- Brasil: Ruben Cauê Carvalho
- Chile: Valeria Correa
- Colombia: Fabio Correa
- Costa Rica: Kembly Aguilar
- Guatemala: Carolina Cifuentes
- México: Cecilia Andrés
- Portugal: Filipa Alexandre
- Venezuela: Betty Osorio

#### Conexión con / Conexão com:

- Comisión América del Norte: Manuel Morán-Martinez (USA / Puerto Rico)
- Comisión de Intercambio Cultural: Angel Casado y Alberto Cebreiro (España)
- Comisión de Formación Profesional: Tito Lorefice (Argentina)

El boletín La Hoja del Titiritero, recibe y reproduce información. Todo el material enviado debe estar firmado e indicar su procedencia. Los editores se reservan el derecho de hacer las adaptaciones necesarias.

O boletim La Hoja del Titiritero, recebe e reproduz informação.

Todas as matérias enviadas devem estar assinadas e indicar a sua procedência.

Os editores reservam-se o direito de fazer as adaptações necessárias.

Editora de este Boletin: Susanita Freire

Webmaster: Fabrice Guilliot

Colaboradores de este número: Carmen Luz Maturana, Ana Maria Allendes Ossa, Susanita Freire.

#### SUSCRIPCIONES:

Para saber cuando sale la Hoja, solo falta decir "Deseo recibir La Hoja"

Quienes por razones de rapidez para bajarla, puede abrir la Hoja en formato pdf, nueva presentación que proponemos desde Junio 2008: **La Hoja en pdf** 

Quien desee dejar de recibirla, podrá remitir un email con el asunto "No deseo recibir La Hoja" .

## Sumario de la Hoja nº 25

- Editorial

Labor de cuatro años por Susanita Freire y Ana María Allendes

- Personajes Inolvidables:

Wilberth Herrera, un profeta en su tierra por Freddy Espíndola

- Reportaje:

El único paraíso por Cecilia Andrés / H. R. Luna

- Unima y Mundo:

Mensaje Internacional para el Día Mundial de la Marioneta 2012
Congreso Mundial de la UNIMA y Festival en Chengdu - China
Mensaje Nacional Cubano por el 21 de Marzo - Día Mundial del Títere
Repertorio de la Comisión de los Festivales Internacionales
Anuario Internacional UNIMA de los Investigadores sobre la Marioneta de la Comisión de Investigación
Resultados de las Becas 2012 para Estudiantes de la Comisión de Formación Profesional

- Educación y Terapia:

Títeres, Niños y Discapacidad, Al encuentro de una escuela creativa Magíster Daniel Tillería Pérez

- Becas:

Cartas de Becarios del taller "Los Desdoblamientos del Cuerpo", grupo Caixa do Elefante - Brasil Un Colombiano en l'ESNAM por Jorge Mario Agudelo Echeverry

Comisión de Intercambio Cultural - Becas para atender a Festivales en el Mundo

- Dossier:

Monumento Número 21 de Bilbao, Guatemala por Larraitz Iparragirre

- Noticias
- Patrimonio Titiritero:

El Café Chat Noir por Carmen Luz Maturana

- Festivales
- Enlaces de Interés

#### Joaquín Torres García

La *Hoja del Titiritero* homenajea a **Joaquín Torres García** (1874 - 1949), artista plástico y pensador uruguayo, usando dos imágenes del maestro en la primera página de este boletin electrónico: un dibujo y un juguete.

"América invertida" (1943), dibujo para ilustrar sus ideas, pensamientos y filosofía: "Nuestro norte es el Sur; Por eso ahora ponemos el mapa al revés". "Arlequín", juguete transformable, de la serie realizados entre 1917 y 1926, de forma innovadora y artesanal, como ejemplo de integración del Arte, a la vida cotidiana.

Joaquín usó los juguetes para introducir los niños en los conceptos y las formas del Arte moderno.

Estas obras se encuentran en el Museo Torres Garcia, en Montevideo - Uruguay.

Visite el sitio: http://www.torresgarcia.org.uy

## **Editorial**

#### Labor de cuatro años

Estimados amigos,

Con mucha alegría se ha celebrado en todo el mundo el Día Mundial del Títere y en este número podrán leer el mensaje "Hoy es día de Fiesta" escrito por el artista catalán Joan Baixas.

Por otra parte, nos estamos preparando para asistir al Congreso de UNIMA que se realizará entre el 29 de Mayo y 2 de Junio del presente año en Chengdú - China, donde se realizarán las elecciones de las nuevas autoridades del Comité Ejecutivo.

La Presidenta, Susanita Freire, la Consejera de la Comisión, Ana Maria Allendes y sus colaboradores, que deben dejar sus cargos a disposición de quien corresponda, están muy contentos de la labor realizada en estos últimos cuatro años, en que, además de la publicación del Boletín "La Hoja del Titiritero" han realizado numerosas actividades:

- Se ha estrechado lazos de amistad con los países de Latinoamérica, pertenecientes o no a UNIMA. Es así como se ha preocupado entre otras cosas, de asesorar a los países que desean integrarse a ella, como el caso de Costa Rica, Bolivia y Colombia que ha recuperado el Centro Unima que estaba desactivado.
- Los becarios de países latinoamericanos de centros reconocidos por Unima, en los cursos del TOPIC de Tolosa (España), en los años 2010 y 2011, recibieron ayuda en dinero para compra de libros y otros gastos elementales.
- Asimismo se les concedió ayuda a dos postulantes latinos americanos, un colombiano y una brasileña, admitidos en los cursos del ESNAM (Escuela Superior Nacional del Arte de la Marioneta) periodo 2011- 2014, en Charleville Mézières Francia, consistente en un set de herramientas para los talleres y una Enciclopedia Mundial de la Marioneta para cada uno.
- La Presidenta de la Comisión, se relacionó con el Grupo de Títeres Internacional "*Caixa do Elefante*" de Brasil, consiguiendo dos becas completas para socios de Centros de Unima Latinoamericana que tuvieran sus cuotas al día, para el Taller de Verano que el grupo dictó durante Enero de 2012. Fueron seleccionadas una artista cubana y una uruguaya. La titiritera cubana tuvo problemas personales y fue reemplazada por una artista brasileña.
- Por otro lado, la Presidenta de la Comisión para América Latina gestionó con el Centro de Unima Cuba, dos becas dentro del marco del Décimo Taller Internacional de Teatro de Títeres de Matanzas en Abril del 2012. Fueron seleccionados un titiritero uruguayo y un brasileño.

Queremos volver a destacar la maravillosa labor de nuestro editor Fabrice Guilliot por su gentileza, esfuerzo y dedicación durante estos 4 años, para convertir el Boletín en una atractiva Revista virtual.

Asimismo con la emoción que nos embarga, queremos desearle desde ya al nuevo Comité Ejecutivo que asumirá en el próximo Congreso y los Presidentes de las Comisiones que componen la Unima, toda clase de éxitos en los próximos cuatro años.

Por último, a todos Uds, nuestros queridos fieles lectores, que han contribuido con noticias, datos y palabras de aliento, queremos decirles:

Muchas, muchas gracias por habernos acompañado en esos años. Un abrazo

Susanita Freire y Ana Maria Allendes



## Día Mundial de la Marioneta 21 de Marzo 2012

#### Mensage Internacional de Joan Baixas

#### Hoy, es día de fiesta

Con gesto decidido cerramos periódicos y noticiarios y brindamos por el arte y la fraternidad, hoy es día de fiesta, celebramos el Día Mundial de la Marioneta.

No podemos olvidar el dolor, la realidad de las desgracias y penurias que afligen al mundo, pero precisamente porque no queremos olvidar, nos damos el compromiso de celebrar la dignidad humana, el afán insaciable de los humanos de afirmar la vida frente a la mala fortuna y la muerte.

El arte es un canto a esta dignidad, reúne en una marea continua a las generaciones pasadas y futuras, las culturas y los clanes, en torno a la poesía. El arte establece la complicidad de la mirada entre personas que se maravillan juntas, creador y espectador, en la exploración de lo desconocido. Todo acto artístico es un molesto grano de arena en el engranaje de la realidad.

El arte de la marioneta se dirige a estos objetivos a buen paso. Cada vez que animamos un personaje firmamos una declaración de independencia. Hija rebelde de las artes de la imagen y de la palabra, de la interpretación y de la narración, la marioneta afirma el compromiso con la inocencia, paraje de la felicidad y convoca también el otro extremo, la crueldad.

La inocencia es importante, es harmoniosa y fértil, como testimonian Jarry o Kurosawa, Miró o Arseniev y tantos otros.

A la crueldad conviene tomarle las medidas del traje y mirarle a la cara con sarcasmo.

"El animal vive en la naturaleza como el agua dentro del agua" (M.Eliade). La marioneta vive en el imaginario como el agua dentro del agua. Territorio donde la razón linda con los flujos de la animalidad y del vegetal, de la tierra y del agua, el imaginario es la reserva de energía de personas y tribus y la marioneta campa por él como un rey, no analiza, no interviene, prospera.

"El signo diferenciador del animal humano es la animación y la primera animación que hace el hombre son los dioses. La animación nos hace personas." (P.Sloterdijk). La mordacidad de esta reflexión filosófica impregna de humor el acto principal del titiritero: dar vida a lo inanimado y convocar a las personas en torno a esta brujería.

Hace ya algunos años, un puñado de marionetistas tuvo el acierto de crear una organización para potenciar los intercambios internacionales. UNIMA, convertida ya en una realidad consolidada y extendida a todo el mundo, es ahora más necesaria que nunca para dirigir los esfuerzos gremiales hacia los objetivos del arte y la dignidad humana.

Así, loemos a los dioses por concedernos esta profesión, agradezcamos a nuestros abuelos la creación de UNIMA y celebremos el esplendor del arte del imaginario, brindemos por la marioneta.

Compañeros, ¡BUENA FIESTA tengamos! Joan Baixas



http://www.joanbaixas.com

## **Sumario**

Desde el Congreso de Perth en Abril 2008, presentamos en este boletín, La Hoja del Titiritero, materias e informaciones con otra dinámica y propuesta visual cuya lectura podrán interesarlos. La página de **Enlaces** con sitios variados: instituciones, centros culturales, venta de libros especializados y usados, cuyo contenido ayuda a los lectores a descubrir, conocer y aprender más sobre el vasto mundo del títere.

#### REPORTAJE El único paraíso

por Cecilia Andrés / H. R. Luna

Mireya Cueto, hija del escultor Germán Cueto y la pintora Dolores Velázquez (Lola Cueto) introductores, con Angelina Beloff y Germán List Arzubide, del teatro guignol en México, descendiente de Juan A. Mateos, un escritor esencial del siglo XIX, con noventa años recién cumplidos el pasado tres de febrero del 2012. recibirá la Medalla Bellas Artes.

#### **BECAS**

Cartas de Becarios que asistieron en enero del 2012 al taller "Los Desdoblamientos del Cuerpo", grupo Caixa do Elefante - Brasil

O que fazer com tudo isso ? Com esse novo universo ?

Depoimento de Ivan FARIA (Brasil)

"Desdoblamientos en un paraíso" por Tamara COUTO (Uruguay)

A caixa dentro da caixa por Cecilia Ripoll

#### Un Colombiano en l'ESNAM

por Jorge Mario Agudelo Echeverry

#### Comisión de Intercambio Cultural

La Comisión de intercambio cultural ha creado una extensa Red de Festivales que ofrecen su colaboración para facilitar la asistencia de socios de Unima (y estudiantes) interesados en conocer la organización, programación o características de dichos festivales.

# PERSONAJE INOLVIDABLE Wilberth Herrera, un profeta en su tierra por Freddy Espíndola

A los 68 años falleció, en Octubre pasado, quien fuera considerado el mago de los títeres en la costa Este de México.

Para quienes amamos y vivimos por los títeres, el haber conocido a Wilberth será por siempre un recuerdo

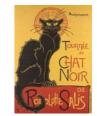
inolvidable. Hoy todos nuestros aplausos llegan hasta allá arriba, donde de seguro está creando, escribiendo y llamando al orden a su Lela Oxkutzcaba, mientras Chereque juega sobre las nubes y se confunde con lo celeste del cielo Meridano.



por Carmen Luz Maturana

El Chat Noir, por ejemplo, era un cabaret de artistas que se reunían en París a fines del siglo XIX para discutir sobre arte y presentar algunas de sus creaciones.

Marca un precedente porque fue uno de los lugares donde las marionetas y el teatro de sombras empezaron a "trabajar" de la mano de intelectuales y artistas.



Sobre este último lenguaje teatral, las sombras, es donde quedó el mayor número de registros del Chat Noir.

#### **NOTICIAS**

Esta página es la que tiene novedades, talleres y espectáculos.

Nuestro webmaster sigue ofreciéndola en formato pdf, tratando así de facilitar su lectura.

Esperamos que esta nueva forma de mostrar las noticias en línea les guste.

#### **UNIMA y MUNDO**

# Mensaje Internacional para el Día Mundial de la Marioneta 2012

# Congreso Mundial de la UNIMA en Chengdu - China

Leer la Carta - Convocatoria Oficial a atender el XXI Congreso Mundial de la UNIMA, que tendrá lugar en Chengdu (China) del día 29 de Mayo al día 2 de Junio 2012.

Es muy importante que todos lean esta invitación.

# Mensaje Nacional Cubano por el 21 de Marzo - Día Mundial del Títere

#### Repertorio de la Comisión de los Festivales Internacionales

Anuario Internacional UNIMA de los Investigadores sobre la Marioneta de la Comisión de Investigación

# Resultados de las Becas 2012 para Estudiantes

#### de la Comisión de Formación Profesional

Los beneficiarios de las Becas 2012 otorgadas por la Comisión de Enseñanza y Formación Profesional de la LINIMA son:

- Ana Celeste ROMERO GUNSET de la Facultad de Artes de la Universidad Nacional de Tucumán -Argentina
- Vanda TOLLAS de la University of Arts, Târgu-Mure Romania

### Educación y Terapia Títeres, Niños y Discapacidad Al encuentro de una escuela creativa

Magíster Daniel Tillería Pérez

Hace poco menos de veinticinco años atrás comencé mi trabajo en la docencia oficial y lo más importante de todo fue que, precisamente, mis primeros pasos en el sistema educativo formal los inicié, por propia elección, en la modalidad especial; es decir, al interior de las escuelas especiales para discapacitados mentales de la ciudad de Rosario, Provincia de Santa Fe.

#### **DOSSIER**

# Monumento Número 21 de Bilbao, Guatemala

por Larraitz Iparragirre

En Noviembre del 2007 con mi compañero Rodolfo de León, creamos la compañía vasco-guatemalteca de teatro de títeres La Charada Teatro. Como muchas otras compañías del mundo y de manera inevitable nos fuimos encontrando, en diferentes publicaciones y conversaciones, con la mención del titiritero Maya prehispánico de Bilbao, en Guatemala. ¿Bilbao en Guatemala? No lo encontrábamos en el mapa. ¿Sería una errata? No había fotografías, sólo un dibujo...

#### **FESTIVALES**

21<sup>er.</sup> Congreso de la UNIMA y Festival Internacional de Títeres en Chengdu, China entre el 27 de Mayo y el 3 de Junio de 2012.

**Argentina, Brasil, Colombia, México, España**, etc... Son numerosos los Festivales que abren inscripción en estos próximos meses.

Personaje Inolvidable:	8 - 10
Reportaje:	11 - 23
Unima y Mundo:	24 - 33
Educación y Terapia:	34 - 42
Becas:	43 - 57
Noticias:	58 - 80
Dossier:	81 - 104
Patrimonio Titiritero:	105 - 113
Festivales:	114 - 135
Enlaces:	136
Antiguas Hoja:	137

## Personajes Inolvidables

#### Wilberth Herrera, un profeta en su tierra

por Freddy Espíndola

A los 68 años falleció, en Octubre pasado, quien fuera considerado el mago de los títeres en la costa Este de México



Fue una tarde de domingo, en mayo de 2008 que, en plena avenida principal de Mérida, en México, me topé con un enorme letrero donde aparecían 2 personajes muy singulares. Habíamos viajado desde Chile para visitar a mi hermana que reside en esa ciudad, situada en la península de Yucatán, abrazando el golfo y de pronto nos obnubilamos con aquella caracterización de una mujer madura, de aspecto tosco, labios rojizos, moño y cejas pronunciadas que junto a un gato celeste, de ojos adormecidos y largos brazos, promocionaban en un Centro Cultural su obra "Lelopatra y Chereque Antonio". Obviamente ambos muñecos y el título llamaron inmediatamente mi atención, luego me entero que el nombre de sus protagonistas era más curioso aún, Lela Oxkutzcaba y Chereque.

Por la mañana habíamos quedado sorprendidos con el espectáculo que presenciamos en un teatro en el centro de la ciudad. Era un homenaje a Cri-Cri (aquel reconocido compositor mexicano, autor de cientos de canciones infantiles), que combinaba títeres en técnica marotte, marionetas y música en vivo y que había sido interpretado con maestría, calidad y perfección por Andrea Herrera y Ángel Aguilar. Ya regresábamos a casa cuando fuimos atrapados por esta propuesta surrealista.

Detuvimos el auto y fuimos a consultar. La función de estos amigos de curiosos nombres era a las 3 de la tarde, así que no nos quedó más que esperar y tomar un refresco para alivianar los 40 grados de temperatura que habitualmente hacen en esa época del año. El público comienza a llegar, padres e hijos bajan de sus autos y entran rápidamente, la sala pronto se llena, quedando incluso algunos de pie. Las luces se apagan y comienza la función.

Títeres, marionetas y actores a la vista hacen estremecer a carcajadas a la platea. Nosotros no entendemos mucho ya que el lenguaje es muy localista, al igual que las situaciones y caracterización de los personajes, pero de pronto ocurre un hecho que nos llama gratamente la atención. Vemos en el elenco un par de caras ya reconocibles para nosotros, se trataba de Andrea y Ángel nuevamente, quienes acompañados de otros actores, participaban también en este montaje con una puesta en escena vanguardista y distinta. De pronto un señor entra en escena y la sala lo recibe con un cálido y significativo aplauso, ahí comienzo a entender la conexión que hay y que traspasa los escenarios, estoy frente a un familión de artistas, virtuosos de los muñecos y reconocidos por su público. Se desenvuelven independientemente pero se agrupan en Titeradas, nombre al que se entregan y que los congrega bajo la dirección de su creador, el maestro Wilberth Herrera.

La historia se remonta hacia 1972, cuando luego de una destacada carrera pasando por diferentes obras de teatro, este actor decide inventar un mundo especial, como él le llama, para salvaguardar la educación de sus 3 hijos. Un día viendo la televisión le dice a su esposa: "Esto no es lo que quiero que ellos vean, ahí nadie habla de los valores fundamentales para la vida como lo son el amor, el respeto y la honestidad". Acto seguido apaga el televisor y se dedica a escribir cuentos adecuados para Pedro, Andrea y Juan Roberto. Crea un par de muñecos y fabrica un pequeño teatro dentro de su casa. No pensaba que este gesto marcaría la vida de su familia y la de miles de personas para siempre, mucho menos que traspasaría los límites del estado que lo vio nacer y que su obra sería reconocida más allá de las fronteras.

Hubiera podido recorrer y presentarse en muchos lugares, quizás traspasar continentes, pero prefirió centrar su trabajo en su Yucatán querido y ser profeta en su tierra. Desde el momento que decide dedicarse a los muñecos, su labor es incansable en la península mexicana. Ya no eran sus hijos, ni los amigos de sus hijos, ni los hijos de sus amigos el público que lo observaba, sino que cada vez se sumaban más y más niños. Creó su propia sala, el Teatro Pedrito, ubicado en el centro de Mérida, luego vendría un salón de fiestas infantiles y desde ahí la historia no pararía.

"Todo lo que mi padre hizo lo construyó con sus propias manos y sin ningún tipo de ayuda", cuenta Andrea, quien junto a sus hermanos heredó el rigor del titiritero profesional, oficio que todos han desarrollado junto a sus propios proyectos artísticos. Al grupo familiar se sumó Ángel Aguilar, quien los acompañó por años y construyó muchos de los títeres, junto a él otras personas a los que Wilberth formó y apoyó. Con el tiempo algunos se fueron y otros se quedaron, algunos formaron sus propios grupos titiriteros y otros continúan por caminos artísticos diversos. "Mi padre hizo escuela y eso es lo importante, dejó un gran legado", señala Andrea.

#### Titeradas en la televisión

Visionario en muchos aspectos, en 1987 llega a la televisión local diversificando su trabajo a través de las pantallas de Canal 13. Su programa "Titeradas" se convierte en un fenómeno y está al aire hasta 1995, marcando una época en la televisión yucateca.

Mitad en broma, mitad en serio, sus personajes son una muestra fiel de la cultura popular de la zona. Su máxima obra y protagonista de sus historias y programas de televisión, Lela Oxkutzcaba, se ha convertido en la primera "actriz" del teatro regional. Rezongona, malhumorada, directa, alegre, criticona, especialista en cambiar las palabras, cantante, bailadora, etc., son algunas de las características que la hacen querible e inolvidable. Junto a ella, una veintena de personajes componen este mundo inventado salido de la genialidad del "títere amigo", como cariñosamente le llamaban sus cercanos.

"Mi padre siempre estuvo orgulloso de ser yucateco, de nuestra cultura, de nuestras tradiciones, de nuestro acento porreado, de esta mezcla entre castellano y maya con que hablamos", dice Andrea y agrega un dato: "De niños viajábamos mucho a los pueblos porque él decía que teníamos que conocer muy bien lo que íbamos a tratar en los montajes. Mi papá investigaba mucho para crear a cada uno de sus personajes", señala.

Su carrera destaca por lo fructífera de su labor artística: 49 obras de teatro con actores, escritas y dirigidas por él y más de 60 protagonizadas por muñecos. Se suma a ello el haber sido libretista de 2 radionovelas y creador de 443 capítulos para programas de televisión con títeres, los que también dirigió en más de 50 años de trayectoria.

#### **Premios y Reconocimientos**

Cientos de premios y reconocimientos demuestran que su decisión fue la acertada. Obtuvo medallas, diplomas, hasta una placa recordatoria en una Universidad, pero del más importante sólo alcanzó a enterarse poco antes de morir. Un cáncer se lo llevaría en apenas 2 meses, privándolo de recibir de manos del Presidente Felipe Calderón el Premio Nacional de Artes y Ciencias 2011. El reconocimiento sería entregado de manera póstuma y recibida por hija Andrea. Durante la ceremonia, los muñecos ocuparon el asiento que le había sido designado a Wilberth en la Residencia Oficial de Los Pinos y el propio Presidente Calderón solicitó un minuto de aplausos en su memoria.

"Cuando era niña le pregunté qué comían los títeres, me respondió que aplausos. Esa noche fui a verlos y comencé a aplaudirle a cada uno porque no quería que se quedaran sin cenar. Mi papá me observaba y con lágrimas en los ojos me dijo que todo lo que él estaba haciendo valía la pena". Antes de morir, solicitó que el Teatro Pedrito fuera remodelado y que su labor continuara, de seguro será así.

Tuve la oportunidad de presenciar en otras 2 ocasiones sus espectáculos y ser recibido amablemente por él en su sala. A la salida se me acercó a preguntarme si había entendido la obra, yo le respondí que sí, en gran parte, pero que me había divertido mucho más viendo la retroalimentación que se producía entre el público y lo presentado en el escenario. El sabía muy bien y tenía muy claro, con la sabiduría que da la experiencia y los años, qué y para quiénes estaba representando, su trabajo iba dirigido esencialmente al corazón y alma de su pueblo yucateco.

Para quienes amamos y vivimos por los títeres, el haber conocido a Wilberth será por siempre un recuerdo inolvidable. Hoy todos nuestros aplausos llegan hasta allá arriba, donde de seguro está creando, escribiendo y llamando al orden a su Lela Oxkutzcaba, mientras Chereque juega sobre las nubes y se confunde con lo celeste del cielo Meridano.





Bibliografía: Diario El Universal, México Diario Yucatán, México Archivo personal Familia Herrera

## Reportaje

## El único paraíso

por Cecilia Andrés / H. R. Luna

Fui construido a la imagen de su soledad, de su angustia, de su ahogo (...)

Tomé en mi cuerpo de ataúd sus muchas muertes.

Hicimos juntos el camino de su voz: me prestó su palabra
y, juntos, llegamos al borde de mi muerte.

Muerto, doy fe del acto sublime de la magia.

Mireya Cueto Habla el títere a su autor De El arrecife y otras divagaciones

Habitamos un infierno de muchos funcionarios tan temido. Somos, Hugo Hiriart dixit, el *lumpem* proletariado de las artes. Aspirar a la gloria es un delirio. Obtener reconocimiento, un sueño sin sustento. Los titiriteros estamos en el nivel cero de la vida económica, social y cultural.

Considerados como una peste a la cual no se ha logrado exterminar aún, solemos reunirnos a veces, disfrazados de artistas excéntricos, de saltimbanquis conspicuos o de pretendientes de un programa de mano mínimamente aceptable. Es raro que una institución seria nos cobije. Más raro aún que un funcionario de rango elevado estreche nuestras manos, sucias aún del pegamento, dañadas por la talla de madera o el recorte del cartón, artesanales como todo en este oficio. Extraño es que nos premien con algo significativo, con un premio no inventado por nosotros mismos, con una medalla que no provenga de la caja de galletas o la bolsa de papas industrializadas.

Inverosímil en verdad este momento en que la mujer que ha marchado a la cabeza mexicana del gremio durante siete décadas recibirá una medalla que se otorga a la entrega de una vida al arte.

Mireya Cueto, hija del escultor Germán Cueto y la pintora Dolores Velázquez (Lola Cueto) introductores, con Angelina Beloff y Germán List Arzubide, del teatro *guignol* en México, descendiente de Juan A. Mateos, un escritor esencial del siglo XIX, con noventa años recién cumplidos el pasado tres de febrero del 2012, recibirá la Medalla Bellas Artes.

No lo hará en el Palacio de Bellas Artes, ni la recibirá de manos de la titular del instituto o de la presidenta del consejo nacional, como lo han hecho otros artistas. La recibirá en el Teatro Orientación, del conjunto cultural del bosque de Chapultepec, de las manos de una funcionaria menor, vestida de negro y con horrendos zapatitos rojos a la moda, quien pronunciará al final un discurso de escuela primaria, sin inflexiones que denoten emoción, rígida como una tabla de planchar, y se equivocará al decir que existe un festival en su honor que otra funcionaria menor, como ella, aniquiló hace tiempo.



Por suerte, estamos muchos agremiados, con los brazos dispuestos al abrazo, la risa en boca, las palabras cálidas que hacen humana una ceremonia profiláctica institucional.

En la mesa se encuentran Mireya Cueto, José Solé, Hugo Hiriart, Beatriz Campos y Raquel Bárcena, como moderadora. La organización del acto ha corrido a cuenta de Marissa Giménez Cacho, encargada del teatro para jóvenes y niños en la Coordinación Nacional de Teatro del INBA.

José Solé, titiritero desde los ocho años, cuando en un viaje en tranvía Correo-Mixcoac a la ciudad de México desde el lejano entonces pueblo de Mixcoac, su abuelo lo llevó de visita a una tienda donde dos ancianas vendían reproducciones escenográficas y títeres. José quedó prendado de un formato nuevo y, en el camino de regreso, elaboró planes y presupuestos. Cuando llegó a casa dijo a su padre que requería ochocientos pesos para un nuevo teatrino y títeres. El padre le dio dos pesos para que comprara un billete de lotería y agregó que, si ganaba el premio, podría adquirir lo que deseaba. José compró el billete y... ganó. Nadie lo podía creer. Lo acompañaron al centro a realizar el cobro de mil doscientos pesos. Con ese dinero compró títeres y teatrino. Regresaron en un taxi. A partir de entonces dio funciones en su casa, aprendió teatro jugando al teatro. Después dirigiría actores como entonces dirigió títeres: la marioneta de Kleist, el actor supermarioneta de Gordon Craig.

José añade que hizo la digresión porque se siente titiritero desde entonces, ha devenido funcionario después y ha apoyado como tal el quehacer de sus colegas. Este teatro donde estamos funcionó mucho tiempo como un hogar del teatro de títeres gracias a su intervención.

Cuando José era estudiante becado en Bellas Artes conoció a Mireya Cueto, la saludó en un pasillo, ella lo ignoró porque era *uno de los becados* y ella respiraba clase social y artística. José insistiría más tarde hasta que, un día, apunta Mireya sentada a su lado, incluso bailaron. Una amistad intensa desde entonces. Mireya, dice él, ha reunido en ella todo el quehacer del oficio: construye títeres y teatrinos, escribe sus obras, las actúa y dirige, las promueve y vende, viaja con ellas por el mundo.

Hugo Hiriart, titiritero, escritor y director, creador de obras memorables como *Minostastás y su familia* (junto a Juan José Barreiro), habla de nuestro oficio, de la fascinación que ejercen los muñecos en tanto seres inanimados que adquieren vida e incluso contemplan a su animador y codirigen las escenas; habla de Mireya como generosa titiritera que ha luchado porque el teatro de títeres sea respetado en todas partes. Menciona algunos logros: reconocimiento del Iti-Unesco; premios nacionales y extranjeros. A ellos se añaden publicaciones de cuentos, obras de teatro, artículos, series radiofónicas, periódicos infantiles, un programa nacional de desarrollo cultural infantil (hoy en manos que pretenden posicionarlo como una marca chatarra). Una actividad inmensa.

Beatriz Campos relata su primer encuentro con Mireya en una estación de radio donde ésta le cuenta que trabaja en una adaptación de *El Quijote* en versión para niños. Ella, recién adquirido un título en literatura infantil, queda boquiabierta ante la empresa. A partir de ahí *Miyuca*, como la llama, se convertirá en su amiga y cómplice de cosas como la creación de *Tiempo de Niños*, un periódico infantil, y, junto a Susana Ríos, del programa nacional Alas y Raíces a los Niños. Beatriz lee un poema que ha escrito para Mireya y la emoción hace temblar su voz, el auditorio se estremece, algunas lloran.

Un títere y su animadora se aproximan a Miyuca y la acarician, la rodean, cobijan.

Después viene la tortura escolar del discurso en tarjetas y la pésima estética, a la cual se agregan los insoportables desmanes de la prensa que invade el escenario, interrumpe todo con sus gritos, se comporta con el nivel de barbarie y estupidez que la caracteriza siempre.

Luego, una ducha cálida de algunos integrantes de Espiral, el grupo dirigido por Mireya.

Tonatiuh toma el micrófono, sostiene en las manos un par de hojas, habla de lo que ha significado para él Mireya, de la disciplina, la entrega, su pasión. Vuelve a ensalzar su generosidad (luego, afuera, nos dirá que Mireya no solamente pagaba todos los ensayos a sus titiriteros, como afirma otro ex integrante del grupo, sino que incluso le pagó a él mientras estuvo *muerto* durante cuatro semanas, afectado por la neumonía, sin trabajar: Mireya pagó las funciones como si hubiera actuado. Algo que ninguna institución cultural hará jamás). Emocionado, agregará que su visión de la mujer cambió gracias a ella y, haciendo malabares con hojas, micrófono y libro leerá un texto de Mireya:

Una mujer es una red, la red misteriosa y fina de la generación. Una tela de araña que se empieza a tejer en los ovarios, en las pestañas y en la piel (...) Convierte en selva cada cosa. Selva multiplicada en selva hasta la asfixia.

El hombre usa entonces sus brazos fuertes. Empieza a segar, a cortar, a descuajar el enredijo de las lianas acuáticas, hasta sacar libre el último pie.

De ella no queda nada sino, de nuevo, la inocencia.

(*Definición*. El arrecife y otras divagaciones.)

Otro discípulo hablará de que un sacerdote la llamó *santa* un día, explicando que lo era debido a su capacidad de mantenerse fiel a sí misma sin importar el costo.

Mireya toma un títere de guante, representa con él una escena con un texto en verso. Tiene puestos unos lentes oscuros porque la luz de los reflectores la molesta. El títere es una rana con sombrero. La contemplamos absortos. Los camarógrafos y fotógrafos se amontonan frente a ella y se escuchan gritos necios de esos malditos a los que aludía Don Juan, al que Mireya citará después.

La misma ingenuidad que poseía de niña, esa mirada ávida de todo, idéntica fortaleza en esta abuela universal de los titiriteros. Todos hemos dormido en su casa, disfrutado la cocina de Julia que sigue a su lado, firme como una roca de excelente humor. Todos hemos recibido muchas cosas de ella, mucha ayuda, muchos libros, innúmeros consejos, un sinfín de detalles imposibles de sintetizar.

Ahí están su hijo y sus nietos reales. Ahí sus amigos. Por unas horas, el teatro ha respirado un aire de comunidad y regocijo. Los titiriteros hacen planes que tal vez no cumplan, se prometen cosas que quizá no ocurran, se miran a los ojos o se eluden, colisionan sus egos e intereses.

Sin embargo, reunidos por el hálito de una mujer que suele congregar incluso a los más reacios, su felicidad gremial sucede, como ocurre siempre que se encuentran lejos de un mercado de trabajo que cada día se estrecha más y los divide.

Tal vez Mireya tenga razón y, como le dijera un día a Beatriz Campos, en este infierno cotidiano, *le seul paradis c'est le lit*.



## Ventana a la Marioneta Suiza en el Festival Titirijai Tolosa 2011

por Ana María Allendes Ossa

El Festival Titirijai desde sus inicios, ha tenido como eje principal efectuar una amplia exposición de Teatro de Muñecos de distintos países. Este año se abrió a Suiza.

Gracias al entusiasmo de Pierre Alain Rolle y Paola Busca, quienes lograron motivar a sus compañeros de la Asociación suiza para el Teatro de Marionetas y buscando los apoyos materiales necesarios, en las nueve salas del Palacio de Aramburu se exhibió una visión contemporánea de la marioneta suiza, básicamente desde el principio del siglo XX hasta nuestros días.

Pierre Alain Rolle, el cual realizó visitas guiadas por las diferentes salas durante todos los días que duró el Festival, contó que cuando le preguntan en que trabaja, la palabra "marionetista" provoca un silencio, hasta que la información llega al celebro de la persona la que finalmente sonreía y exclama ¡Está bien!... Super ¿es verdad? Para luego entre otras exclamaciones preguntar: ¿Y se vive de eso? Entonces es necesario repetir que "Marionetista" es una profesión, que muchos de sus colegas suizos son miembros de pequeños teatros independientes que representan obras, esculpen marionetas e imparten cursos y conferencias incluyendo además: gestión de personal, técnica escénica, relaciones públicas, búsqueda de fondos, redacción, control de finanzas, administración, ventas etc. "El encanto es siempre fruto de una voluntad artística" afirma Pierre.

Es muy difícil dar el debido espacio a todos los expositores, es por ello que en este reportaje se le ha dado prioridad a la Historia de las marionetas en Suiza la que se ha reflejado en la exposición y a algunos de los numerosos expositores que más llamaron la atención a la autora de este reportaje.

#### Datos históricos (1)

La cultura de las máscaras es extraordinariamente fuerte en Suiza. Tienen una tradición mucho más antigua que los títeres debido a que se utilizaban en los rituales. Las máscaras son hechas de cuero muy flexible de acuerdo al rostro del actor.

Fue al final del siglo XIX principios del XX, que surge el arte de la marioneta principalmente con la llegada de grupos itinerantes procedentes en su mayoría de Alemania y Francia, las cuales participaban en las ferias de Bâle, Berne, Zúrich, Ginebra, Solothurn o Baden. Sin embargo ninguna de estas primeras compañías profesionales era de Suiza. Entre 1670 y 1700 y luego entre 1720 y 1750, las obras de marionetas y sombras eran muy apreciadas, tanto como el teatro de actores, siendo incluso mayoritarias entre los espectáculos de feria, sin embargo con la ocupación francesa en 1798 y debido a los cambios sociales y políticos, los marionetistas itinerantes se hicieron cada vez más esporádicos y el público comenzó a preferir la ópera y el arte dramático. Pese a ello, todavía se podían ver a algunos de ellos en el campo.

Sólo algunos marionetistas de guante, perpetuaron en sus pequeños teatros a la italiana la tradición de la Comedia del Arte en sus espectáculos infantiles. Pero a finales del siglo XIX, debido a los esfuerzos de artistas y aficionados, el teatro de marionetas y sombras se vuelve a introducir en el país.

En 1895 en Ginebra, un grupo de jóvenes pintores, músicos y escritores decidieron crear algo similar al *Chat Noir de Paris*. Entre ellos se destacaban el caricaturista Godefroy (Auguste Viollier) y el pintor-grabador Henri van Muyden, ambos entusiastas admiradores del célebre cabaret de Montmartre. Es así como recuperaron la técnica y crearon un teatro bautizado como *Le Sapajou*, presentando programas originales y manipulando cientos de figuras expertamente recortadas. A ellos se sumaron el compositor y pianista Émile Jaques-Dalcroze y H. Bertillot cómo recitador, contribuyendo al gran éxito de los espectáculos de sombras que se mostraron durante seis meses en la Exposición nacional suiza organizada en Ginebra en 1986.

Probablemente fue la iniciativa de Hermann Scherrer (1853-1948), lo que más influyó en el desarrollo de la marioneta durante más de 30 años. Comenzó con un pequeño teatro familiar de marionetas en 1903, copiando el estilo, la técnica y el repertorio del Teatro de Marionetas de Munich de Josef Leonhard Schmid, a quien pudo conocer y frecuentar en el transcurso de varios viajes de negocios. Esta iniciativa privada en sus inicios, se convirtió luego en una verdadera institución local cuyos espectáculos para niños se hicieron famosos. La compañía actuaba sobre todo en dialecto bávaro, obras de Franz Graf von Pocci, con el célebre personaje de Kasperl derivado al igual que Guignol o Punch de Pulcinella de la Comedia italiana. Fue más adelante cuando se introdujeron otros personajes típicamente suizos como *Heidi*, la cual clausuró la última sesión del teatro, en 1937.

Convencido del valor educativo de la marioneta, Scherrer fue el iniciador de la tradición pedagógica de este arte.

Por otra parte, los objetivos de Alfred Altherr (1875 - 1945) eran diferentes. Fundó el teatro de marionetas en 1918 en Zurich. Altherr estaba convencido que una reforma del arte teatral, de acuerdo a la teoría desarrollada por Edward Gordon Craig - quien promovía un especio escénico anti-naturalista, con elementos arquitectónicos y nuevas formas de iluminación - debería ser incorporado al teatro de marionetas. Con sus alumnos-profesores del departamento de "arte y artesanía" de su escuela de comercio, Altherr creó espectáculos con la intervención de artistas plásticos, actores, escritores y músicos, que fueron presentados en 1918 en la exposición organizada por la Unión Suiza de artesanos, artistas, y arquitectos (Schweizerischer Werkbund, SWB). Se presentaron nueve producciones en el "Teatro suizo de marionetas", erigido especialmente para la ocasión; pero sólo dos de estos espectáculos expresaban su ambición de renovación artística: la adaptación del *Roi Cerf* de Carlo Gozzi a través de marionetas de madera de Sophie Taeuber-Arp y *La Boîte à joujoux* de Claude Debussy (1913) para la que el pintor Otto Morach había diseñado más de cuarenta marionetas que reflejaban las tendencias expresionistas de la época y de cuyo tallado se responsabilizó Carlo Fisher, profesor de la escuela de Alfred Altherr.

Inspirados por estos montajes, otros artistas, actores, autores dramáticos y músicos, siguieron el camino abstracto en sus escenografías y puestas en escena, apoyados por las experiencias de Picasso y Picabia en París así como la de Bauhaus en Weimar. Alfred Altherr dirigió su compañía hasta su cierre forzado en 1935, habiendo presentado más de treinta espectáculos, siendo los más exitosos *Docteur Faust y Le Retable de Maître Pierre*.

No obstante, entre otros, las *Marionetas de Zurich*, compañía creada en 1942, recobraron un estilo más clásico, personificado por algunas compañías itinerantes como los Piccoli de Podrecca, el Teatro artístico de marionetas de Munich de Paul Brann o el Riesenbühnenschau de Weiffenbach que colmaban las salas cuando actuaban en Suiza. Hasta mediados del siglo XX, se crearon una docena de compañías consiguiendo algunas mantenerse durante mucho tiempo, alcanzando un nivel profesional. Dos compañías, todavía existen en la actualidad, perdurando como teatros estables: *Las marionetas de Ginebra*, fundada por Marcelle Moynier en 1929 y el *Basler Marionettentheater* (Teatro de Marionetas de Bâle) de Richard Koelner, creado en 1943.

Después de la Segunda Guerra Mundial y en la segunda mitad del siglo XX, sobre todo gracias a Peter W. Loosli (recientemente fallecido) y su mujer Trudi, el teatro de marionetas de hilo logró un gran auge. Ambos fundaron la primera compañía itinerante profesional dedicándose a ello completamente con su repertorio donde se destacaba *Le Petit Prince o L'Histoire du soldat* de Ramuz y Stravinski.

La marioneta de guante, también se renovó. Las obras dirigidas sobre todo a los niños, reemplazaron la comedia tradicional italiana basada en personajes como Pulcinella, Kasperl o Guignol, aunque estos últimos no terminaron de desaparecer. El estímulo llegó de Alemania, donde los espectáculos habían ganado en calidad artística, estando presentes en las escuelas, jardines de infancia y teatros para niños.

En 1947, con el fin de promover la marioneta de guante, Heinrich María Denneborg, marionetista alemán, autor de libros para niños y su esposa de nacionalidad suiza, Silvia Gut, fundó un "circulo de trabajo", con talleres y conferencias hasta 1959, año de la fundación de la Asociación de Marionetistas Suizos, la que continuó con esa labor.

Dos personalidades destacados de esa época fueron, Adalbert Klingler (1896-1974) y Therese Keller (1923-1972), quienes presentaban, cada uno por separado, espectáculos para niños cuyos principales personajes eran Kasperli o Hansjoggel, un pequeño niño suizo que a excepción de su vitalidad, no tenía nada en común con la figura tradicional original. Klinger fue durante un tiempo el único marionetista solista profesional.

Asimismo, "Fred Schneckenburgers Puppencabaret" de Zúrich, fundado en 1947, causó un gran impacto con sus espectáculos de marionetas de guante para adultos.



En 1961, la Asociación suiza de teatros de marionetas lanzó la revista Marionnettes et Marionnettistes. Gracias a esta motivación, nacieron una docena de compañías al final de los años 60 y principios de los 70. Marionetistas individuales como Käthy Wüthrich, Maya Gärtner y Margrit Gysin trabajaron con marionetas de guante, mientras que otras como Trudy y Peter Bienz en Winterthur, se centraron en la manipulación de hilo.

Sin embargo la mayoría de ellos no utilizaban una sola técnica, sino que, experimentalmente, incluían marionetas de varilla, escenas proyectadas, marionetas de gran tamaño, máscaras, figuras planas, teatro de sombras o teatro negro. A menudo trabajaban en pareja, podían adaptar el repertorio clásico existente, aunque lo más frecuente era que presentaran sus propias obras originales, actuando también para público adulto. Es así como una serie de compañías itinerantes recorrieron el país.

Por otra parte, en 1971, un grupo de inmigrantes procedentes de Checoslovaquia dirigidos por Jiri Prochazka, fundó el Schwarze Theater Zürich (Teatro Negro de Zurich) que además de espectáculos de sombras y las obras para niños como *Pierre et le Loup*, *Pinocchio*, crearon películas de marionetas para la televisión.

A principio de los años 80, dado que el número de compañías fue en aumento y sus campos de creación se ampliaban, la profesión fue cada vez más reconocida y los marionetistas pudieron imponerse como profesionales a tiempo completo. Teatros que utilizaban formas tradicionales aceptan otras puestas en escena más modernas. Así en la ciudad de Friburgo, nacen dos compañías: Las Marionetas clásicas de Friburgo de la pareja Bindschedler, y la compañía Le Guignol à Roulettes, de Pierre-Alain Rolle y Marie-Dominique San José, esta compañía, a pesar su nombre alusivo al tradicional títere de guante francés, aplican todas las técnicas de manipulación conocidas, como el caso de un enorme cocodrilo basado en una historia de Roald Dahl, que tuvo un gran éxito.

En 1983, después de la muerte de Marcelle Moynier, las *Marionetas de Ginebra* pasan a ser un teatro municipal subvencionado, ejemplo seguido por otras ciudades y cantones como Berna, Zürich, Ascona, Lucerna, Biel/Bienne, Lausanne y Neuchâtel donde se crearon teatros permanentes. Hoy en día, Suiza es sin duda el país de Europa donde existen proporcionalmente el mayor número de teatros municipales.

Uno de los problemas que existen para las compañías es que en el país se hablan 4 idiomas de acuerdo al cantón, por lo que tienen dificultades para presentarse, sin embargo, el Theatro dei Fauni (teatro de los faunos), creada en 1986 en Locarno bajo la dirección de Santuzza Oberholzer, presenta a menudo espectáculos en la Suiza alemana y habitualmente tiene sus libretos preparados en cuatro idiomas.

Toda esta evolución ha incitado a los marionetistas a mejorar la calidad de su puesta en escena, a aumentar el número de obras y numerosos teatros comenzaron a encargar a profesionales los textos, la puesta en escena, la decoración y la música. Sin embargo, la mayoría de los espectáculos continúan dedicados al público infantil.

#### La exposición

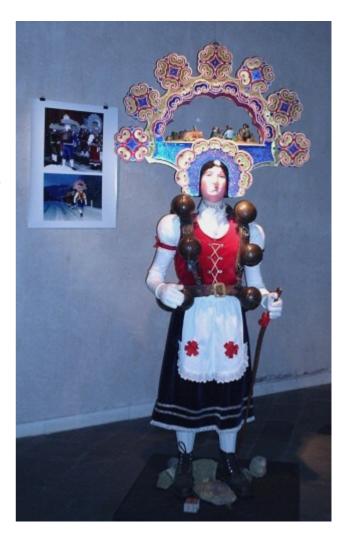
La primera sala está dedicada a las máscaras que continúan teniendo gran auge en toda Suiza.

Eran utilizadas en los rituales. Entre ellas se destaca Schöneklaus, encima de los hombros de una mujer se representan una serie de personajes, que perpetúan una costumbre religiosa y rural.

Se encuentran además las máscaras confeccionadas por Werner Strub para la obra "*El pájaro verde*",espectáculo de Beno Besson, presentado por la "Comedia de Ginebra" en 1975.

Asimismo se exhiben las célebres máscaras de papel higiénico del grupo Mummenschanz que han recorrido todo el mundo.

La segunda sala hace referencia a Rudolf Steiner <sup>(2)</sup>, (1861-1925) fundador de la *Anthroposofia*, que impulsó numerosas técnicas artísticas, pintura, escultura, arte dramático etc. Su dedicación se percibe en la creación de las marionetas, su gestualidad u manera de hablar, el color, la forma de los trajes, los decorados, la iluminación, la organización del espacio escénico y el acompañamiento musical. Sus esfuerzos están dirigidos especialmente a los niños. Steiner dijo "el teatro de marionetas podía ser un remedio contra los estragos de la civilización".





Allí también se encuentran las marionetas Therese Keller (3) (1923-1972), pionera de la marioneta de guante en Suiza, ella se destacaba por la armonía y sentido del humor lo que le permitía un juego perfecto hasta el último detalle. Le daba mucha importancia al aspecto educativo del juego de la marioneta, contribuyendo tanto en su país como en el extranjero a su difusión y al reconocimiento artístico del muñeco de guante. Ella escribía sus propias obras confrontando el bien y el mal. Sus dos actores principales eran Kasper que representaba el alma humana y Fritzli simbolizando la inocencia y la ingenuidad infantil.



Mención especial merece el Kasper suizo <sup>(4)</sup>. Pariente del Kasper alemán, personaje que como Punch, Guignol, Petrouchka, Cristóbal, eran derivados de Pulcinella de la comedia del arte italiana, una multitud de nombres para un mismo personaje que va tomando la idiosincrasia de cada país. Estos héroes populares inmortales son en su mayoría marionetas de guante. Fue 1764 cuando Johann Laroche, un actor popular de Viena, presenta por primera vez el nombre de Kasper Larifari; luego los marionetistas itinerantes lo recuperaron por su popularidad. Asimismo, el movimiento de la juventud burguesa de comienzos del siglo XX, acogió al anárquico Kasper doméstico, incluso interesado por cuestiones nacionales e coloniales.

El movimiento trabajador descubrió también el teatro de marionetas y lo utilizó para defender su causa. Su Kasper rojo fue un verdadero proletario consciente de sus orígenes, que no se dejaba explotar y que puso a los capitalistas en algunos aprietos. En Suiza, un teatro de Kasper de alto nivel artístico y pedagógico fue el de la compañía Tokkel-Bühne de Christoph y Silvia Bosshard-Zimmermann, quienes recorrieron el país y el extranjero durante más de treinta años. La compañía creó más de 31 espectáculos de los cuales 11 estuvieron dedicados a Kasper para adultos y niños, en parte en coproducción con otras compañías, y dando cursos de juego y de construcción de marionetas.

Kasper pudo continuar siendo un personaje político en Suiza como lo demostró el Splätterlitheater de Lucerna, activo desde 2005, que parodia a un Hitler decadente en una cámara de horrores del nacional-socialismo. El cartel provocativo estuvo prohibido en 2011 por la policía de Saint-Gall. Burgueses valientes y radicales de derecha hicieron comentarios venenosos en internet contra el teatro antifacista.

Luego están expuestas las Marionnettes de Geneve (5), fundada en 1929 por Marcelle Moynier, alumno de Emile Jacques-Dalcroze la compañías era inicialmente conocida como "las pequeñas tablas", y es la más antigua de Suiza.

Se trata de uno de los pocos teatros permanentes europeos dedicado exclusivamente a la marioneta donde se propone cada año una interesante programación, tanto de producciones propias como de compañías invitadas.

Las creaciones propias son muy difundidas por medio de giras tanto nacionales como internacionales, alcanzando un reconocimiento de excelencia dentro del arte de la marioneta.

Asimismo se encuentra la muestra de la Compañía de Tokkel Bühni (6) de la obra en técnica de varilla El pez de oro.

En las salas siguientes se encuentra Francis Baudin (7), horticultor, filósofo, activista cultural, escultor en madera, trasmitió su amor por la marioneta a su hijo Yves y a sus vecinos.

Construyó un pequeño taller junto a su vivienda y a las terrazas de explotación hortícola con vista a las montañas, donde esculpía sus cabezas y personajes.

Otra persona muy destacada es Margrit Gysin (8) ella escribe obras de teatro sobre temas que le interesan: la diversidad, la solidaridad, la dignidad humana. A través del juego que está siempre asociada con lo nuevo, la gente sencilla, y la creatividad. Durante un largo proceso de diseño dará forma a los personaies. la expresión v carácter. Trabaja con textiles y materiales naturales. Las historias de Margrit Gysin están concebidas con un amor profundo por el detalle y versan sobre los pequeños y grandes temas de la humanidad. Con Margrit Gysin, se vive los placeres y las preocupaciones de ser diferentes, se comprende por qué la belleza y el deseo, el miedo y la tristeza son indispensables. La solidaridad, el respeto y la dignidad humana no son simples palabras para esta artista y se viven en sus historias.

Hermosísima son las figuras de la historia de los cerditos que ella manipula a la vista porque le interesa la cercanía de los niños sentada en un pisito pequeño. Al lado tiene otro retablo donde presenta obras de profundo contenido humano.



Es mucho lo que se podría hablar de esta impresionante exposición, lamentablemente no es posible por razones de espacio, sin embargo es importante señalar que también en la última sala, hay una muestra política reproducida en personajes del Gobierno Suizo.



Ver un video de la exposición

- (1) Extracto del artículo Historia del Teatro de la Marioneta Suiza por Gustav Gysin, en la Enciclopedia Mundial de las Artes de la Marioneta, Unima-L'Entretemps 2009 y reproducido en el catálogo Ventana a la Marioneta Suiza publicado por el Centro de Iniciativas de Tolosa 2011.
- <sup>(2)</sup> Información extraída del artículo "Un remedio a los estragos de la civilización" de Monika Lüthi, Domach en el catálogo Ventana a la Marioneta Suiza publicado por el Centro de Iniciativas de Tolosa 2011.
- <sup>(3)</sup> Información extraída del el catálogo Ventana a la Marioneta Suiza publicado por el Centro de Iniciativas de Tolosa 2011.
- <sup>(4)</sup> Información extraída del artículo "El Kasper Suizo" del periodista alemán Harmut Topf en el catálogo Ventana a la Marioneta Suiza publicado por el Centro de Iniciativas de Tolosa 2011
- (5) Fuente: Programa de espectáculos Titirijai 2011. Pag 35
- (6) Fuente: <a href="http://www.tokkel-buehne.ch">http://www.tokkel-buehne.ch</a>
- 77 Información extraída del artículo "Francis Baudin Horticultor de la Fantasía" del periodista alemán Harmut Topf en el catálogo Ventana a la Marioneta Suiza publicado por el Centro de Iniciativas de Tolosa 2011
- <sup>(8)</sup> Información extraída del artículo "Margrit Gysin Grandes Historias de la Intimidad" de Alfred Schlienger, en el catálogo Ventana a la Marioneta Suiza publicado por el Centro de Iniciativas de Tolosa 2011

#### Bibliografia:

Materias del imaginario - Ventana a la marioneta suiza. Centro de iniciativas de Tolosa. Gráficas Portu, Zizurkil 2011 (Gipuzcoa). España.

#### Reportajes consultados:

- Historia del Teatro de la Marioneta Suiza por Gustav Gysin, en la Enciclopedia de la Marioneta, Unima-L'Entretemps 2009 y reproducido en el catálogo Ventana a la Marioneta Suiza publicado por el Centro de Iniciativas de Tolosa. Pag. 19
- "Un remedio a los estragos de la civilización" de Monika Lüthi, Domach en el catálogo Ventana a la Marioneta Suiza publicado por el Centro de Iniciativas de Tolosa.2011. Pag. 42
- Therese Kéller, extraído del catálogo Ventana a la Marioneta Suiza publicado por el Centro de Iniciativas de Tolosa.2011. Pag. 40.
- "El Kasper Suizo" del periodista alemán Harmut Topf del catálogo Ventana a la Marioneta Suiza publicado por el Centro de Iniciativas de Tolosa. 2011. Pag. 36.
- "Francis Baudin Horticultor de la Fantasía" del periodista alemán Harmut Topf del catálogo Ventana a la Marioneta Suiza publicado por el Centro de Iniciativas de Tolosa. 2011. Pag. 56
- "Margrit Gysin Grandes Historias de la Intimidad" de Alfred Schlienger, del catálogo Ventana a la Marioneta Suiza publicado por el Centro de Iniciativas de Tolosa. 2011. Pag. 61

#### **Otras Fuentes:**

Marionette de Geneve, Programa de espectáculos Titirijai 2011. Pag 35 Compañía de Tokkel Bühni

Alain Rolle Pierre: Charla en el Topic.

#### Fotografías:

Kasper Rojo: Splätterlitheater, Kasperli aus "s'Prinzassli Fu em Zombiewahn" - 2005

Las otras fotos son algunas gentilmente cedidas por el Topic y otras de de propiedad de la autora del artículo.

#### Conversaciones con Pierre Alain Rolle

No se puede hablar precisamente de entrevista a Pierre, sino de varias conversaciones entre las visitas guiadas, las comidas o conversando por las calles de Tolosa.

También el hizo una charla expositiva en el Topic. Un día antes que terminara el Festival, lograron conversar un rato a solas en Santana 4, la entrevistadora y Pierre en un agradable bar de Tolosa y recapitular la información o agregar nuevas preguntas.

¿Cómo es el movimiento marionetista en Suiza?

El movimiento en Suiza es muy fuerte. Además está muy cercano a los niños. Existen al menos 60 profesionales que viven de su trabajo.

En Suiza no existe un Ministerio de Cultura. El país está dividido en 26 cantones que son autónomos en los que se hablan cuatro idiomas distintos, francés, alemán, italiano y romanche. Los apoyos culturales son hechos por las ciudades o los cantones. Los cantones ayudan a las compañías a asistir a los Festivales que se organizan en el mundo. También existen Fundaciones privadas. En Suiza no hay escuelas de formación de marionetistas. Por otro lado la crisis está cortando las platas para cultura.

¿En que circuitos se mueven los marionetistas?

Especialmente en las escuelas. Se trabaja especialmente con niños. Lamentablemente muchas salas de teatro como una en Friburgo, prefieren traer grupos de afuera a las compañías suizas.

¿Qué sucede con los Festivales dentro de Suiza?

Existen festivales importantes en Suiza alemana y Suiza francesa. Pero se da preferencia a los grupos de afuera. Las compañías suizas tienen un acceso difícil, en una programación de 8 días, sale solo un grupo suizo, máximo dos.

¿Qué te motivó a aceptar la propuesta de la Exposición "Una ventana a Suiza"?

Salió de varias conversaciones con los encargados del Topic. Y yo lo propuse en una asamblea de Unima Suiza y la gente se entusiasmó.

¿Por qué son tan fuertes las máscaras en Suiza? ¿En la actualidad siguen con la misma fuerza?

Por tradiciones de los pueblos y los carnavales, en fiestas populares no gigantes pero con igual fuerza. Esta tradición se mantiene. Estas máscaras expuestas aquí, estaban guardadas desde que en 1976, las compró un museo que las guardó, lo que fue bueno por un lado porque se conservaron.

¿Tú trabajas solamente para niños o trabajas también para adultos?

Sobre todo trabajo para niños, pero también hago programaciones para adultos.

¿Sólo trabajas el guante?

No, trabajo muchas técnicas, el último montaje es de sombras.

¿Cuál es la reacción de los niños cuando te ven tallando en la calle?

Se sientan a mi lado, recogen pedacitos de madera y luego se van muy contentos.

¿Cómo está el movimiento de Unima en Suiza?

El movimiento de Unima Suiza es muy fuerte y solidario. Sin embargo a la gente joven no le interesa entrar y prefieren trabajar en los cabarets. La tercera parte de Unima Suiza se dedica a la educación y terapia.

¿Por qué han surgido tanto los terapéuticas titiriteros? ¿Están agrupados?

En Suiza existe una sociedad con plata, por lo tanto puede pagar. Los terapeutas dentro de Unima son más de cien. Hay un alto porcentaje de niños suicidas, por lo que la situación es grave. Quizás a eso se deba que haya tanto terapeuta. Existe una agrupación de terapeutas alemanes que ingresaron a la Unima, los franceses deciden si entran o no y los italianos son muy pocos. Pero no tengo más datos.

En terapia se usa mucho el arte y es el único lugar en que hay una escuela de terapia y educación.

MUCHAS GRACIAS, PIERRE









#### Más informaciones sobre el títere Suizo:

Takey's Website Worldwide Directory - Compañias Suizas: <a href="http://www.takey.com/Companies.htm#CSwit">http://www.takey.com/Companies.htm#CSwit</a>

#### **Algunos otros libros:**

Peter BIENZ, Fritz HOBI

Das Schweizerische Puppentheater - Le Théâtre de Marionnettes en Suisse - II Teatro dei Pupi in Svizzera - Puppet Theater in Switzerland 1986

Gewerbemuseum - Winterthur

Hana RIBI

Fred Schneckenburgers Puppencabaret (1947 - 1966)

1999

Národní Muzeum - Praha, Museum Bellerive - Zurich, Stadtmuseum - Munchen

Thierry VERNET Marcelle Moynier & les Marionnettes de Genève

1983

Fondation "Les Marionnettes de Genève"

Ursula BISSEGGER Puppentheater in der Schweiz 1978

Theater Kultur Verlag - Zürich

## El viaje hacia uno mismo Cinco preguntas al maestro titiritero Pedro Valdés Piña, director del teatro de Muñecos Okantomí

por Rubén Darío Salazar - La Habana

Este Reportaje, publicado en "<u>La Jiribilla. Revista de Cultura Cubana</u>, n° 532 (Julio de 2011)" es la última trilogia sobre Cuba, país que hace corto tiempo, ingresó en la UNIMA

La casa del titiritero juglar Pedro Valdés Piña está ubicada en Centro Habana, en las alturas. Desde allí se divisa el mar, el cielo y una vista de la ciudad que impresiona por la profusión de techos cúpulas y ropas tendidas. Es como una escenografía gigante.

Pedro, delante de mí, el actor principal, en medio de libros, títeres, plantas y mucho aire. Le haré cinco preguntas, como los cinco dedos de la mano, los cinco sentidos, los cinco continentes.

Piña, como lo nombran casi todos, mira curioso mi grabadora periodística, le pido no se turbe, que me responda sin mucha meditación, solo a golpe de recuerdos.

#### Nómbreme cinco maestros fundamentales en su intenso bregar por calles y escenarios

Si te refieres a incidencia profunda, tendré que mencionarte a los Camejo y Carril, los conocí cuando tenía apenas 12 años. De ellos tuve mucho apoyo, cooperación. De Carucha aprendí la relación actor-muñeco como una verdad, a creer que una figura inanimada tiene vida y que reacciona a mis demandas. Me considero su alumno de butaca, porque nunca me dio ningún taller, pero sí pregunté mucho y andaba por todos los recovecos del Guiñol para observar.



Pedro Valdés Piña y Pelusín del Monte

De Pepe Camejo aprendí el valor del diseño, la belleza de la imagen y todo aquello que hacía ten genial; de Carril, el gusto por lo criollo, lo cubano volcado en el teatro de títeres.

Tengo que mencionar mi encuentro con Javier Villafañe, quien me legó el verdadero aliento del juglar. Cuando lo conocí, yo no tenía un espectáculo, sino algunos números como titiritero solista, él me enseñó que si un buen día nadie quiere acompañarte a un sitio difícil y él conoció muchos, los títeres no se negarán. Bajo su luz, monté *Juegos Titiritescos de Cuba*, un espectáculo que me llevó a conocer el mundo.

Fui alumno del famoso maestro ruso Serguei Obratszov. De él recibí la técnica académica, el ansia de buscar lo perfecto en la animación.

A Julio Cordero le agradezco sus clases de dirección artística, conocer el teatro de Brecht, los cánones de la puesta en escena.

A Bebo Ruiz le agradezco sus clases de dramaturgia que me enseñaron mucho.

#### ¿Qué cinco aspectos imprescindibles del arte de los títeres destacarías?

El primero es el amor. Sin amor no se puede hacer nada, es lo primero. Darse enteramente a la profesión, en esto no hay descanso. No me arrepiento de haber dedicado muchas vacaciones de mi vida a seguir trabajando.

La austeridad, ser exigente con uno mismo es también parte de la austeridad.

La entrega, darse totalmente en la actuación.

La autenticidad. Como titiritero tengo primero que ser yo, y después vienen los personajes, el estudio de caracteres ajenos. Pero el primer viaje debe ser hacia uno mismo, hacia las esencias del ser que eres.

#### ¿Qué cinco países crees han sido definitivos en el desarrollo universal del teatro de figuras?



Con la escritora Dora Alonso

China es uno de los países fundamentales en el nacimiento del teatro de títeres. En un congreso de titiriteros que se desarrolló en EE.UU., se habló mucho del rescate del arte titiritero oriental, de su tradición, de su historia. Mi profesor Obratszov comentaba del impacto que le provocó el contacto con los artistas chinos, el preciosismo de su animación, transmitido de generación a generación, la magnífica labor artesanal en la realización de los muñecos.

Japón y su teatro bunraku. Los titiriteros se demoran cinco años para mover perfectamente una parte del muñeco. Para ellos, animar es un rito, un acto ceremonia. Lo que ofrecen es una clase magistral. Es un dominio que les pertenece.

Rusia y el Teatro Central Académico de Moscú, de Serguei Obratszov. Ellos tienen un espectáculo llamado *Concierto extraordinario*, que lo hacen desde 1949 y que fascina a todos. Hay una pareja que baila un tango y es animada por siete titiriteros; son dos los espectáculos, el que ve el público y el que está tras el retablo, sencillamente impactante.

Checoslovaquia, país que después de la Segunda Guerra Mundial agrupó a titiriteros aficionados y profesionales para fundar la Unión Internacional de la Marioneta (UNIMA), tierra de Josek Skupa, de Jan Malik y de Jiri Trnka. EE.UU., el bagaje cultural que da la mezcla de sus habitantes inmigrantes, de aquí y de allá, tiene un fuerte movimiento que llega hasta el cabaret; y allí Jim Henson, el mago del arte titiritero en la televisión, de la tecnología al servicio del arte.

Pedro Valdés Piña ya no solo habla conmigo, sino que levita feliz sobre la antigua historia de los títeres. Muestra fotos, consulta programas, escritos de periódicos, muñecos de su infancia. ¿Puede decirme cinco momentos importantes en su vida artística?

Te puedo decir más, pero voy a ser disciplinado, porque esto es una entrevista, no un libro. El primer momento especial pertenece a Cuba, aquí están mis raíces, mi todo. Recuerdo una función en una zona marginal de Guantánamo, La loma del chivo, y yo, tan joven, con mis títeres... tenía la seguridad de que me iban a liquidar, pero no fue así, se fueron sintiendo atraídos niños y mayores, personas que nunca habían visto un títere, aquello fue muy fuerte... Pero logré salir adelante. Fue algo que me estimuló para luego fundar grupos de títeres en zonas rurales, para trabajar en sitios insospechados.

El otro fue en Rusia. Conocer en vivo al maestro Obratszov, alguien a quien solo conocía por los libros, la televisión. Un maestro de pies a cabeza.

Mi estancia en Colombia. Fui uno de los primeros artistas cubanos en actuar allí tras el restablecimiento de nuestras relaciones. Me citaron para la presidencia del entonces Consejo Nacional de Cultura, allí me advirtieron que tenía que ser muy comedido en cuanto al aspecto político, pues iba a llegar a un país en estado de sitio. Fui a un festival de títeres, me presenté el segundo día. Tengo un Petrushka que les pongo a los niños en la mano para que aprendan a animar. Lo toma un colombianito muy avispado y cuando le pido que cante una canción con el títere, empieza: "¡Se acabó la diversión, llegó el Comandante y mandó a parar!"

Todos acabaron coreando aquella canción.

Tengo otros dos momentos: uno en los EE.UU., donde estuve en Nueva York y Washington. En ese país con tanto desarrollo tecnológico, me presenté con mis Juegos Titiritescos de Cuba, donde todo es artesanal. El otro fue en Alemania, además de Juegos..., llevé *Pedro y el lobo* y *Los dos ruiseñores*, los hice para un público culto, conocedor, nunca creí que podía cautivarlos, yo solo iba con mi mochila de muñecos y el corazón sobre la mano.



Con la actriz de radio y televisión Marta Falcón, en Matanzas

## ¿Puede ofrecer cinco consejos para los nuevos titiriteros?

Que tengan gran poder de observación. El titiritero que no sepa fijarse en la naturaleza y en los hombres, no es capaz de poder imaginar cosas. Hay que ver algo en todo, ejercitar la imaginación constantemente. Busco títeres en todas partes, en las nubes, en los mosaicos, en las manchas de una pared vieja.

Ejercitar las habilidades naturales y convertirlas en ilusión, si no el muñeco inanimado no recibirá nada de ti.

Conocer nuestro linaje titiritero, informarse sobre nuestro pasado y presente. Tenemos que conocerlos todo de nuestra profesión. No mutilar la historia, aunque no compartas el criterio de otra persona, al menos debes respetarlo, de lo contrario, nadie cree en ti.

Puedes omitir a alguien, pero tarde o temprano se sabrá. Siempre quise saber, y me inscribí en todas las bibliotecas de La Habana.

Ir a la síntesis de la imagen. No me gusta el abigarramiento, lo veo en algunos títeres de la televisión actual. Recuerdo el diseño del muñeco Amigo, de Pepe Camejo. Eran trazos sencillos, de un mensaje directo, transparente.

La perseverancia. No te puedes cansar, sino nunca dominarás la técnica, ya sea de la Escuela francesa de Gervais o Temporal, o la alemana de Waschinski, la rusa, todas, después uno saca sus propias conclusiones.

Hace unos años hice un folleto sobre las técnicas de animación, que luego sirvió como guía para las evaluaciones. Hablaba sobre la verticalidad, el nivel, el control de la mirada, la diferencia entre mirar y ver al estilo de Dacroix, la relación palabra-movimiento, la relación audiovisual del títere con el público, entre los propios títeres y hasta con el titiritero.

Cuando se tienen en cuenta estas cosas, es como tener el ABC, haber pasado el catecismo del retablo, aunque este es un catecismo que no termina nunca.

## **UNIMA y Noticias del Mundo**

## Mensaje Internacional para el Día Mundial de la Marioneta 2012

Queridos amigos,

Estoy feliz de mandaros el muy lindo Mensaje para el Día Mundial de la Marioneta 2012 escrito, este año, por el gran artista multidisciplinario catalán Joan Baixas.

Les pido mandarle a todos sus miembros, sus conocidos así como a todos los medios, incluyendo revistas, prensa escrita y electrónica.

Jacques Trudeau

Français English Español Deutsch Português

# Lista de Festivais /Eventos de Teatro de Marionetas identificados pela UNIMA Portugal

Este dossier foi feito através de uma recolha realizada pela UNMA Portugal no ano de 2011 e está distribuido por todos os centros UNIMA espalhados pelo mundo

Lista de Festivais/Eventos de Marionetas em Portugal

#### Lanzamiento del boletín Cachinchín de Unima Chile

El Martes 18 de Octubre de 2011, se realizó el lanzamiento del Boletín Cachinchín, de Unima Chile, en la Sala del Instituto Cultural del Banco del Estado.

Los invitados pudieron apreciar en un Power Point el formato digital del Boletín, se hizo una exposición de muñecos en diferentes técnicas y se culminó con un cóctel.

Ver el díptico hecho para el lanzamiento

El boletín está en el sitio web: <a href="http://revistacachinchin.blogspot.com">http://revistacachinchin.blogspot.com</a>

## Ventana a la Marioneta Suiza en Tolosa - 2011

El Festival Titirijai de Tolosa tiene siempre como eje principal, cada año, de ofrecer una amplia exposición sobre el Teatro de Muñecos en un país, llamada "Ventana a la Marioneta....". En 2011, ella se abrió a Suiza.

Gracias al entusiasmo de Pierre Alain Rolle y Paola Busca, la **Exposición Marionetas Suizas** fue creada durante este festival y con la ayuda del centro TOPIC.

Enseñaba cerca de 300 títeres de los siglos XX y XXI. Ha destacado la originalidad y la diversidad de los artistas suizos.



Ver el video de la Exposición

## "Pelusin el Mensajero" - Revista de la Unima Cuba

Les invitamos a leer el último número de este boletín realizado por nuestros amigos de Cuba.



Pelusin n° 3 - Marzo 2012

## Establece UNIMA Cuba colaboración con la Comisión para América Latina

Cumpliendo con los propósitos de colaboración, hermandad y promoción del teatro de títeres en el mundo, la Comisión para América Latina de UNIMA, presidida por la colega Susanita Freire, ofreció dos becas para que los titiriteros de los países que integran esa comisión pudieran optar por venir a las actividades que ofrecerá el 10<sup>mo</sup> Taller Internacional de Títeres de Matanzas, a celebrarse entre el 14 y el 22 de Abril 2012 del presente año.

Muchos fueron los que solicitaron ambas becas, que ofrecen ayuda económica para la estancia en la Isla durante las actividades del evento.

Fueron los creadores **Gustavo Martínez**, del Teatro Girasol, de Uruguay y **Marcello Santos**, del Teatro Karawozwk, de Brasil, los finalmente seleccionados.

Los dos, traerán a Matanzas espectáculos, ofrecerán charlas teóricas sobre su quehacer escénico y donarán materiales a la Casa de la Memoria Escénica, radicada en Matanzas, que en su condición de centro de investigación, archivo y promoción del teatro, atesora celosamente y en función de todos, diversos materiales del teatro de Cuba y el mundo.

UNIMA Cuba agradece esta importante y necesaria colaboración con la Comisión para América Latina de UNIMA, y abre una vez más las puertas para futuros intercambios de trabajo como este o de otra proposición sociocultural.

## Mensaje Nacional por el 21 de Marzo - Día Mundial del Títere



#### Un arte que pasa de mano en mano

Con las emociones apretadas en el pecho, y la rara mezcla de esos estados de ánimo que pueden ser la pérdida de algo inapreciable, y el empeño que nos conmina a seguir haciendo, sin cejar, a favor de la figura animada en Cuba, los titiriteros de la Isla he- mos ido despidiendo a varios creadores que nos abandonan solo porque la muerte no les permite continuar su labor entre nosotros.

Para quienes, en este país, hemos aprendido a respetar y a participar desde la fe más encendida y humilde a los retablos, el adiós de Félix Dardo e Iván Jiménez ha representado un golpe contra el cual tendremos que alzar mejores modos de mostrar lo que de ellos aprendimos. Y ojalá, también, un reclamo de respeto mayor para quienes, como esos artistas hicieron, nos guían hacia el mundo ilimitado del títere, por encima de tantos recelos y obstáculos.

Nadie puede decir, con precisión, cuándo se calzó un títere en la mano por primera vez un hombre, dando comienzo desde aquel instante que no cuentan las crónicas a todo lo que hoy defendemos ante niños y adultos. Si el teatro es complicidad, mucho más lo es el arte de la figura animada, que nos hace pactar rápidamente con sus potencialidades infinitas, y nos hace creer que algo sin vida puede tener carácter, personalidad propia, y suficiente descaro y poesía como para engañarnos con sus sortilegios.

De mano en mano, literalmente, han pasado títeres que hoy encarnan la savia popular de sus tierras de origen, y maestros y alumnos y maestros se han enlazado desde aquella oportunidad primera hasta el día de hoy, en el que, a pesar de todas las estrecheces, crisis y conflictos, seguimos alzando el telón, y abriendo camino en la senda en la que ya dejaron sus huellas los nombres más sabios, nuestros héroes humildes, que a despecho del interés o los aplausos de otros, supieron inspirarnos en este delirio que insufla tanto quehacer a Petrushka, a Pulcinella, Karagoz o al cubano Pelusín.

A 50 años de la creación de los primeros guiñoles del tiempo revolucionario, nacidos del empeño y el magisterio de los Hermanos Camejo y Pepe Carril, me gustaría dedicar las palabras que me piden en el Día Mundial de la Marioneta a esos maestros, a esas presencias, vivas o ya no, sin las cuales no seríamos los mismos. Ni en los retablos, ni en la escena desnuda, ni fuera de ella.

A la nueva generación de titiriteros corresponde el deber de rendir tributo a esos líderes, que hace poco más de sesenta años ya imaginaban una Isla poblada de retablos. En función de ese anhelo, muchos vivieron privaciones, burlas, desdenes, hasta que el tiempo les dio la razón, y hoy son los perfiles que alientan nuestra breve pero imprescindible historia titiritera. Una historia cruzada de olvidos y memorias, de ganancias y extravíos, pero que los más nuevos deben habitar y compartir desde lo que sus talentos darán como gesto de continuidad y crecimiento a todo lo que de ella se desprende.

Árbol de ramas titiriteras, la tradición de la figura animada en Cuba no debe permitir que se borren los nombres de los maestros más febriles, y en tributo a ellos, no como en acto formal sino desde el sobresalto que da vida a muñecos, objetos, sombras, papel y tantas otras cosas, esque debemos reverenciarles. Para que de estas manos hoy jóvenes pasen esas ilusiones a las que vendrán, y vaya asentándose como cimiento de una casa verdadera y pura todo lo que somos, creemos y seremos.

La historia tiene su lado cruel, y ya se sabe que nos tocará despedir a muchos otros. Lo esencial sería que el adiós fuera solo una apariencia, y que sepamos recoger de esos líderes todo lo que aún podemos aprender, en formas novedosas del aplauso y la evocación más vívida. Creer en el teatro es ya cosa de delirio, creer en el títere es cosa de alucinados. En este día que el mundo elige para celebrar la hora que cae sobre el titiritero, según nos invita a hacer desde esta fecha, 21 de marzo, la UNIMA que se ha revivificado también en nuestro mapa, seamos todos más y mejores alucinados. Lo mismo el artista que cubre el escenario con figuras de alta tecnología, apelando a los recursos más insospechados, que aquél que vuelve a salir al camino para divertir con una fábula sencilla, popular y chispeante al niño primero que se cruce.

Creer en el títere es soñar con los ojos más abiertos que nunca. Y ver, en la pupila de quien obra el prodigio de animar un personaje hecho de tela, cartón, o puro haz de luz, es una manera de compartir hondamente el sueño. Sueñen entonces, a la par, maestros y discípulos, guías y herederos, en un país que tiene una tradición de la que puede y debe sentirse orgulloso cada espectador, cada hombre o mujer, cada artista que es. Cada artista que será.

Norge Espinosa Mendoza.

(Poeta, dramaturgo, investigador, editor y crítico teatral. Ha escrito textos para varios grupos de teatro que trabajan con títeres: Teatro Pálpito, de La Habana, Teatro Retablo, de Cienfuegos y Teatro de Las Estaciones, de Matanzas. Es vice-presidente del Centro Cubano de la UNIMA. Próximamente Ediciones Unión publicará el libro Mito, verdad y retablo: el guiñol de los hermanos Camejo y Carril, concebido en co-autoría con Rubén Darío Salazar, y ganador del Premio de Investigación Rine Leal 2009, convocado por la Editorial Tablas Alarcos)

## Congreso Mundial de la UNIMA y Festival en Chengdu - China

Convocatoria Oficial al Congreso Mundial de la Unima - Chengdu (China)

Estimados amigos,

Os invito a leer la Carta - Convocatoria Oficial a atender el XXI Congreso Mundial de la UNIMA, que tendrá lugar en **Chengdu (China) del día 29 de Mayo al día 2 de Junio 2012**. Es muy importante que todos lean esta invitación.

Os animo a asistir este importante Congreso UNIMA y Festival Mundial de Marionetas. Por favor, prepararos consultando el orden del día y el dossier completo.

Cordialmente!
Jacques Trudeau
Secretario General de la Unima



#### Leer la carta

Aunque los organizadores están todavía actualizandole, ya se puede encontrar algunas informaciones en el sitio especial creado para este evento:

http://www.unima2012.org

Queridos miembros de la UNIMA,

Quisiera recordarlos que la **ceremonia de apertura** del Festival de Chengdu tendra lugar el **día 27 de Mayo 2012, a las 10 de la mañana.** 

Pues, tengan cuidado de llegar en la víspera a fin de asistir a este evento que la organización China promete magnifico.

También notad bien que el **Circuito turístico** (Estancia de los pandas, etc...) planificado por la organización China sera **sólo el día 3 de Junio de 2012, (el día siguiente del Congreso)** de las 8h 30 a las 16h y la **ceremonia de clausura y de entrega de los premios** del Festival **el mismo día a las 19h30**.

Entonces, no salgan demasiado temprano de Chengdu!.

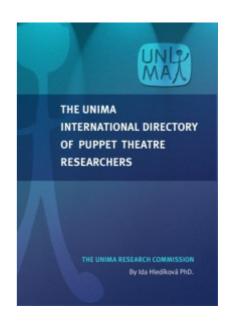
Jacques Trudeau Secretario General de la UNIMA

También, les invito a leer de nuevo el <u>CV de los candidatos</u> para el próximo Comité Ejecutivo 2012-2016.

## Comisión de Investigación

La Comisión de Investigación les propone una nueva versión del "Anuario Internacional UNIMA de los Investigadores sobre la Marioneta"

Anuario Internacional de los Investigadores sobre la Marioneta 2011



### Comisión de los Festivales Internacionales



#### UNIMA - Comisión de los Festivales Internacionales

#### PROYECTO DE REPERTORIO DE FESTIVALES INTERNACIONALES

La Comisión de los Festivales Internacionales llevará para el Congreso UNIMA 2012, en Chengdu, una versión impresa del

#### REPERTORIO DE FESTIVALES INTERNACIONALES

Más de 460 festivales de marionetas de 60 países mandaron su información antes de la fecha límite, el 15 de Octubre de 2011. Gracias a los colaboradores del TOPIC de Tolosa - Miguel Arreche y María San Sebastían Poch, junto con Fabrice Guilliot y muchos miembros de la comisión, el nuevo Repertorio saldrá después de 11 años.

El Repertorio estará preparado en Inglés con léxico en cinco idiomas oficiales de la UNIMA y en Chino como un idioma extra.

Este proyecto ha sido realizado con la ayuda de la beca UNIMA

Stanislav Doubrava - República Checa
Vicepresidente de la UNIMA Internacional
Presidente de la Comisión de los Festivales Internacionales de la UNIMA
Director del Naive Theatre Liberec
y Festival MATEŘINKA

## Comisión de Formación Profesional

#### Resultados de las Becas para Estudiantes

Los beneficiarios de las Becas 2012 otorgadas por la Comisión de Enseñanza y Formación Profesional de la UNIMA son:

- Ana Celeste ROMERO GUNSET de la Facultad de Artes de la Universidad Nacional de Tucumán Argentina
- Vanda TOLLAS de la University of Arts, Târgu-Mure Romania

Gracias a estas becas, Vanda Tolles seguira el curso de verano de **Frank Soehnle** en el Institut International de la Marionnette de Charleville Mézières - Francia y Ana Celesta Romero Gunset seguira el curso dirigido dado por **Irina Niculescu** en el programa marioneta del UQAM - DESS en Montréal.

### Comisión de Intercambio Cultural

#### **AYUDAS PARA ASISTENCIA A FESTIVALES**

La Comisión de intercambio cultural ha creado una extensa Red de Festivales que ofrecen su colaboración para facilitar la asistencia de socios de Unima (y estudiantes) interesados en conocer la organización, programación o características de dichos festivales.

Les invitamos a descubrir la información sobre los festivales que integran esta red y las condiciones necesarias para asistir a los mismos.

Las plazas son limitadas, motivo por el cual los interesados deben solicitar a la Comisión de Intercambio cultural las becas con antelación.

Tambien, pueden leer cartas de becarios que describen todo el interes que encontraron en este programa.

Información yLista de BecasCartas de Becarios yCondicionesDisponiblesNoticias

#### Comisión de Intercambio Cultural

1 de Diciembre de 2009



Estimados amigos,

El sitio Web **Periscopio UNIMA** pone a vuestra disposición un nuevo espacio de comunicación para aquellos que deseen divulgar experiencias y proyectos que vinculen los títeres con la promoción de valores sociales y derechos humanos.

UNIMA es una ONG que reúne personas del mundo entero que contribuyen al desarrollo del arte de la Marioneta y por medio de él servir a los valores humanos, así como a la paz, y la comprensión mutua entre los pueblos..."(ver preámbulo estatutos).

La Comisión de Intercambio Cultural, pretende a través de esta Web:

- Dar a conocer las iniciativas que se están llevando a cabo con títeres para la promoción de valores sociales.
- Atraer el interés de colaboradores y patrocinadores que quieran contribuir al desarrollo de estos proyectos.
- Vincular a UNIMA con otras organizaciones y entidades interesadas en establecer lazos de colaboración en este ámbito.

#### Periscopio UNIMA: <a href="http://www.periscopiounima.org">http://www.periscopiounima.org</a>

Agradecemos la divulgación de esta iniciativa y las sugerencias que puedan contribuir a hacerla más útil y atractiva como vehiculo de comunicación.

#### Dear Friends.

The Website **Periscopio UNIMA** provides a new means of communication for those who wish to disseminate experiences and projects that connect puppetry with the promotion of social values and human rights.

UNIMA is an NGO that unites people around the world who contribute to the development of the art of puppetry, and through it, promote human values, such as peace and mutual understanding... (see the preamble outlining our articles of association).

The Commission of Cultural Exchange, through this website, seeks to:

- Publicise the initiatives that are being performed with puppetry for the promotion of social values.
- Attract the interest of collaborators and sponsors who would like to contribute to the development of these projects.
- Unite UNIMA with other organizations and entities interested in establishing links and collaborating in this field.

#### Periscopio UNIMA: <a href="http://www.periscopiounima.org">http://www.periscopiounima.org</a>

We would be grateful for any help in broadcasting this initiative and for suggestions that would make this website a more useful and attractive means of communication.

#### **Nuevos Centros Nacionales Unima**

Durante su última reunión de Charleville Mézières - Francia, en Septiembre 2011, el Comité Ejecitivo de la Unima ha aprobado los estatutos de 3 nuevos centros nationales Unima.

Así, ahora, nuestra organización tiene también centros en:

#### Unima Azerbaijan

c/o Kukla Teatri 36, Neftchiler Avenue BAKU AZ 1005

Tel: +994 12 437 11 87 / Mobile: +994 50 615 5556

Fax: +994 12 437 11 87

Email: rashadahmedzade@kuklateatri.com / rashad.ahmedzade@mail.ru / info@kuklateatri.com

#### **Unima Benin**

02 PB

858 PORTO NOVO

Email: unimabenin@gmail.com

#### **Unima Egypt**

Elshek Zaed Gate 2 - Hadaek al Mohandessen 210/3 - 6 of October

**CAIRO** 

Tel: +20 123 938 659

Email: unimaegypt@gmail.com / info@welyawel.com

Web: <a href="http://www.unimaegypt.org">http://www.unimaegypt.org</a>

## Nuevos Estatutos y Reglamento de Orden Interior

Presentados y aprobados en el Congreso extraordinario de Dordrecht en Junio 2010, escritos por la Comisión de los Estatutos, comprobados por un grupo de personas concienzudas y adictas que debemos agradecer por este trabajo muy meticuloso; los nuevos Estatutos y Reglamento de Orden Interior están ahora en linea y disponibles. Les invitamos a leerlos y estudiarlos.

**Estatutos** 

Reglamento de Orden

## Encyclopédie Mondiale des Arts de la Marionnette

#### (Enciclopedia Mundial del Arte de la Marioneta)

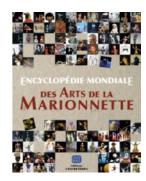
Este libro, en Francés propone en un lindisimo volumen de 864 paginas, alrededor de 1200 articulos de diversos tipos escritos por cerca de 250 autores, ilustrados por más de 400 fotos y dibujos y esta enriquecido por una bibliografia, un índice y repertotrio de colecciones, de museos, de festivales y de escuelas superiores.

Quien este interesado que mande email a la Secretaria General y pregunte.

#### Secrétariat Général de l'UNIMA

10, Cours Aristide BRIAND - B.P. 402 08107 Charleville-Mézières - France

Tél: +33 (0)3 24 32 85 63 Email: sgi@unima.org



## **XX Congreso UNIMA**

El XX Congreso UNIMA se realizó entre los días 3 y 8 de Abril 2008 en Perth - Australia y recibió más de 100 congresistas de todas partes del mundo.

#### Comité Ejecutivo 2008- 2012

Presidente: Dadi Pudumjee - India

Secretario General: Jacques Trudeau - Canadá

Vice-presidenta: Annette Dabs - Alemania, Presidente Comisión Finanzas

Vice-presidente: Stanislav Doubrava - Rep. Checa, Presidente. Comisión Festivales



Presidente Comisión de Estatutos: Knut Alfsen - Noruega Presidente Comisión África: Mamadou Samake - Mali

Presidente Comisión América del Norte: Manuel Morán - USA Presidente Comisión América Latina: Susanita Freire - Brasil Presidente Comisión Asia - Pacifico: Jennie Pfeiffer - Australia

Presidente Comisión Europa: Nina Monova - Rusia

Presidente Comisión para las Mujeres: Tamiko Onagi - Japón

Presidente Comisión Educación, Desenvolvimiento y Terapia: Livija Krofin - Croacia

Presidente Comisión de Profesionales: Marek Waszkiel - Polonia

Presidente Comisión Amateur: Ronnie Aelbrecht - Bélgica

Presidente Comisión para la Cooperación: Pierre-Allain Rolle - Suiza Presidente Comisión Intercambio Cultural: Angel Casado - España

Tim Keung Wong - China

Ana María Allendes - Chile (desde 2009, después de la demisión de Alain Lecucq)

Presidente Comisión de Investigación: Ida Hledikova - Eslovaquia (no es miembro del Comité Ejecutivo)

Presidente Comisión Publicaciones:

Alain Lecuq - Francia, eligido en Perth, se ha demitido en Septiembre 2009

#### **Comisión Fiscal**

John Bell - USA

Berni Dardel - Suiza

Edmound Debouny - Bélgica

# Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia

Queda la esperanza de que la magia de las marionetas sea más fuerte que el poder de la indiferencia y la condición de aislamiento; que los niños y los adultos tengan más fuerte la capacidad de encantarse por las marionetas y que nosotros seamos capaces de introducirnos en su dolor y en su pérdida para que ellos logren volver a ver y dar amor a las cosas. **Hilarion Petzold** 

## Títeres, Niños y Discapacidad Al encuentro de una escuela creativa

Magíster Daniel Tillería Pérez\*

Hace poco menos de veinticinco años atrás comencé mi trabajo en la docencia oficial y lo más importante de todo fue que, precisamente, mis primeros pasos en el sistema educativo formal los inicié, por propia elección, en la modalidad especial; es decir, al interior de las escuelas especiales para discapacitados mentales de la ciudad de Rosario, Provincia de Santa Fe.

La herramienta más significativa y novedosa que llevaba conmigo, el as bajo manga para mi desarrollo profesional, era el Teatro de Títeres. Si bien mi ingreso oficial fue en el cargo de Maestro de Educación Musical, ese era mi título de base, los títeres se convirtieron en mi auxiliar didáctico, mi gran soporte para "enseñar a aprender", permitiéndome y ayudándome en el aula a presentar, comunicar y desarrollar diversos contenidos específicos de Educación Musical, por supuesto que desde un lugar totalmente opuesto a lo acostumbrado en el ámbito educativo, haciéndolo de una manera menos formal, pero realmente efectiva, pues dentro del corto plazo se comenzaban a percibir, gracias a los títeres, las primeras modificaciones cognitivas en los aprendientes, aparecía el deseo y el interés por "aprender a aprender".

Un pequeño retablo casero nacido de un bastidor y un puñado de técnicas sencillas sirvieron de carta de presentación, en las que los títeres de garganta de luz (o de sombras) no podían estar ausentes por su magia, estímulo y encantamiento, convirtiéndose en mis compañeros inseparables durante aquellos primeros años de docencia, los mismos que más adelante me servirían para establecer como principio fundante que todo niño o niña que presente Necesidades Educativas Especiales (NEE) puede construir el conocimiento, apropiarse de los distintos saberes, como cualquier otro educando, si se le ofrecen los contenidos disciplinares de los diversos espacios curriculares desde una perspectiva novedosa, motivadora, lúdica y creativa, dejando de lado lo discursivo innecesario, lo repetitivo a modo de machaque y lo aburrido que resultan al final la recurrencia y frialdad de la tiza y el pizarrón.

Al entrar estos niños y niñas, mis alumnos, en contacto con el Teatro de Títeres, la motivación en ellos por "hacer", " colaborar " e "intervenir" iría tomando cada día mayor impulso, ya no se contentan únicamente con ver al profesor manipular los muñecos, ya no les bastaba con ser espectadores pasivos, ellos también querían animarlos, darles vida, movilizarlos, es allí entonces donde piden aprender a construirlos, hacer "su" propio títere. Y ese preciso momento, el del deseo, el de querer "hacer", es el que nos permite experimentar con nuestros aprendientes sobre una multiplicidad de materiales disponibles (muchos de ellos descartables) para tal fin.

Cuando propongo e invito a utilizar títeres en el aula, el ingreso de los muñecos en los espacios de enseñanza y aprendizaje debe realizarse, primeramente, con técnicas muy simples, las más fáciles de implementar en esta primera etapa de apropiación, para luego ofrecerles alguna otra técnica con mayor grado de dificultad, que les presente desafíos progresivos.

Entonces también el Teatro de Títeres no sólo sirve para que nuestros alumnos aprendan a fabricar muñecos porque sí, sino que también favorece la autoestima, el "yo puedo", así, niños y niñas, paso a paso arriban a determinados logros académicos, desarrollando procesos evaluables en diversos tipos aprendizajes.

En estos tiempos de información vertiginosa y desbordante de nuevas tecnologías de la información y comunicación (TIC's), que posibilitan a nuestros aprendientes múltiples y disímiles caminos de acceso para la construcción de los conocimientos, resulta paradójico y quizá hasta un poco insolente afirmar que un arte milenario como es el Teatro de Títeres pueda presentarse hoy en día como una gran opción educativa alternativa para "enseñar a aprender" y ayudar a la apropiación de los saberes en niños y niñas con discapacidad mental.

Sin embargo, créase o no, es así de incuestionable y está probado y ratificado por todos aquellos docentes que hemos aceptado el desafío de hacerlos ingresar a las aulas como otra importante herramienta de aprendizaje; además, estas prácticas innovadoras también resultan útiles y beneficiosas, enriquecedoras y a veces imprescindibles, pues los títeres, cualquiera sea su técnica de manipulación, necesitan ser, primeramente, pensados, luego diseñados, después construidos y finalmente accionados, para comprobar que tengan buen movimiento y sirvan realmente para lo que fueron pensados; entonces, una vez terminados pueden ser puestos en función dramática para el disfrute grupal.

De esta manera, por medio de ellos y con ellos, niños y niñas se sienten preparados para contar una historia, aunque la misma no tenga palabras, pero sí tendrá acciones y conflicto, y tendrá principio, desarrollo y desenlace; por lo tanto, formará parte de un relato coherente que niños y niñas querrán mostrar y habrá otros, los espectadores, dispuestos a disfrutarlo, capaces de decodificar el mensaje de esta obra para teatro de títeres, nacida de uno o varios contenidos seleccionados por el docente, pero con la participación (y realización) indiscutida de los alumnos.

O sea, un títere también es un significativo instrumento comunicacional. Un títere es un extraordinario instrumento de mediación educativa. Un títere es la concreción en el tiempo y en el espacio de un trabajo colaborativo (grupal e individual), que precisa de varias etapas progresivas hasta llegar a formar parte del relato.

Un títere, por lo tanto, no es una construcción arbitraria. Entonces ¿por qué no se ha masificado el Teatro de Títeres en las aulas de las escuelas especiales, conociéndose sus beneficios ?

Para poder concretar esta experiencia y hacer viable el uso de los títeres en el aula, más que nunca necesitamos una escuela mucho más creativa y menos repetitiva, dispuesta en todo momento a experimentar e investigar en diversas posibilidades de enseñanza y aprendizaje, una escuela donde los docentes se sientan parte de un engranaje de grandes proyectos educativos, donde los contenidos no sean transferidos desde parcelas inconexas, sino desde proyectos totalizadores-globalizadores.

Y allí los títeres tienen un lugar protagónico, preponderante. Desde una puesta espectacular se pueden abordar contenidos transversales, en una sola puesta de teatro de títeres pueden aparecer contenidos de una o varias disciplinas; por lo tanto, es más fácil para un niño con discapacidad mental unir conocimientos al verlos todos dentro de una misma puesta y no desde cada disciplina en forma aislada.

Entonces, ¿qué esperamos para promover cambios sustantivos al interior de nuestras unidades educativas? Los títeres, con su encanto y desparpajo característicos, están esperando que abramos las puertas de nuestras aulas.

\*Daniel Tillería Pérez es Regente del Instituto Superior Escuela de Teatro y Títeres N° 5029 de Rosario, Provincia de Santa Fe - República Argentina

# Terapia a niños terminales de Cáncer y otras patologías por el Teatro 4 Elementos

por Ana María Allendes Ossa

El Teatro 4 elementos forma parte de un proyecto que lidera la Fundación Mapfre Guanarteme, entidad privada sin fines de lucro que desde 1985 contribuye al desarrollo social y cultural en las Islas Canarias. Dicho proyecto cubre los hospitales infantiles de La Candelaria y Universitario.

El grupo está formado por Alfredo Muzaber, Juan Pablo Poveda, Rosana Gonzáles, junto a algunos músicos.

Conocí a Afredo Muzaber hace unos años en una gira a Chile. De alguna manera nos mantuvimos en contacto y supe del intenso y conmovedor trabajo que con su compañía realizaba con los niños enfermos terminales en los hospitales. Lo volví a ver este año en el Festival de Charleville-Meziéres, y le solicité que me enviara su testimonio para La Hoja del titiritero.

Al inicio me envió unos videos, pero sin embargo yo le planteé que era muy importante que nos contara sus experiencias y vivencias y las de sus compañeros:

"Nuestro trabajo comenzó en Ecuador donde vivimos unos años, comenzamos a trabajar con la idea de llevar pequeños cuadros de títeres a los niños hospitalizados, la primera experiencia no fue muy buena a nivel teatral; tuvimos varios problemas y factores que no habíamos tenido en cuenta, como por ejemplo que no haba un espacio escénico, íbamos de cama en cama visitando a los internos, los padres estaban presentes y era muy disperso para todos; a nivel profesional nuestro trabajo fue un poco desordenado. Luego una vez instalados en Europa, la Fundación Mapfre Guanarteme se interesó por nuestros espectáculos, y nos convocaron para trabajar en hospitales, mayor fue nuestra sorpresa cuando descubrimos que los niños hospitalizados estaban en un proceso terminal, pacientes con cáncer y otras enfermedades graves.



A nivel personal fue un choque de emociones y sensaciones, ya que los títeres no eran los protagonistas y nosotros éramos los actores secundarios. Los verdaderos protagonistas son esos niños y evidentemente los padres se trasformaban en cómplices nuestros, facilitando y ayudando nuestra labor.

Las primeras presentaciones no fueron muy buenas por que no podíamos controlar el tema de las emociones y caíamos en el error de involucrarnos afectivamente con los niños, y, ¿cómo no hacerlo? si los veías allí, indefensos, muchas veces conectados a miles de cables y máquinas, calvos, con respiración asistida, etc. etc. Pero cuando empezábamos a jugar con los títeres y comenzábamos la historia \* su mirada se trasformaba, era como si por un momento se olvidaran de su realidad y entraban en el plano de la fantasía.

Ese momento no tiene precio, es el mejor regalo que podemos ofrecer, lo sentimos con los padres que nos abrazan y nos alientan a seguir haciendo este trabajo, ese momento donde cada niño ríe, sueña e imagina la historia, es una conexión vital, es lo que da un sentido a este trabajo.

Por eso nos sentimos comprometidos a seguir creando nuevos espectáculos, especialmente para estos públicos, en sus camas, aislados de la realidad y privados de la fantasía.

Para nosotros no tiene que ver con un trabajo remunerado, es ya una necesidad vital, saber que con tu acción teatral (títeres, cuenta cuentos y canciones) estás aliviando el dolor de un niño y su entorno, no tiene precio alguno.

\*La historia que contamos siempre es diferente, por lo general no vamos al hospital a representar una obra teatral, utilizamos diferentes recursos para contar, pero siempre hay títeres presentes, y trabajamos con algunas limitaciones obvias; no podemos tocar a los niños, ni podemos entrar a las habitaciones sin la indumentaria o las medidas de seguridad que tienen los pacientes, cada niño es una historia diferente, entonces tenemos que llegar a cada niño de formas distintas.

Como profesionales no podemos decir que hemos evolucionado, a nivel artístico, o técnico, pero a nivel personal este trabajo nos ha enseñado a ser más solidarios, a mirar por los ojos de los demás, a descubrir la grandeza de las pequeñas cosas, a comprender el dolor de la familia de estos niños. Yo creo que es una oportunidad para descubrir que no todo esta perdido, que a pesar de lo mal que lo están pasando siempre hay una esperanza y tal vez mañana algunos de estos niños les cuenten a sus hijos que cuando estaban internados luchando contra su enfermedad, un grupo de actores y titiriteros les regaló un cuento que les hizo tener más fuerza y mas valor para seguir adelante.



Esperamos seguir iluminando estos hospitales con títeres y cuentos, para que mañana estos niños puedan pasar el mal trago de estar postrados en una cama en vez de jugar con sus amigos.

A nivel personal, espero ser el que lleva la Alegría, el que cuenta historias de Esperanza, Amor y Fortaleza, para poder devolver todo lo que estos niños me enseñan. Gracias a mis compañeros de Teatro 4 Elementos que como yo, han superado la angustia y ahora tenemos el valor para entrar a **Iluminar** sin que nuestra **Alma** salga dolida.

Y gracias infinitas a los niños que miran con Esperanza y a sus papas que luchan dibujando una sonrisa y escondiendo el dolor.

### Títeres en la Escuela Un Recurso Generador de Múltiples Aprendizajes

por el Prof. Lic. Daniel Tillería Pérez \*

Por lo general y dado el desconocimiento generalizado con respecto del tema, los títeres hacen su ingreso a las aulas como un divertimento más, como una simple herramienta pasatista, comúnmente mal empleada y con títeres mal construidos, para entretener a los educandos luego de una jornada agotadora.

En otros casos, todavía más graves, se recurre a ellos para matar el tiempo cuando no se sabe bien qué hacer o cómo rellenar un determinado espacio curricular, desaprovechándose así la enorme riqueza didáctico-pedagógica que los mismos pueden generar de estar correctamente aplicados y al mismo tiempo planificados con criterio educativo, pues muchas de las disciplinas curriculares y sus contenidos específicos pueden abordarse desde las posibilidades que el teatro de títeres nos ofrece.

No obstante, hoy más que nunca e incluso a la par de las sofisticadas herramientas tecnológicas, dada la multiplicidad de técnicas titiritescas difundidas (guante, manopla, varilla, cabezudos, sombras, objetos, etc.), además de la enorme cantidad de materiales existentes en circulación (o reciclables) para la construcción del teatro de muñecos, podría ser usado como un gran recurso innovador<sup>1</sup>, generador de múltiples aprendizajes, que no solamente involucran el "saber" (o sea, todos los aprendizajes conceptuales, todo aquello puramente cognitivo), sino que al mismo tiempo implican el "saber hacer" (es decir, los procedimientos: métodos, técnicas, estrategias, lo instrumental y resolutivo, etc.) y el "aprender a ser" (que hace referencia a las normas, a los valores, a las actitudes, a las formas de ser y de pensar, pautas de comportamiento, etc.). En suma, un saber integral.

<sup>1</sup> Estamos en presencia de un arte milenario, que cada día cobra más vigencia y que a cada paso se le descubren nuevas funciones educativas, terapéuticas y expresivas.

Conforme a lo citado en el párrafo anterior, me siento en condiciones de sostener que la construcción y posterior manipulación de títeres en el aula conduce a un proceso de apropiación tan significativo y global para niños y niñas, que los docentes deberíamos buscar y aprovechar todas aquellas aristas que nos permitan fortalecer los aprendizajes ya existentes y darle a los nuevos conocimientos aparecidos un lugar preponderante, para que el intercambio de saberes entre niños y niñas sea una constante entre los pares y no una casualidad.

De esta forma, en el intercambio grupal, niños y niñas adquieren nuevos conocimientos, confirman otros aprendizajes ya internalizados, intercambian distintos saberes (socialización de los hallazgos) y luego los transfieren a nuevas situaciones de enseñanza y aprendizaje semejantes. Es aquí, pues, donde están presentes o se desarrollan todos los tipos de aprendizajes posibles. Veamos:

- Cuando los niños se proponen construir los muñecos para una puesta en escena, en primer lugar deben organizarse entre ellos y ponerse de acuerdo acerca de qué quieren hacer y qué quieren decir; por lo tanto, van a aparecer distintas ideas y las van a discutir en grupo, van a exponer frente a los demás sus puntos de vista y tendrán que aprender a escucharse y respetar las opiniones del/los otros, e igualmente sabrán (o aprenderán) a cotejar sus razones particulares, a defender su elección o a refutarla con criterio, etc.
- Pero, lo más importante, es que buscarán en conjunto soluciones creativas y de esta forma también aprenden a actuar en conjunto, fortalecen vínculos que le servirán para la futura vida ciudadana; o sea, aprenderán a ser sujetos democráticos.
- Cuando niños y niñas ya han decidido qué quieren hacer o expresar, cuando ya tienen una idea de aquello que necesitan exponer comienza la etapa de la selección de los materiales, que es otra forma de aprendizajes significativos, pues cualquier material no es lo mismo ni da lo mismo, y lo que pude gustarle a uno puede que al otro no le agrade. Entonces, comienza toda una etapa de manipulación, reconocimiento y exploración por diversas texturas, formas, colores, tamaños, densidades, grosores, etc., que los distintos materiales le presentan.

A partir de allí, niños y niñas deben sensibilizarse con dichos materiales, deben "escucharlos", "sentirlos", investigarlos, pues no da igual un trozo de cartón que goma pluma, una tela que un trozo de plástico, un hilo sisal que un alambre. Cada material, con sus particulares propiedades, provoca en nosotros sensaciones muy diversas, a veces placenteras y otras, no; y cada material también puede permitirnos resolver la construcción de formas muy diferentes. Por lo tanto, los materiales elegidos, también ofrecen oportunidades de aprendizajes significativos desde otro plano, plano a veces muy poco explorado en las instituciones educativas: las sensaciones y las emociones, qué nos trasmite cada material y qué nos provoca (placer-displacer) tanto interna como externamente.

- Cuando los aprendientes ya tienen clara la idea de aquello que van a representar y también seleccionados los materiales para la construcción de los títeres, comienza otra etapa importante, otro proceso que no tiene desperdicio: la construcción del texto dramático, la elección de los personajes y las características de cada uno con sus respectivos roles (el bueno-el malo), el mensaje, la intención, el "por qué" y el "para qué".

Y aquí, también podemos detenernos para ver lo provechoso del tema y la importancia del teatro de títeres como

disparador para la construcción del conocimiento. Si los niños van a hacer una representación histórica, tendrán que buscar en una determinada bibliografía específica.

Si, por el contrario, el tema elegido es un tema de la actualidad contingente, un tema social, etc., tendrán que buscar información en diarios y revistas, ver noticieros, hacer entrevistas (y aprenderán a entrevistar); en fin, deberán trabajar con técnicas, herramientas e instrumentos para la recolección de datos.

Después, con todo lo seleccionado, construirán el texto, los diálogos, la historia (que deberá tener principio, desarrollo y desenlace), los enfrentamientos entre los personajes, con su entradas y salidas, y habrá un mensaje, que no es otra cosa que el pensamiento de cómo ellos ven el mundo.

Cada día que pasa y que me toca trabajar en perfeccionamiento y capacitación docente, busco en las técnicas titiritescas, en todas aquellas que nos puedan abrir nuevas puertas a los aprendizajes y servir para desarrollar en el aula los diferentes conocimientos de las distintas áreas curriculares; es decir, trabajar y aprender con el arte -y en particular los títeres- como un gran recurso de apropiación, construcción y posterior transferencia de los más diversos saberes. Y el teatro de títeres nos lo permite ampliamente, pues por ser un arte milenario es un arte completo, donde se combinan las artes visuales (la forma, el color, la luz, las texturas), la música (el sonido, los ritmos, las alturas, los silencios, la dinámica), el movimiento (distintas calidades, peso, tono muscular, desplazamientos), el teatro (personajes, roles, conflicto, acción, espacio, tiempo), la danza, la literatura, pero también tecnología (para construir un retablo el niño debe utilizar herramientas, poner iluminación, usar o construir un mecanismo, etc.), matemáticas (debe saber medir, calcular, dividir materiales), geometría, historia, ciencia, formación ética y ciudadana.

En suma, todas las disciplinas pueden estar presentes en un proyecto globalizador e interdisciplinario, parafraseando a Edgar Morin: la inter-pluri-transdisciplinariedad. El curriculum educativo es posible desarrollarlo con esta mirada, desde la creatividad y desde la complejidad que la educación nos plantea. Les dejo el presente desafío y créanme que lo van a disfrutar pero, por sobre todo y al igual que nuestros educandos, van a *aprender a aprender*.

\*Daniel Tillería Pérez es Actor Nacional, Profesor Nacional en Teatro de Títeres, Profesor Nacional de Música y Licenciado en Calidad de la Gestión de la Educación. Docente del Instituto Superior del Profesorado de Música de Rosario, de la Escuela Provincial Superior de Teatro y Títeres de Rosario, del Profesorado para sordos e hipoacúsicos del Instituto de Formación Docente Nº 16 "Bernardo Houssay" de Rosario, y del Profesorado Nº 9088 para el Nivel inicial y para la EGB 1 y 2 de la ciudad de Firmat, República Argentina.

### Juegos con títeres - Los niños como productores

por Elena Santa Cruz

El Círculo de amigos de los títeres para la Educación y Terapia, agradece profundamente a Claudia Soto, coordinadora de los contenidos de Dilemas, la autorización para reproducir el artículo de Elena Santa Cruz que se encuentra en su sitio Web

**DILEMAS**, tiene como objetivo proponer a los docentes, estudiosos, investigadores e interesados en general el conocimiento, el debate y la discusión de nuevas y viejas ideas acerca de la enseñanza y los aprendizajes de los niños menores de 6 años, intentando coadyuvar con ello al mejoramiento de la calidad de los entornos educativos ofreciendo un espacio de intercambio sobre temáticas que abordan la educación de las infancias desde perspectivas plurales.

"Es...un muñeco y algo mas... Ligado al hombre desde la mas temprana edad de la historia, se ha mantenido a través de los siglos hasta hoy, época en que se le da cabida en muchos campos de la ciencia, del arte, de la filosofía, de la educación".

Mane Bernardo (1986) - **Antología de obras de teatro de títeres y teatro**, Biblioteca Practica Preescolar - Ed. Latina

No es cualquier momento en el que me invitan a escribir sobre este arte que tanto amo...los Títeres

Sarah Bianchi Maestra titiritera nos dejó...comenzó su gran gira dejando triste a todos quien aman este arte, que es tan antiguo como la humanidad.

Por eso valga estas líneas como mi humilde homenaje a mis Maestras, a quienes quiero y querré siempre.

Si algo aprendí de ellas fue el respeto por los niños y por los títeres. Los muñecos son sin ninguna duda una llave al mundo de la infancia, un puente al corazón, una ventana a los sueños.

El pequeño frente a ellos se entrega al juego con objetos, creando historias, expresando sus sentimientos, accionando y modelando su juego dramático a través de los personajes.

El títere da una posibilidad única de expresión en un campo que para los niños es su medio habitual de aprendizaje, el espacio lúdico.



Simples, cálidos, con toques de humor, los muñecos descomprimen situaciones conflictivas, potencian la capacidad de comunicación, amplían las posibilidades expresivas.

No hay edad para los títeres, y desde la cuna es posible ver a los muñecos como estimuladores.

Los títeres poseen aquello que es básico para ser un objeto que estimule: color, textura y sonido.

Permiten la interacción, la creación, y la conexión emotiva con los pequeños.

En educación los niños poseen dos posibilidades básicas y complementarias, ser espectadores del hecho artístico disfrutando de funciones y pequeñas escenas y ser creadores de sus propios muñecos y sus historias.

Una y otra experiencia resultan fundamentales y complementarias.

De ese modo formamos espectadores que se nutren de los hechos artísticos y seres creativos que se expresen a través de este lenguaje tan completo como es el que permite el Teatro de objetos.

Cuando un niño (o un adulto) construye se pone en "camino de construcción".

La fabricación de sus propios títeres tiene un valor incalculable que no pasa solamente por el hecho plástico sino por su posibilidad de proyección y la actitud autogestiva de crear su propio recurso expresivo.

Con materiales simples, posibles de ser replicados en sus hogares, la construcción de muñecos habilita la posibilidad de que cada pequeño posea sus propios títeres.

Cuando un niño o sus padres fabrican, sus rostros se trasfiguran.

Ver la alegría del títere terminado, les produce la satisfacción de constatar que de sus propias manos ha surgido un muñeco que es "bello".

Es allí cuando no pierdo la oportunidad en niños y adultos de valorar la producción, de hacer notar cuanta belleza hay en ella, y que si es así es porque MUCHO Y BELLO hay dentro de quien lo creó. Este simple comentario a muchas personas nunca se lo han hecho. Saber que soy capaz de producir cosas hermosas me posiciona internamente en un nuevo espacio.

Pero, ¿cuál será nuestro objetivo como docentes ?

Obviamente el arte nació para dar libertad, y estas oportunidades que da cada taller son momentos únicos, irrepetibles, de pequeños gestos valiosos para la vida. No dejemos de reconocer el trabajo del otro por que en ese gesto todo su ser se siente valorado.

El taller de títeres en el Nivel Inicial no posee un objetivo técnico ni de construcción pura, ni de manipulación, el objetivo es EXPRESIVO.

Como bien expresa Herbert Read en su libro "Educación por el Arte" (1996)

"La finalidad de la educación, entonces, sólo puede ser desarrollar, al mismo tiempo que la singularidad, la conciencia o reciprocidad sociales del individuo .Como resultado de las infinitas permutaciones de la herencia, el individuo será inevitablemente único, y esta singularidad ,por ser algo que no posee ningún otro individuo, será de valor para la comunidad".

Construimos para jugar con los muñecos, los manejamos para contar historias, sin marcaciones ni necesidad de mostrarlo más que a quienes ellos (los pequeños) quieran, que puede ser o no el mismo grupo.

Hay expresiones que quedan valiosamente guardadas en un juego solitario y que al querer exponerlas, el pequeño se contractura y parte de la riqueza cae en el afán de mostrarlo, son situaciones mayoritariamente expuestas por los adultos.

Por eso hay que respetar los tiempo de cada niño y saber que el valor del juego dramático a esta edad no necesariamente finaliza en un "mostrar" lo producido.

Así como la docente es muy probable que utilice la técnica de "títere al público" (sin retablo) lo cual le da mayor fluidez y mirada del grupo y por otro lado permite al niño ver el manejo del títere, es muy probable que los pequeños (sobre todo los más grandes) pidan "esconderse".

En ese caso crearemos con ellos sus propios retablos (casitas de títeres). Con cajas grandes, sillas y una tela en el centro o pequeños biombos. Otras veces más sencillamente con una mesa volcada será suficiente para que ellos se escondan

Por esto...con los títeres, jugar, siempre jugar, como un modo de expresión genuina de quien soy y en ello me descubro. En el juego uno "se juega", se expresa con la mayor sinceridad y profundo deseo de compartir con el otro.

El juego es fundamental y fundacional ya que como bien dicen, Calzeta, Cerda y Paolocchi (2005)

"El juego es una actividad indispensable para el desarrollo humano, ya que contribuye de manera relevante el desarrollo psicomotor, intelectual, afectivo y social del niño .Para el niño es muy importante observar y manipular objetos, relacionándose con ellos, a través del juego puede relacionarse con pares, quienes contribuyen a su despliegue". Los niños como protagonistas, como productores, creadores de sus propios objetos dramáticos, con los que jugará y se expresará.

Resulta fundamental, no quedarse sólo en la construcción sino dar el salto, el paso básico para que ese objeto sea "un títere". Accionarlos, ponerlos en marcha, armar pequeñas escenas, individuales, y con otros. A partir de ese instante ese objeto creado pasa a "ser un personaje" y así puente de expresión, y comunicación.

El maravilloso mundo de los títeres, es un espacio privilegiado para compartir el mágico lenguaje del JUEGO y así llegar a cada pequeño y potenciar sus posibilidades expresivas y creativas en un clima distendido y cálido que guardara como un tesoro cada vez que recuerde su infancia.

Elena Santa Cruz

### Reflexión de un Titiritero

por Jordy Valderrama

Los procesos de aprendizaje siempre incluyen, capacidad de síntesis, profundidad e interdisciplinariedad.

La tentativa en este camino debe estar guiada por algún tipo de amor, de ganas de hacer las cosas bien, esa exploración de lo creativo que te aventura, como artista, en un ansia mayor y una frustración como constante. No es ningún secreto que el artista considera que siempre puede hacer sus cosas algo mejor, y que a pesar del aplauso, el verdadero artista, se ausculta íntimamente; al cuadro siempre se le pudo mejorar algo en algún remoto aspecto que sólo el ojo entrenado percibe. Tal vez esto se deba a que ha afinado su percepción en aquellos detalles que él se ha entrenado a notar y que lo convierten en un insaciable perseguidor de la perfección. Así que el ser artista puede llegar a ser tortuoso en vez de terapéutico. ;0)

Claro que es un hecho que el común de la gente, el público, encuentra relajante hacer arte pues esto le distancia de su quehacer cotidiano, pero ¿qué pasa con el artista, aquel que se entrega a esa disciplina que es crecer como esteta?

¿Será verdad que el público es, cómo en la obra Lorca, una caballada desbocada, que en estampida corre por las avenidas que los artistas le van dibujando? Qué gruesa responsabilidad la nuestra y que valor enfrentarla. En una razonada entrevista, a la que llamaré un ensayo-espontáneo, se me invitó a dar mis apreciaciones sobre 'el fracaso' desde la perspectiva del titiritero y de cómo se usa al títere para distanciarse, crear y no pocas veces trasladar los fracasos encarando personajes distintos a nosotros mismos y de esa manera aprender de ellos. De hecho la propuesta me tomó muy de sorpresa, pues venía de mi maestra de Mimo de hace más de 25 años, Norma Berrade (1) Era como una llamada de atención sobre un tema latente con una reflexión escondida, cómo tanto le gusta a ella. Así que me pidió escribiera algo sobre lo que primero conversamos por teléfono.

A pesar de que mis ideas siempre son guiadas por la búsqueda de la verdad, es cierto también que sé qué hay tantas respuestas a una pregunta como personas y que las formas de resolverla y los puntos de vista para responder pueden ser infinitos, aunque los matemáticos digan lo contrario, digamos que siempre caigo en el relativismo de Einstein y en su visión de que todo depende del sistema.

Así que, dispuesto a vencer la valla del fracaso me sumergí en mi investigación. Esta me llevó casi inmediatamente al "éxito" como antagonica respuesta. Así que para saber qué era el fracaso debía considerarse qué era triunfar. Mi conclusión fue que el éxito no era sino una suma de fracasos. Un largo andar tentando y equivocándose, como en el método científico de ensayo y error. Luego de innumerables errores y a pesar de mis aciertos me encuentro, siempre, perfectible. Cuán alejado está todo esto del mundo exacto y predecible que encara el matemático.

Si vemos a los que levantan la copa del mundo en un deporte, o al que se cuelga la medalla de oro en el pecho, de inmediato disfrutamos con él de la victoria e indefectiblemente desechamos al que quedó segundo, a aquel que a pesar de haber andado un largo y sacrificado camino hasta la final es prontamente olvidado y queda allí, solo con sus noches insomnes e interminables y su frustración y auto-reproche pensando que pudo y debió dar más.

¿Pero qué aprendió? ¿Cómo un esforzado deportista se convence de que no debe darse nunca por vencido? ¿Cómo hace para encarar la derrota como parte del aprendizaje? ¿Y cuáles fueron las decisiones incorrectas? ¿Hasta qué punto él acepta la derrota como algo que no debe repetirse? Pero ¿somos acaso infalibles?, no.

Así que dejando de lado el éxito de la taquilla me aboqué a recordar mi labor pedagógica, esa que a lo largo de mis más de 25 años de camino artístico es la que me ha deparado las más grandes y verdaderas satisfacciones. Como cuándo me encuentro con alguno de mis alumnos sin poder reconocerle, porque han pasado en muchos casos 20 años, y ellos sin embargo recuerdan alguna de mis clases como si hubiera sido ayer o ven en mi rostro un tiempo que atesoran por lo que aprendieron jugando. Y es que ha sido esa labor de maestro, la que busca que el niño que hay en cada uno no se pierda la que me ha guiado a través del tiempo.

Esa terca intención de entregar todo es la que me ha guiado y de la que más y mejor he aprendido. De mis honestos maestros de arte que siguen siendo mi guía. En ese espíritu es que me he alejado francamente del fracaso y con el que terminé mi reflexión en la entrevista. Ahí fue donde declaré que en esa tarea que compete al humano de mantener su entorno es en la que venimos fracasando como sociedad, sin embargo, nuestro clan, nuestra profesión, es la que mayores logros ha alcanzado sensibilizando los corazones y divirtiéndolos con nuestros muñecos para mantenerlos por siempre jóvenes y llenos de esperanza en un mundo y un mañana mejores.

(1) Norma Berrade (maestra de mimo Argentina) produce, actualmente el programa Estress-Hada en el Canal FEM TV en Lima

### El círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia está compuesto por:

### **Argentina:**

#### Guillermo Dillón

Psicólogo, titiritero y músico. Docente de la Universidad de Tandil. Autor de numerosos artículos sobre educación y terapia.

Email: dillonguillermo@yahoo.com.ar

Sitio Web: <a href="http://www.enganiapichanga.8m.com">http://www.enganiapichanga.8m.com</a>

#### **Elena Santa Cruz**

Docente y titiritera, junto con trabajar con un grupo de profesionales con niños abusados sexualmente, trabaja con niños de la calle.

Pueden leer uno de sus testimonios en el Boletín La Hoja del Titiritero nº 2.

Email: <u>babataky@yahoo.com.ar</u>

#### **Daniel Tillería**

Profesor Nacional, Actor, titiritero, músico. Ha escrito "Los lenguajes del Arte en la escuela Especial", "Títeres y Máscaras en Educación inicial" y es coautor de otro.

Email: gadatipe@cablenet.com.ar

#### Laura Copello

Actriz, titiritera, docente de la Escuela Provincial de Teatro y Títeres de Rosario. Coordinadora del Espacio de Juego de la Sala deInternación Pediátrica del Hospital Provincial de Rosario.

Email: lauracopello@hotmail.com - laura@teatrodelamanzana.com.ar

#### Lic. Silvina Waisman

Directora Cía. Interactíteres

Email: silvinawaisman@gmail.com - Silvinawaisman@fullzero.com.ar

#### **Clery Farina**

Maestra normal y profesora de pedagogía de la Universidad Nacional de la Plata

Autora del libro "Teatro Vivo para una Escuela Viva".

Se especializó en títeres terapéuticos con la sicóloga Martha Fernández en el centro cultural Ricardo Rojas de la Universidad de Buenos Aires, Argentina.

Email: clerymarionet@yahoo.com.ar

#### Brasil:

### Elisabete Gil Bolfer

Representante Internacional y Directora de Marioneta y Salud de Brasil.

Email: <u>betegilbol@gmail.com</u>

Sitio Web: http://marionetesaude.blogspot.com

#### Chile:

#### **Ana María Allendes**

Docente de Teatro de Muñecos de acuerdo a la Teoría de la Mediación del Dr. Feuerstein.

Email: <u>EducacionYTerapia@famadit.cl</u> Sitio Web: http://www.famadit.cl

### César Parra

Titiritero que trabaja con niños en situación irregular en el Servicio Nacional de Menores en Chillán.

Email: vagabunndo@hotmail.com

#### Francía / Venezuela:

### **Norma Bracho**

Titiritera venezolana que desenvuelve sus trabajos en Paris

Email: norbr@wanadoo.fr

### Peru:

#### María Teresa Roca

Directora de Teatro Madero, dedicado a la problemática infantil. Email: <u>maderoteatro@gmail.com</u> - <u>maderoteatro@yahoo.com</u>

#### **Mario Herrera**

Director de Títeres Antarita de Huacho Perú.

Email: mherrera91@latinmail.com

### **Uruguay:**

#### Rasia Friedler

Directora General de la Fundación para la Promoción de Salud a través del Arte y el Humor.

Más detalles en el Sitio Web: http://www.saludarte.com.uy

Email: saludarte@netgate.com.uy

### **Gabby Recto**

Psicóloga y Docente de la Universidad en Montevideo. Aplica los títeres en su especialidad.

Email: grecto@st.com.uy

### Venezuela

### Yraima Vasquez

Directora de la Cía La lechuza Andariega.

Realiza junto a Alejandro Jara, una incesante labor de docencia, investigación y difusión del títere como recurso artístico, didáctico y terapéutico.

Email: lechuzaandariega@hotmail.com

### Alejandro Jara Villaseñor

Director Títeres "Tiripitipis". Investigador, juglar, solista, trashumante que entrega parte de la herencia cultural que ha ido recabando en su camino.

Email: tiripitipis3@yahoo.com

#### Moravia Helena Carabaño

Terapeuta Integral Holística Dobla.

Apoyo físico y emocional a embarazadas, pacientes psiquiáricos, niños y adolescentes.

Email: moravia helena@yahoo.es

### Sitios de internet relacionados:

Unima Luxemburgo: http://members.tripod.com/~unimalu/index.html

Marionnette et Thérapie: http://marionnettetherapie.free.fr

Títeres juglares Los Engañapichanga: <a href="http://www.enganiapichanga.8m.com">http://www.enganiapichanga.8m.com</a>
Joanne Vizinni's Creative Arts Puppet Therapy: <a href="http://www.puppettherapy.com">http://www.puppettherapy.com</a>
Deutsche Gesellschaft für therapeutisches Puppenspiel: <a href="http://www.dqtp.de">http://www.dqtp.de</a>

Frankfurter Institut für Gestaltung und Kommunikation: http://www.puppenspiel-therapie.de

Associazione "Burattini e Salute": http://www.burattiniesalute.it

Institut für Therapeutisches Puppenspiel: http://www.puppenspieltherapie.ch

### **Becas**

### Cartas de Becarios

### Un Colombiano en l'ESNAM

19/04/11

Ultimo reporte desde Charleville, Seré el primero en presentar el concurso final mañana a las 3pm de Francia, 8am de Colombia.....

Mucho suspenso, los ánimos tranquilos y la claridad de dar todo en el escenario Pero aún mucho trabajo por hacer, así que....

ALLEZ ALLEZ VAMOS !!! yepaje !! Abrazos muchísimos !!! Jorge

Gracias al orden alfabético y a mi apellido (Agudelo), como muchas veces en mi pasado escolar, sería el primero en presentar la prueba. Esta vez, encargado de dar inicio al concurso final para l'ESNAM (École Supérieure des Arts de la Marionnette) en Charleville-Mèzières.

3:30pm en Francia, 8am en Colombia, yo estaba allí, a la entrada del escenario, con mi marioneta Cucub ya montado en el caballo que sería mi pierna izquierda; curiosamente había ensayado siempre con la derecha pero por cosas de la magia él se monto en la izquierda.

Yo estaba allí junto a Cucub y su caballo; tras bambalinas, mientras, al otro lado del océano estaba el resto del coro: mi familia, amigos y maestros transmitiendo buena onda desde distintos lugares de las Tierras Fértiles (así preferimos llamar a nuestra mal llamada y bien amada América), respondiendo con palabras hermosas cada detalle que les contaba por correo del concurso, recordándome que soy un canal, hablándome del amor, de transmitirlo a través de mi marioneta, desde la primera audición, luego la semana de prueba, ahora el concurso final.



Meses trabajando para este momento, desde el aprendizaje relámpago del francés hasta el trabajo a ritmo de mate con el maestro marionetista tucumano Daniel Lobo en Cali, en cuyo tiempo trabajaba con él fabricando al ilusionista (la marioneta para la audición) en el día mientras que en la noche preparaba mi dossier para la pre-selección. Cada vez que me perdía en mis tribulaciones filosóficas acerca del arte y el juego, tenía a mi hermano Inti Mani al lado para señalarme la marioneta; trabaja cabeza...

Daniel Linard (nuestro director técnico se llama así también) me hace una seña, era el momento de empezar.

Silencio en la sala, luego una melodía silbada y el aliento lejano de un canto indígena, después ya no era más sino cabalgar hacia la escena cantando, donde los demás 33 participantes de esta etapa final me esperaban en el público, junto al jurado y algunos invitados. Cucub se para al fondo de la escena al notar el publico, desciende de su caballo y empieza:

Je m'appelle Cucub, Cucub el Zitzahay, et viens de livrer la guerre contre les armées des terres anciennes...

Así empieza Je m'appelle Cucub, extracto inspirado en el epílogo de La Saga de los Confines, de la escritora, maestra y amiga Liliana Bodoc; y aunque no tenía el libro conmigo, no hizo falta para recordarlo, en mi alma estaba claro lo que quería decir, claro, en español... lo único es que había que traducirlo y después pronunciarlo... también por supuesto construir a Cucub... era sábado en la tarde, tercer día de pruebas de la semana final y podía respirar tranquilo, había escogido que hacer para la prueba final.

Después de la maratón dominical de artes plásticas empezaríamos por fin el lunes nuestro trabajo final, teníamos dos días para montar la pieza, construir y ensayar; había salido bien librado de las pruebas de dramaturgia y manipulación entre otras cosas gracias a mi maestro Bogotano Crispulo, si... sin saberlo el mencionó en uno de sus talleres a Dario Fo y cuando estando entre los 34 viendo los 100 libros que había para escoger en el escenario allí estaban los Misterios Bufos, yo nunca los había leído pero me acordaba de la expresión de recomendación de mi maestro; para mi fortuna era el indicado, yo manipularía al borracho en las noches de cana y la diversión estaba asegurada, el texto es absolutamente genial.

Pero eso ya estaba en el pasado, era Lunes en la mañana, y ya tenía mi texto traducido en borrador, ahora tenía que construir a Cucub, y claro, como es Cucub? afortunadamente no teníamos tiempo, así que antes de siquiera poder preguntármelo racionalmente ya estaban mis manos amasando el papel, una técnica colombo-francesa llamada periódico con cinta, mezclada con la técnica suiza de Isabelle Matter de cuellos en botella plástica reciclada y tela hasta el piso.

Sus ojos transparentes fueron un regalo; luego el bastón; le faltaba una pierna y eso era importante. Ensayaba en un espejito que había en el taller, todos los movimientos, cada frase... al final resulta que el espejo era muy pequeñito, cuando Phillip Jorda vió la escena por primera vez me dijo que tenía todo el escenario para moverme; así pasé a ensayar a la sala de espejos donde al tiempo había otros 6 concursantes ensayando también. Nos turnabamos para vernos desde que había uno que lo autorizaba. Luego era miércoles, los últimos ensayos, el texto definitivo en una nueva hoja.

Miércoles en la tarde, en el escenario, las luces en frente mio, no veía al publico, solo a Cucub que contaba su historia; aquella de la magia y como el odio eternal cortó su cuerpo en dos, y él seguía cantando, contando su historia... Ya el aeropuerto hacía rato que había pasado, todos los trámites interminables de la Visa, si, soy un colombiano que



Foto: Violaine Fimbel

va a Francia a una audición, si, acá estoy lleno de sueños, no son solo míos, pero cómo es posible que no pueda viajar ?; pero es solo una escala de dos horas en España, si, mi visa de concurso solo es solo valida en Francia, pero estaré solo dos horas en Madrid... escuche usted no entiende, tengo una audición, tengo que viajar... 1 hora después y la supervisora de Iberia autorizaba de milagro cambiar mi viaje a uno de Air France, volaría directamente a París, asi que allí estaba el avión plateado en el que cruzaría el océano, después de reírme un poco con los policías al revisar mi marioneta dentro de su cabeza.

Ya había pasado la audición inicial, en la que al salir tuve un dolor tan profundo en el estomago, como si todo el estrés de los meses anteriores, de la embajada y el aeropuerto llegaran de un solo taco, no podía ni moverme, pero sucedió al cruzar la puerta del TIM, habia pasado la audición inicial...

Tarde de primavera en Charleville, Cucub decía su ultima frase: si vous me demandez pourquoi je chante, c'est parce qu'en marchant dans ce monde, j'ai appris que la haine prend peur quand les hommes chantent.

Lairailararilairarai... lau lau lau la lau lau lau lau...

Cucub monta en su caballo y sale de la escena, ahora solo tendría que esperar a los 33 participantes que me seguían.

Y escribo ahora casi un año después, como estudiante de l'ESNAM, orgulloso de mi Tierra Fértil, lleno de sueños, pensando en cada uno de ustedes que me han traído hasta acá, en las montañas y en la música, en los taitas y sus cantos.

Jorge Mario Agudelo Echeverry

Les dejo un poema dedicado a los marionetistas, escrito por mi maestro Lobo:

### "Las manos del Ensueño"

Yo los he visto ... incansables , eternos trashumantes laderos del viento cruzando las veredas dibujadas de mi infancia bajo un cielo de intemperies y algarabías.

Los he visto ...
cabalgando en un silvido
gallardos sujetando seguros
el estandarte de su sino
imponiéndose gigantes
desbandados en tropeles
humildes guardianes del anhelo.

Yo los he visto ...
emergiendo desde la profundidad desnuda
revestidas las manos del ensueño
abrazar las soledades de su entrega
contando una y otra historia
en ademanes de muñecos
transcurriendo por espacios infinitos ...
del retablo hasta la risa.

Los he visto ...
arruyados por un canto tinto
meciéndose en las cuerdas de guitarras
hasta quedar dormidos en las bocas de los jarros.
Apagándose en hogueras trasnochadas
para encenderse de nuevo en otros cantos
entonados por las bocas de poetas.

Yo los he visto ...
Si me preguntan les diré :
ciertamente los he visto ...
Asomando tímidos el alma
entre los velos remendados
ocultándose en leyendas
que los nombran para siempre.

Daniel Lobo La Feliz Comitiva

## Taller "Los Desdoblamientos del Cuerpo", grupo Caixa do Elefante de Porto Alegre, Brasil - Enero del 2012

### O que fazer com tudo isso? Com esse novo universo?

Depoimento de Ivan FARIA (R.J) - Aluno da 1ª turma (Brasil)

Já desfiz as malas, arrumei a casa..., mas ainda não cheguei. O corpo físico anda em velocidade muito rápida nos modernos meios de transporte. Mas o outro corpo (o que recorda, que tem ânima e que anima) esse corpo vem lentamente transitando pelo espaço afetivo. Talvez por isso o estranhamento.

Me dei conta de que é desajustado andar com os sapatos apertados, pisar sobre o cimento plano das calçadas. Porque o chão deveria ser plano se os corações são irregulares ?

Andei pela rua e não estava na mesma freqüência das outras pessoas. Ando mais lento, mais ereto (com períneo e glúteos rijos). Vejo focos e eixos por toda parte. Os canais dos sentidos estão abertos, mas a cidade é aterradora na quantidade de sons e imagens e cheiros e tudo o mais. Senti fome às 17h e pensei em rosquinhas e suco de uva. Ria das nossas caras e das nossas piadas. Cantarolava musiquinhas e histórias nossas. Ainda sinto o cheiro da terra e ouço os sons da mata.

Pensei bem a respeito e acho que o que tenho não é saudade. A saudade reside em algo além de nós e tudo isso que aconteceu, definitivamente, não tem um outro lugar que não o meu interior (embora esse interior tenha reflexos nas camadas mais superficiais da pele). Os últimos acontecimentos mudaram minha percepção sobre teatro, arte, comunidade, humanidade. Estou profundamente transformado e ouso dizer que sou um ser humano melhor por toda essa experiência.

O que fazer com tudo isso ? Com esse novo universo ? Não sei. Mas gostaria de fazer algo antes que a poeira baixasse, antes que os impulsos mais primitivos fossem embora. Baseado em algumas conversas que tive com a Maysa pensei em criar um blog coletivo. Sem dúvida a internet pode nos auxiliar, mas me pergunto em que medida a tecnologia constrói amores líquidos e destrói carinhos sólidos. Talvez esse possa ser o nosso desafio artístico.

Espero que possamos manter contato e dar continuidade a esse trabalho, quem sabe juntos.

Um grande beijo a todos, Ivan FARIA

### "Desdoblamientos en un paraíso"

por Tamara COUTO (Uruguay)

Fue una gran alegría para mi saber que había sido seleccionada. Realmente tenía muchas ganas de hacer este curso, y por eso las expectativas eran enormes. Debo decir que fueron colmadas y superadas.

Al llegar a Porto Alegre tuve 10 horas de espera en la Rodoviaria. Fue mi primera espera larga y ahí empezó mi aprendizaje... nunca comas feijao en la Rodoviaria... seguro que te cae mal. El viaje hacia Vale Arvoredo fue increíble, ir poco a poco entrando en aquel paraíso. Los caminos serpenteaban y morros, morros por todos lados. Era de noche y nos esperaban con una rica cena, velas, ricos aromas, empezamos a sentirnos mimados.

Todo el curso se dividió entre mucho conocimiento y contacto con la naturaleza. Estar ahí, lejos de todo, exclusivamente para aprender, para ejercitar, para entrenar. Era el ambiente ideal, el lugar ideal y las personas ideales.

Me encontré con un mundo nuevo de cosas. Poner en palabras y práctica lo que uno hace de manera intuitiva, encontrar respuestas, aprender nuevas formas. Volví con un caudal enorme de conocimiento.

Fue muy intenso, teníamos 9 horas de curso diario, era imposible pensar en otra cosa y eso nos permitió entrar en estado, tener un "viaje".





Los docentes eran tres, una perfecta combinación de los tres. Carol (García), con un trabajo físico en función de los muñecos, en la disociación, en el estado ideal para poder trabajar, Paulo (Balardim) con una cantidad de conocimiento teórico impensable, una interpretación y un amor por el teatro de muñecos enorme y Mario (De Ballentti) con una manipulación impecable y consiente que le permitió transmitir con mucha claridad. Con esa combinación no se puede fallar!

Tenían todo pensado, desde las sesiones de cine a la noche, el fogón gigante, los paseos por las cascadas y el baño en el río. Claro que también el camino que el curso iba tomando, fue avanzando con nosotros, nos hicieron avanzar con él. Debo decir también que me tocaron unos compañeros increíbles, con mucha buena onda y una gran mucha disposición. Teníamos muchas ganas de aprender.

Un capitulo aparte fue para mi el idioma, un viaje... yo era la única que hablaba español. Si bien por momentos fue difícil también fue muy divertido.

Estoy francamente muy agradecida, con la Comisión para América Latina de UNIMA por otorgarme la beca y con Caixa do Elefante por abrirme un camino y ser tan profundamente generosos con las transmisión de conocimiento. Nunca voy a olvidar esta experiencia, y a partir de este momento van a estar en cada uno de los espectáculos en los que participe.

Gracias! Gracias! Gracias!
Tamara COUTO, Montevideo - Uruguay





### A caixa dentro da caixa

por Cecilia Ripoll

A oficina "Desdobramentos do Corpo", ministrada pela companhia *Caixa do Elefante*, proporciona uma imersão no surpreendente e vasto universo do teatro animado. Ao longo de uma semana de retiro tivemos aulas durante todo o dia, além de muitas atividades complementares.

Nesse tempo de estadia, absolutamente toda e qualquer experiência era incorporada ao processo de descoberta criativa, fosse o material de um sonho que em face de uma noite indevassável da hospedagem se mostrasse em imagens impactantes, fosse uma das muitas castanhas caídas de uma arvore - que posteriormente iria se transformar na cabeça de um boneco; tudo era material para o exercício da cena.

A vida do lugar que nos abrigava junto ao carinho com que fomos recebidos por todos os ministrantes da oficina contribuía em muito no processo de aprendizagem das técnicas transmitidas.

Por fim, fomos orientados na construção de breves trabalhos de cena nos quais poderíamos optar pelo tipo de manipulação que gostaríamos de nos aprofundar. Fiquei extremamente surpresa com a possibilidade de unir a contação de uma historia que sempre desejei trabalhar (*A Menor Mulher do Mundo - Clarice Lispector*) com a caixa de Lambe-Lambe.

Trabalhando com a caixa aberta, sentada ao lado dela, descobri, através das muitas orientações dos ministrantes, as inúmeras possibilidades de jogo entre o ator contador de historias e a manipulação dentro da caixa. Era possível inclusive muda-la de posição, mostrar novas possibilidades ao espectador sobre sua função dentro da cena.

De toda a incrível experiência de aprendizagem fica a marca não só da riqueza das técnicas que nos foram mostradas, mas sobretudo do incentivo pela pesquisa e exploração incessante de novas experiências de linguagens cênicas.



Morro Reuter, 12 de fevereiro de 2012.

À UNIMA Comissão América Latina - CAL A/C Sr<sup>a</sup> Susanita Freire

### **RELATÓRIO DE ATIVIDADE**

Com nosso mais sincero agradecimento a essa instituição – da qual somos orgulhosos de pertencer – vimos, por meio deste relatório, apresentar as atividades desenvolvidas durante o curso "Desdobramentos do corpo", ministrado por nossa companhia, CAIXA DO ELEFANTE TEATRO DE BONECOS, e coordenado por mim, Paulo Balardim, Carolina Garcia e Mário de Ballentti.

O curso foi realizado aqui em Morro Reuter, RS, em meio à mata nativa, num espaço paradisíaco chamado Vale Arvoredo, destinado à criação, formação e residência artística, ocorrendo da seguinte forma: Primeira turma, de 23 a 30 de janeiro e segunda turma, de 30 de janeiro a 06 de fevereiro.

Durante a realização do curso, foram abordados aspectos técnicos referentes à estrutura elementar da poética da animação teatral, sob o ponto de vista da retórica do corpo do ator. Assim, os trabalhos foram calcados na prática corporal do ator, que permite a conscientização de sua ocupação no espaço e suas dinâmicas de interação com os objetos/bonecos animados. Ênfase também foi dada aos elementos que compõem a gramática elementar da prática do teatro de animação, tais como foco, eixo, nível, ponto fixo, economia de meios e status do ator-animador dentro da dramaturgia específica para a linguagem da animação. As atividades foram realizadas em sala fechada e ao ar livre, propiciando a integração dos participantes com a natureza, de forma harmônica. Essa experiência mostrou-se de inigualável aprendizado, pois através dessa integração, a própria natureza humana revelou-se criativa e apta a desenvolver suas potencialidades de forma integral e sustentável. Uma vez que propiciamos o sentimento de pertencimento no meio ambiente aliado à comunhão e engajamento do grupo, sob a perspectiva do autoconhecimento e aprimoramento profissional dentro da área do Teatro de Animação, consideramos que obtivemos os resultados almejados. Acreditamos que, além do resíduo de conhecimento técnico com o qual os participantes retornaram aos seus lares, eles também retornaram com a certeza de que é possível o aprimoramento pessoal em busca de um mundo melhor.

Sob esse aspecto, a participação da UNIMA neste curso vem ratificar seu compromisso não apenas com a arte, mas também com a transformação e aperfeiçoamento de valores humanos tão essenciais à nossa conturbada era.

Para a primeira turma, obtivemos o apoio da CAL através de 02 (duas) bolsas, com o intuito de privilegiar e apoiar a formação de associados..

Através de ampla divulgação, obtivemos a inscrição de 07 associados UNIMA para concorrer às bolsas, abaixo nomeados:

Alex de Souza (SC) Izabela Quint (SC) Carmela Antonia Nuñes (Cuba) Leovaldo Diaz Fernandez (Cuba) Tâmara Couto (Uruguai) Cristiane Amador (PE) Kátia de Arruda (SC)

Inicialmente, dois foram os associados contemplados através de seleção curricular e política de relacionamento internacional: TAMARA COUTO (Uruguai) e CARMELA ANTONIA NUÑEZ (Cuba). Devido a problemas particulares, CARMELA ANTONIA NUÑEZ declinou à bolsa. Assim, com tempo hábil, pudemos re-avaliar os currículos dos candidatos e realizar nova seleção, contemplando a associada CRISTIANE AMADOR (Recife, PE).

No prazo estipulado através do acordo com a CAL, recebemos o valor referente às bolsas através de depósito em conta corrente.

Temos certeza de que o evento foi um sucesso tanto do ponto de vista da formação profissional, através da troca de conhecimentos, quanto da formação de indivíduos mais sintonizados com valores essenciais à nossa existência.

Para a UNIMA, para a CAL e para a Sr<sup>a</sup> Susanita Freire, fica o registro de nosso mais sincero agradecimento, respeito e admiração pela incessante luta em prol da reafirmação desses valores humanos através de nossa arte. Arte que, como afirma Charles Magnin, possui todas as outras dentro de si.

Certamente, não apenas todas as outras artes, mas, também, a própria vida como objeto de investigação e transformação.

Atenciosamente.

Paulo Balardim
CAIXA DO ELEFANTE TEATRO DE BONECOS

### Impressões de uma brasileira em seu primeiro mês em Charleville-Mézières

Ça va très bien!



Thais Trulio
Foto de Jorge Agudelo

Bom, nos preparativos para a vinda, após ajuda de inesperável grandeza dos amigos dos quais eu me despedia, começo a encontrar gentilezas do lado de cá. Precisava de casa durante 14 dias antes das aulas começarem, durante o Festival. No trajeto aeroporto- estação de trem - casa, dividi o peso das malas com quem já carregava as suas. E me hospedaram.

E começo a observar a diferença de comportamento entre brasileiros e franceses que eu não havia notado durante os vinte dias que estive na França para o concurso. Francês gosta de falar. Sim, brasileiros também gostam, mas, a diferença, na verdade, é que francês não fala, discorre. Eles degustam as palavras. Parece que eles cuidam pra que cada palavra esteja no seu lugar. Parece realmente um cuidado. E me disseram: "Mas fique calma! Você vai aprender rápido o francês. Você está rodeada de pessoas que falam um francês muito bom". É. Eles tomam cuidado pra falar bem. Talvez seja por isso que existem tantas saudações. Evandro, mineiro e morador de Charleville, diz: "Francês está sempre desejando alguma coisa boa procê". Mas isto foi realmente complicado de início porque eu me sentia mal educada. Principalmente nas padarias. Eles são muito gentis nas padarias. Depois que eles te dão o pão você tem que dizer: "Obrigada. Até mais. Tenha um bom dia". Daí a pessoa vai dizer: "Muito obrigada. À você também. Até mais". E você diz: "Obrigada. Até mais". Não é regra, claro. Mas é mais ou menos assim que as coisas funcionam por aqui. E isso é muita coisa pra quem está acostumado a dizer só "obrigada".

Existe alguma palavra que está para cozinhar assim como degustar está para comer? Se existir, é isso que francês faz com a comida. E brasileiro diz: "A comida daqui é cheia das nove horas". São tantos temperos diferentes, queijos diferentes. Tanta mistura de ingredientes e tudo a olho. As refeições são super leves e em pouca quantidade. Ainda não encontrei ninguém que goste de verdade de feijão. Todos dizem que é pesado demais. Eles não entendem como alguém pode comer feijão todos os dias.

Durante o festival o que vi foi uma cidade lotada, onde o público se alvoroçava toda vez que ia começar um espetáculo na rua. Era a oportunidade de pegar um bom lugar porque se sabe que uma rodinha de gente logo vira multidão e que, às vezes, é melhor dar a volta no quarteirão porque vai ser difícil de passar por uma rua onde tem uma multidão de gente assistindo um espetáculo! E a cada quarteirão víamos 3, as vezes 4 espetáculos sendo apresentados. Tinha gente do mundo inteiro que veio à Charleville para aproveitar o festival, artistas ou não.

Mais de 130 companhias na programação do festival mais os grupos e artistas que não estão na programação do festival e que preenchem as ruas. Tudo isso numa cidade de 50 mil habitantes.

Num domingo de manhã: "A cidade está diferente hoje. Ah, sim! É o último dia de festival". Não era triste. Parecia saudade, mas era despedida. Não precisei andar muito pra ver gente carregando cenários, colocando dentro de um caminhão, gente com malas de rodinhas, mala nas costas, trailers indo embora. O camping ia ficando vazio, as tendas iam sendo desmontadas, os barcos já eram poucos. A cidade era inteira assim. E no dia seguinte: Bonjour, Charleville! É assim que você é, então?

Bastante calma. Calma demais pra quem nasceu e cresceu em São Paulo e que achava Belo Horizonte um pouco parada. Daí começou a esfriar e garoar. Puxa, que saudade da garoa da minha terra, que eu não encontrava em BH. Sim, para a minha sorte eu gosto da garoa e do friozinho porque me disseram que o sol não dá muito as caras por aqui, não. Estamos no primeiro mês do outono e, ai, chegamos aos -4°C! Eu não faço ideia do que me espera.

### Escuela de Verano de UNIMA 2011 - Tolosa

### Solamente sorpresas !!!

por Maysa Carvalho (Brasil)

Todo empezó con la sorpresa de haber sido elegida para una de las tres becas de estudio de la Comisión para América Latina de UNIMA, ofrecida por la UNIMA-España.

Después de mucha prisa, finalmente llegué en Tolosa a las 6 de la mañana. Caminando por la hermosa ciudad encontré una policial que me ayudó a llegar al Topic.

En este momento la vivencia en este sitio encantador iba a empezar.

Luego por la mañana de este mismo día empezó el taller de Philippe Genty. La experiencia en este taller fue increíble, a empezar por las dos personas que estaban a frente del curso, Nancy y Scott. Sorprendente era la manera que los dos tenían para ministrar las clases.

Durante los ejercicios hechos en este taller, tenía la sensación de que conocía a todas aquellas personas hacía años. Y también la sensación de que desde el día 27 de junio hasta el día 04 de julio, el tiempo había pasado más rápido pero muy intenso en todos los momentos.



Fue muy importante comprender teatro en el sentido emocional y racional, con cuerpo y sentimiento, sin olvidar de todas las técnicas que fueron trabajadas de formas blanda y con mucha intensidad.



La experiencia que nosotros tuvimos compartiendo nuestras alegrías, tristezas, secretos, superaciones y dificultades hicieron con que el grupo madurara personalmente y profesionalmente. Mientras hacíamos el curso de Philippe Genty por la mañana y por la tarde de los días 27, 28, 29 y 30 de julio muchas experiencias fueron vividas en otro sitio del mundo del Topic.

El taller era de látex con Javier Gallego, en estos pocos cuatro días conseguimos hacer un trabajo muy gratificante y divertido. De aquel sitio nosotros salíamos con escayola, tinta y látex desde los pies hasta la cabeza, y con muchas ganas de mancharnos mucho más.

Muchas fueron las experiencias vividas en este sitio, pude traer para Brasil muchas ganas de empezar nuevos trabajos además de la madurez que gané en estos tan pocos días de curso, más tan importantes para la vida.

También no puedo dejar de decir sobre las personas tan amables que conocí en este lugar, estas que también hicieron de esta experiencia más increíble.

Muchas gracias a la ACTB - Associação Candanga de Teatro de Bonecos, ABTB - Centro UNIMA Brasil y UNIMA España.

Y también a todos los la Comisión UNIMA de la América Latina, principalmente a Susanita que estuvo en contacto directo con nosotros, ayudando y sacando todas las dudas a cerca de todo.

Cariños a todas las personas encantadoras que hicieron que todas estas experiencias pudieran ser vividas por muchos y todavía van a hacer para muchas personas más.

Maysa Carvalho

### "Un viaje" en todo sentido!

por Maru Fernández (Uruguay)

La escuela de verano para mi, fue realmente "un viaje" en todo sentido, fue mi primer viaje en avión, sola y además a un océano de distancia de todo lo conocido por mi hasta ese momento.

Y eso, llegar a aeropuertos, papeles, valijas, trenes y al fin de un largo viajecito lleno de nuevas cosas para mi, luego llegaría a la escuela...

Allí conocí a un grupo de verdad increíble, de verdad muy bueno que hizo tener más sentido a todas las clases, ya que con ellos aprendí mucho también.

El curso de Introducción al mundo de Philipe Genty fue muy enriquecedor para mi, Nancy y Scot si que tienen muy claro que quieren "sacar" de sus alumnos y hasta el más cerrado logra abrirse y encontrar un mar de cosas que tenia dentro y no sabía. Además el trabajo del cuerpo fue agotante por momentos pero de verdad muy productiva, en esa semana se vieron cuerpos cambiar, posturas, caminar, el cuerpo...

El trabajo con objetos y con los títeres estuvo muy bueno como para aplicar en pocos minutos lo aprendido días antes, la verdad que lo único "malo" del curso fue la duración, de verdad todos nos quedamos con muchas ganas de más, a pesar de las 5 horas diarias, nos dio un comienzo... ahora cada uno debe seguir su camino, que ojala se crucen en algún momento.



El taller de látex también estuvo interesante, el tema para mi es que Uruguay es tan chiquito que hay muchos materiales que aquí no existen, entonces a veces algunas cosas no son aplicables a la tarea diaria, pero bueno tal vez lleguen los materiales y en ese momento estaré con capacidad para usarlos.

Los profesores evacuaron todas las dudas, teniendo en cuenta los distintos puntos de partida, ya que había gente que nunca había usado látex y gente que lo usas siempre y dentro de esa diversidad se generó un muy lindo ambiente de trabajo, en donde todos ayudábamos a todos, unos hacían yeso, otros le daban al secador y así salió, todos pudimos llevarnos la cara que habíamos modelado con todo listo.

Las conferencias siempre son interesantes para intercambiar experiencias, para darse cuenta que uno no está sola...que a todos nos pasan cosas, dudas, y viendo e intercambiando se puede aprender de las experiencias de otros.

De verdad agradezco a Unima por esta oportunidad, y pueden estar tranquilos de que para mí ha sido un gran aprendizaje y crecimiento en todo sentido, personal y profesional.

Un abrazo a todos. Maru Fernández



### IX Escuela de Verano de UNIMA 2010 - Tolosa, Julio de 2010

### Calambres !!

por Rafael Brozzi (Chile)

Debo decir que no es fácil expresar tantas cosas vividas, realmente es muy interesante el trabajo que se ha realizado, los cursos a los que pudimos asistir, estaban dirigidos por verdaderos profesionales, me refiero a que no solo sabían mucho en su área, sino que además sabían comunicarlo.

Pablo Baldor, profesor del curso de vos y su famoso "tono fundamental" (a Santi le sale muy bien), con el que pudimos compartir dos días a full, con mucho agua y ejercicios, donde aprendimos a conocer un poco mas sobre técnicas de respiración, la posición corporal, los sonetes, masajear el paladar blando, etc.. Luego vino el Guerrero...nos dio caña con la gimnasia...agujetas decían mis compañeros del curso...que agujetas?...CALAMBRES!!, digo yo.



Eduardo Guerrero impartió las clases de manipulación de títeres para televisión, jamás pensé que podía llegar a ser tan complicado manejar un muñeco para televisión, la disociación de movimiento tiene su asunto frente a los monitores, picar la mirada, mirar la cámara, movimientos justos y necesarios para no ensuciar una imagen. Muy bueno, realmente interesante.

Tuvimos la oportunidad de asistir, en una ceremonia que realizo el TOPIC a Margareta Niculescu, en la entrega del Premio Gorgorito, por los años dedicados a los Títeres.

Margareta contó algunas historias de su vida.

He subido un video en youtube con este link: <u>Video Taller de</u> Manipulacion Tolosa 2010

Con la idea de recrear un poco más lo que vivimos.

Del TOPIC tengo para decir muchas cosas, pero no puedo hacerla tan larga, solo voy a decir que es alucinante, empezando por el pedazo de sala que tienen con esas butacas súper modernas y ese escenario que gira, siguiendo por la biblioteca, donde estuve mirando algunos libros, pasando por el museo, que es algo muy bien diseñado, muy especial y diferente, y terminando por los baños, lindos amplios y modernos.



Para finalizar, quiero agradecerles a todos los que hacen posible nuestra participación en estos talleres, que buscan enriquecernos de experiencia y que sin querer también llenan nuestro corazón de alegría.

Yo siempre pienso que ser titiritero es lo mejor que me podía haber pasado en la vida, y estos dos cursos a los que pudimos asistir mis colegas y yo, lo demuestra.

Estar en un lugar maravilloso y con tanta historia como es el TOPIC y con colegas y amigos, no es para menos.

Gracias a Idoya, Miguel y su grupo encantador de gente del TOPIC.

Gracias a Pilar, que estuvo ahí asistiéndonos. A Pablo Baldor y Eduardo Guerrero, que nos regalaron parte de todo lo que saben. Obviamente a Susanita Freire, que fue la persona que nos contactó, comunicó y nos asistió por Internet, y la Comisión para América Latina de Unima y a la UNIMA Federación España y finalmente agradecerles la paciencia que han tenido conmigo mis compañeros: Diego, Eva, Jordi (apaga el móvil en la noche), Marga, Graciela, Raquel, Juanma, Santi, Nahuel, Freddy, Maria José, Omar (como ronca), Víctor y Mariam.

Rafael Brozzi desde Chile



## Nuestra experiencia en la Escuela de Verano en Tolosa

por Graciela Molina (Argentina)

Hola Susanita,

Ya lista y en Córdoba para contarte parte de nuestra experiencia en la Escuela de Verano en Tolosa.

Primero resaltar la calidad humana de los compañeros titiriteros que organizaron esta hermosa iniciativa: el perfeccionarnos en la profesión intercambiando saberes.

El Topic, un Centro realmente dedicado por completo al arte de los muñecos, con una exposición formidable que reúne 1.600 piezas titiritescas de diversas culturas y tiempos.

Quedamos todos muy impresionados con tamaña "obra", ya que el edificio y sus instalaciones son de última generación.



Quince fuimos los alumnos que asistimos y compartimos los dos talleres: el de voz, dictado por un profesor especialista en el manejo vocal: Pablo Baldar; y el de títeres en la TV: Eduardo Guerrero. Ambos, hicieron incapié en la importancia de nuestro cuerpo como mediador artístico, resaltando las posibilidades expresivas que nos brinda estar sanos y ágiles al momento de la actuación.

También observaron que los titiriteros no estamos acostumbrados al ejercicio físico, llegando a las funciones con el "cuerpo frío" y sin gran elasticidad, todos coincidimos en una parte de esa verdad, y trabajamos estos días comenzando a "mover" nuestro cuerpo.

La técnica televisiva, desconocida para muchos, nos sorprendió con un nuevo lenguaje, accediendo rápidamente a comprender las diferencias y asumir nuestras dificultades al instante enfrentando una "cámara" y limitando nuestros movimientos al espacio visual de este "ojo" tan especial y diferente al ojo humano (al que estamos acostumbrados con nuestro maravilloso público).

Siete horas diarias de trabajo intenso, compartiendo "agujetas" (allá le dicen así a los dolores musculares que nos quedan después de tanto esfuerzo), risas, comidas, bromas y demás yerbas. El alojamiento muy bueno y la armonía imperante en el grupo fue maravillosa.

Gracias a la Unima Federación España por brindarnos la beca a cinco latinoamericanos y a la Comisión para América Latina apoyando nuestro viaje con doscientos euros a cada uno. Yo particularmente pude comprar bibliografía y muñecos que se vendían en la hermosa tienda del Topic.

Agradezco a todos los compañeros de Unima Argentina, en especial a Tito Lorefice y Nelly Scarpito, quienes facilitaron el acceso a la beca permitiendo mi inscripción y pago de cuotas internacionales.

Agradezco a Susanita Freire por su representación tan eficaz, comunicando noticias previas a nuestro viaje. Asimismo a los organizadores en Tolosa: Idoya Otegui, Miguel Arreche, Encarni Genua.

Espero que sigan otorgando becas a todos los titiriteros profesionales que anhelamos seguir creciendo (no importando nuestra edad ni experiencia), porque estoy segura que cuando se comparte los conocimientos, aseguramos un incremento de creatividad en todas las producciones artísticas que nos proponemos realizar.

Elevar la calidad, perfeccionar lo conocido, adquirir nuevas herramientas y lenguajes técnicos, compartir vivencias profesionales, aprender a gestionar y producir, en fin: CRECER EN EL ARTE DE LA ANIMACIÓN, repercutirá en la historia que escribimos a diario en cada sociedad que se precie de tener buenos y dedicados artistas de la comunicación a través del Teatro de Muñecos, Objetos o formas animadas.

Gracias entonces a todos y cuando me necesiten: allí estaré para contar lo aprendido y producir curiosidad en otros titiriteros para que se animen a seguir adelante luchando por la profesión que amamos.

Con cariño a todos

Graciela Molina Los Títeres de Moñito Córdoba - Argentina La Casa del Títere - La Rioja 800 http://www.lacasadeltitere.com.ar

Blog: http://lacasadeltitereacc.blogspot.com

### **HABEMUS BECAS**

(Parafraseando la nota "Habemus Tepic" de Santi) por Mariam Ghougassian (Uruguay)

Comencemos por el principio.

Mi llegada a Tolosa no fue fácil. Gracias a los controladores aéreos franceses, perdí el bus y dormí una noche en la estación de Barcelona. Digámoslo así, mi primer encuentro con la ciudad de Gaudí no fue precisamente un Idilio.

Pero luego de muchas idas y vueltas (que se repetirían nuevamente), por fin llegue a Tolosa.

Lo primero que aprendí en este curso fue al llegar a la ciudad, en la estación de tren a las 12 de la noche. La amabilidad se devuelve. Es así. Si uno es amable, la respuesta es la misma. Al bajarme del tren lo primero que pensé fue: "Y ahora, ¿adonde voy?

Evidentemente mi falta de dirección se notaba...hasta que alguien vino al rescate.

- " Te noto un poco perdida, ¿hacia donde vas?"
- "\_Voy a la plaza Euskalerria, al TOPIC"\_respondí un poco incrédula.
- "\_Vale, si quieres te acompaño, yo se donde queda"

Caminamos un poco mientras me preguntaba de donde era.

- "Soy Uruguaya", le respondo.
- "Joder, están teniendo un gran mundial", me responde.

Finalmente llegamos a la plaza.

Me despido de mi guía....y la plaza me recibe con sus luces y su música.

Es noche de San Juan.

Me instalo en mi habitación y espero.

Soy la primera en llegar.

Rápidamente me cruzo con Rafa a quien conocía mediante Internet.

La red virtual que todo lo une...

Nos cruzamos con Eva y Juanma, y vamos a por unas cervezas de bienvenida...

Tolosa es Mágica.





Curso intensivo con muñecos

Un lugar detenido en el tiempo escrito en piedra. Es lindo perderse en sus callecitas empedradas, mirando siempre hacia arriba para no perderse sus balcones.

Debo decir que también se come súper bien !!

Si tengo que decir algo sobre el curso...aun estoy sacando conclusiones.

Lo que si puedo decir, es que supero absolutamente mis expectativas.

Ambos cursos, el de voz dictado por Pablo Baldor y el de manipulación para TV por Eduardo guerrero fueron absolutamente intensos.

Llenos de información práctica y teórica, vivenciales para que cada uno pueda sacar fruta del material dado.
Agradezco enormemente la generosidad con la que se brindaron para con nosotros Pablo y Eduardo. No es fácil encontrar personas tan generosas en este medio.



Y ellos lo son con creces.

También quiero agradecer a Pilar, Idoya y Miguel por hacernos sentir como en nuestra casa. Y mis felicitaciones para Miguel e Idoya por el fantástico TOPIC...entrar al museo es como volverse Peter Pan...uno deja de crecer y vuelve a tener 5 años.

Ahora....a mis compañeros.

Gran parte de lo fantástico de esta experiencia fueron las maravillosas personas que durante 8 días compartieron risas, conocimientos, alguna que otra bronquita, mucho trabajo, cansancio y sobre todo cariño. Aquí voy con ustedes!

Para: Eva, Marga, Graciela, Raquel, Mariajo, Juanma, Juan, Santi, Nahuel, Rafa, Freddy, Víctor, Omar, Jordi....todo mi cariño y un gran SALÚ! Por todas las agujetas compartidas !! Ya nos volveremos a ver pronto !

Esta carta rápidamente se ha transformado en un inmenso GRACIAS...creo que así es como debía de ser. Antes de terminar quiero también agradecer (nobleza obliga) a UNIMA ESPAÑA y la Comisión para América Latina de UNIMA, sin tanto esfuerzo de parte de ustedes nunca hubiera podido vivir semejante experiencia. Ahora si...el final.

Parafraseando a mi nuevo amigo Santi... "HABEMUS BECAS, HABEMUS TITERES, HABEMUS AMIGOS". Espero que puedan sentir aunque sea un poquitito toda la alegría que viví esos ocho días.

Mis cariños para todos. Mariam Ghougassian (Uruguay)

### A Nona Escola de Verão foi excelente

Queridos amigos de ABTB / UNIMA e da Comissão para América Latina,



A Nona Escola de Verão foi excelente, sob todos os aspectos, o encontro com os irmãos titiriteiros, a convivência nessa encantadora cidade de Tolosa, a estrutura do Topic e a amabilidade e carinho com que nos trataram foi algo aconchegante e fraterno.

Os cursos de voz ministrado por Pablo Baldor e o de manipulação de bonecos para televisão e vídeo por Eduardo Guerreiro foram maravilhosos. Em ambos os cursos houve uma dedicação muito grande dos ministrantes como também um grande empenho de todos que participaram.

Formamos uma turma unida e solidária e aprendemos muito uns com os outros, o que fez da nossa convivência um outro momento de aprendizado e troca de experiências. Um momento marcante desse encontro foi a conferência de Margareta Niculescu que foi homenageada com o prêmio "Gorgorito".

Enfim! Uma grande oportunidade de crescimento. Agora é arregaçar as mangas e usufruir desse aprendizado e compartilhálo com os que não tiveram a oportunidade de estar lá. Um grande abraço a todos. Muito obrigado a UNIMA Federación España e CAL / UNIMA por nos ter proporcionado está tão rica experiência.

Muchas gracias. Fortaleza, 16 de julho de 2010. Omar Rocha (Brasil)



## Tolosa y la experiencia del Curso de Verano 2010 UNIMA-España

por Jordi Valderrama (Perú)

Llegado a Tolosa empecé por ver su magnífico paseo de árboles el que me llevó al Casco antiguo donde se halla el ayuntamiento y el TOPIC el Centro Internacional del Títere más importante de España.

Antes de llegar a él donde recibiríamos las clases me detuve a ver a un compañero, Rafael de Argentina el que hacía las delicias de los Tolosanos con su parada convertible y sus títeres músicos y su coreografía de flamencos rayados. Así de entrada Tolosa se mostraba como cuna adecuada de la fama que la precedía y el museo interactivo del TOPIC confirmaría luego largamente esta bien ganada fama.

Durante una semana compartí y departí con otros 14 titiriteros algunos venidos de cerca y otros de allende los mares. A través de la maestría, generosidad y entrega de los profesores intercambiamos y convivimos observando y apuntando para desarrollar este siempre creciente anhelo de perfeccionarnos.

Esta vez la voz y los títeres para televisión fueron los que nos movieron. En mi caso desde Perú para encontrarme con nuevas respuestas para las antiguas preguntas de siempre, les agradezco a los organizadores del curso por su eficacia y eficiencia.



A los maestros por sus consejos y disciplina y a mis compañeros por la sed y hambre de conocimiento, los que me siguen confirmando la fé y esperanza en el género humano, sobre todo de aquellos que provienen de los que han depositado su amor en esos seres "inanimados" que son capaces de decirlo todo, gracias a mis colegas, a los titiriteros.

Finalmente debo de agradecer a Miguel Arreche, Idoya Otegui, Miguel Delgado, Pilar Suárez y a Susanita Freire la oportunidad brindada y el esfuerzo que conlleva la magnífica organización que desplegaron.

Una imagen dicen que habla más que mil palabras así que aquí les incluyo algunas de esas imágenes que atesoraré en mi memoria.

Un fraternal abrazo camaradas Titiriteras y Titiriteros. Jordi Valderrama Director y Profesor de Teatro (Perú)



### BECAS COMISION DE INTERCAMBIO CULTURA DE LA UNIMA

Presidente: Angel Casado - cachidiablo@yahoo.es

### AYUDAS PARA ASISTENCIA A FESTIVALES

La Comisión de intercambio cultural ha creado una extensa Red de Festivales que ofrecen su colaboración para facilitar la asistencia de socios de Unima (y estudiantes) interesados en conocer la organización, programación o características de dichos festivales.

Les invitamos a descubrir la información sobre los festivales que integran esta red y las condiciones necesarias para asistir a los mismos.

Las plazas son limitadas, motivo por el cual los interesados deben solicitar a la Comisión de Intercambio cultural las becas con antelación.

Tambien, pueden leer cartas de becarios que describen todo el interes que encontraron en este programa.

<u>Información y Condiciones</u> <u>Lista de Becas Disponibles</u> <u>Cartas de Becarios y Noticias</u>

### **Noticias**

### **ARGENTINA**

### **Buenos Aires**



### Desde 1975 al servicio del Teatro Latinoamericano

- Espectáculos
- Cursos y Talleres (Presenciales y a Distancia)
- Publicaciones
- Convocatorias

CELCIT - Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral Moreno 431 1091 BUENOS AIRES

Argentina (mapa)

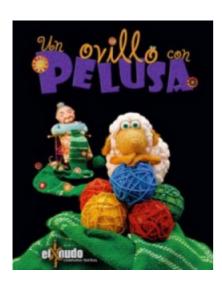
Teléfono: (5411) 4342-1026 Email: <u>correo@celcit.org.ar</u>. Web: <u>http://www.celcit.org.ar</u>

Skype: celcit-argentina

Las actividades del CELCIT han sido declaradas de Interés Cultural por la Secretaría de Cultura de la Nación y la Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires

Con idea y producción general de El Nudo - compañía teatral

### Un ovillo con Pelusa



Dirección y puesta en escena: Nelly Scarpitto

### Re estreno sábado 10 de Marzo

### Sábados y Domingos a las 16 hs

Centro Cultural de la Cooperación, Sala R. G. Tuñón.

Títeres para niños de 0 a 7 años.

"Un ovillo con Pelusa" está destinada a los niños más chiquitos.

Ésta es una historia enredada por la pequeña Pelusa, una ovejita juguetona e inexperta que va en busca de su ovillo perdido.

Pelusa teje y desteje caminos, y así irá encontrando nuevos amigos para compartir su disparatada aventura.

Este espectáculo fue distinguido por los Premios Teatro del Mundo 2011, que otorga la Universidad de Buenos Aires, en los siguientes rubros:

- Teatro para Niños | Dir. Nelly Scarpitto
- Diseño de Títeres, Objetos y Mecanismos Escénicos | Alejandra Alonso
- Fotografía | Andrés Sahade

### Este espectáculo cuenta con el apoyo de:









Intérpretes: Mariana Traitenberg, Daniel Scarpitto, Claudia Villalba, Julieta Alessi, Alicia Arosa

Diseño de títeres y objetos; Alejandra Alonso

Realización de títeres y objetos: Alejandra Alonso, María Alonso, El Nudo Compañía Teatral

Música original: José Ríos, Federico Palmero

Participación especial en banda sonora: Coco Romero, Susana Ferrer, Laura Alonso, Marcelo Yeyati, Leo Savelón, Lidia

Comaschi

Diseño de iluminación: Sebastián Ochoa

Prensa: Tehagolaprensa Fotos y DG: Andrés Sahade

Ejecución sonora digital en vivo: Adrián Landeira Asistencia: Jorge Piccardo, Florencia Paz Landeira

Dramaturgia: Mariana Traitenberg

Dirección y puesta en escena: Nelly Scarpitto



Email: elnudo\_ct@yahoo.com http://www.elnudotiteres.com.ar http://www.facebook.com/elnudotiteres

### Dijo la crítica:

### Juan Garff - Diario La Nación: MUY BUENA

"...Sobre tres planos escalonados, los títeres de diverso formato plantan cuadros coloridos, vivaces, sin necesidad de tener que apelar a textos explicativos. La Compañía El Nudo -que se había destacado la temporada pasada con Un hipo desafinado - logra de este modo poner en escena una obra que, aun siendo fácil de seguir, presenta una construcción compleja y riqueza de recursos. Todo el tiempo pasa algo: una abuela teje en su patio, mientras dirige el baile de las ovejas y la coreografía aérea de los ovillos; un hombre intenta ducharse, pero se enreda entre cañerías sin agua; un chico estudia, pero se presta a las piruetas al paso de la oveja. Y sin embargo a la vez siempre sigue la misma historia: una oveja tras su ovillo...."

http://www.lanacion.com.ar/1380238-un-ovillo-con-pelusa

### María Inés Senabre:

"... Excelente tanto la idea como la realización. Un Ovillo con Pelusa es una obra maravillosa. Sobre la estructura del teatro negro en tres planos, tres alturas se genera una historia tejida con lanas ovillos de fuertes colores, ovejitas y unos títeres más formales (...)

Espectacular para ser la primera experiencia teatral de los más chiquitos(...)Texturas de telar y una historia que se entiende perfectamente por la dinámica y el movimiento coreografiado a la perfección.

Los intérpretes realizan un excelente trabajo a un ritmo perfecto y las estructuras son bellísimas. Muy buen sonido

Las composiciones musicales son excelentes un placer. Música de raíz latiomamericana interesantes fusiones y alguna cueca, un candombe pero todas las canciones son aplaudidas por los niños."

http://espectaculosalamod.wordpress.com/infantiles/un-ovillo-con-pelusa-ccc/

### María de los Ángeles Sanz - Luna Teatral:

- "...El uso de los objetos, a través del títere de varilla y de guante, conforma con la música coreografías de mucho color y ritmo; como el baile de caños, o la danza de la ropa tendida. Los muñecos que intervienen dialogando con la ovejita que busca a Pelusa, tienen además una identidad tipificada, fácilmente identificable para los pequeños espectadores, que adhieren con sus risas, sus palmas y sus comentarios, a la fascinación de un trabajo que conjuga imaginación con laboriosidad..."
- "...Los cuadros se suceden y van creando con el juego de luces y la aparición de los objetos más disímiles una galería de personajes hablantes y otros mudos, pero que toman vida y se comportan como seres vivos al compás de la música que recorre diferentes géneros, introduciendo al niño en el conocimiento de los ritmos más diversos. Maestría, imaginación, y amor al trabajo son las características que definen al grupo en sus presentaciones; los niños agradecidos y felices y los adultos que los acompañan también..."

http://lunateatralpiberio.blogspot.com/2011/05/un-ovillo-con-pelusa-compania-teatral.html

### Laura Meilán - Revista Montaje Decadente:

"...El espectáculo, bajo la dirección de Nelly Scarpitto, se desarrolla en un rítmico equilibrio de elementos visuales, musicales y literarios. Es apreciable el esmero puesto en cada uno de los detalles de la realización de títeres y objetos. Esta exacta concordancia es la llave para este viaje a la fantasía. Un nuevo viaje que nos propone, en su reciente propuesta para los más pequeños, la ya clásica compañía El Nudo. Un ovillo con Pelusa es la mejor excusa para maravillarse con la magia de los colores, los sonidos, y los movimientos que la destreza de los titiriteros puede dar a los ojos y el corazón de los espectadores..."

### Sonia Jaroslavsky - Página 12:

"...El espectáculo transcurre en tres planos en diferentes alturas con la estructura del teatro negro, algo que también da ritmo y retoma el interés con sorpresa en los espectadores pequeños. Los títeres y objetos a través de la técnica de varilla y guante son manipulados con precisión por Mariana Trajtenberg, Daniel Scarpitto, Claudia Villalba, Julieta Alessi y Alicia Arosa y el grupo entero trabaja muy atento al ritmo que tiene cada escena. Además, hay que destacar la personificación de Pelusa y la abuelita con voces que resultan dulces melodías. El diseño de los títeres y objetos a cargo de Alejandra Alonso es de una belleza que se luce gracias a un trabajo lumínico de Sebastián Ochoa impecable. Texturas de telar, y pequeños muebles (como la cocinita) con detalles cercanos a los cuadros de Vincent van Gogh proponiendo siempre formas redondeadas y nunca rectas.

La música a cargo de José Ríos y Federico Palmero tiene tanta importancia como los demás rubros técnicos, y para este espectáculo cobraron relevancia música y canciones como candombes y cuecas, que incitan al público a aplaudir: la escena de la murga se lleva las mejores risas y aplausos.

http://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/las12/13-6616-2011-07-08.html

#### Nea Segura - Craneateatral:

"...Uno de los aspectos que vuelve la propuesta interesante, es el uso que hace el grupo de los títeres y la construcción de planos que proyecta en el espacio. Rompe con el ocultamiento tradicional del titiritero al colocarse al frente del títere, pero con la ayuda de la iluminación logra que tanto grandes como chicos se concentren solamente en los protagonistas de la aventura: los títeres.

Los objetos creados están llenos de vivacidad en su colorido y textura. La historia es original, además de tierna, y la música es un placer para todos los oídos.

Compuesta sobre ritmos básicamente latinoamericanos, el grupo aporta al público un repertorio que colabora a profundizar sobre aspectos de la propia cultura (...) Los personajes transitan espacios exteriores como campos, playas o pueblos, e interiores cargados de intimidad familiar como la cocina. El trabajo del grupo logra transmitir con ternura, amor y alegría la pequeña historia del ovillo con pelusa."

http://craneateatral.blogspot.com/2011/07/un-ovillo-con-pelusa 18.html

### Hernán Salcedo - Blog Teatro 18/05:

http://blogteatro.blogspot.com/2011/05/mariana-trajtenberg-y-nelly-scarpitto.html

# BRASIL Curitiba Foz do Iguaçu

### Bonecos Gigantes e Afoxé são novidades do Carnafalls

Foz do Iguaçu é uma das 10 cidades do sul do país a receber o desfile dos bonecos que já são tradição em Olinda

Além do tradicional desfile das escolas de samba, duas novidades irão marcar o Carnafalls 2012, promovido pela Fundação Cultural, com apoio da prefeitura e Itaipu Binacional: o bloco de afoxé e o desfile de bonecos gigantes.



Os Bonecos Gigantes pertencem à Cia dos Ventos de São José dos Pinhais, PR

O bloco afoxé está sendo organizado pela "Mãe Marina" e lideranças do candomblé da cidade. Serão ao todo 100 integrantes que desfilarão no domingo, a partir das 20h30 na Avenida Venezuela. Os melhores blocos de afoxé estão na Bahia, sendo o principal "Filhos de Gandhi".

Afoxé, também chamado de Candomblé de rua, é um cortejo que sai durante o carnaval. Trata-se de uma manifestação afro-brasileira com raízes no povo iorubá, em que seus integrantes são vinculados a um terreiro de candomblé. O termo afoxé provém da língua iorubá.

O afoxé tem comportamento específico, seus foliões estão vinculados a diversos terreiros de candomblé. Têm consciência de grupo, de valores e hábitos que os distinguem de qualquer outro bloco.

Segundo um dos líderes do Movimento Negro de Foz do Iguaçu, Sérvolo Oliveira, "as pricipais características são as roupas, nas cores dos Orixás, as cantigas em língua lorubá, instrumentos de percussão, atabaques, agogôs, afoaxés e xequerês". O ritmo da dança na rua é o mesmo dos terreiros, bem como a melodia entoada. Os cantos são puxados em solo, por alguém de destaque no grupo, e são repetidos por todos, inclusive os instrumentistas.

**Bonecos:** O desfile de bonecos gigantes, que é uma tradição no Recife e Olinda, foi viabilizado para Foz do Iguaçu graças a uma parceria da Fundação Cultural com a Cia dos Ventos, de Curitiba, que tem apoio da Secretaria de Estado da Cultura.

Criado em 1996, pela Cia dos Ventos, o projeto O Boneco e a Sociedade, teve seu piloto em Antonina e floresce e se desenvolve em São José dos Pinhais, onde encontra solo fértil para o desenvolvimento do projeto junto a sociedade, dividindo seu trabalho em formação, cultura popular e cultura para todos.

Sua missão, segundo o produtor Joel Cruz, é atuar de maneira justa, criando, produzindo e difundindo arte e cultura com alto padrão de qualidade estética, adequada às necessidades e desejos do povo brasileiro.

"Nossa visão – diz Joelson - é executar um projeto de referência em arte e cultura, preocupada com a transversalização com os vários segmentos sociais, associando todos os movimentos e ações produzidas ao desenvolvimento sustentável do planeta".

Os bonecos gigantes desfilarão no domingo e na segunda de carnaval na Avenida Venezuela. Paralelamente a Cia dos Ventos promoverá uma oficina de bonecos aberta à comunidade.

Credito Domingo, 19/02/2012



Paraná Maringá 4° Abrace O Boneco Brasil 2012





http://osbonecospedempassagem.blogspot.com.br

### Oficina de Estudo e Pesquisa de Teatro em Miniatura no Atelier Bonecos em Ação

Centro de Documentação de Teatro de Bonecos e Biblioteca

Orientação: Marcia Fernandes Pimentel e Susanita Freire.

#### Sobre o trabalho:

O Teatro Lambe - Lambe é uma linguagem de teatro de animação criada no ano 1989, que se difundiu por toda América Latina e países da Europa.

O trabalho consiste em apresentar cenas com um minuto e meio, atendendo uma pessoa por vez.

As cenas acontecem dentro de uma caixa (30 x 30 x 45 cm) que

remetem a idéia dos fotógrafos de Jardim ou Lambe-Lambe - profissão iniciada no Brasil no séc.XX. A apresentação pode acontecer em diversos espaços.



## Pequenos bonecos que ganham vida

Companhia instalada em Santa Teresa oferece aulas de teatro em miniatura

Cibelle Brito

· A companhia Bonecos em Ação, instalada em Santa Teresa, abre suas portas para ensinar a produzir bonecos em miniaturas. O curso é voltado para jovens e adultos.

A encenação se passa em miniatura.

O valor é R\$ 150 por mēs. caixas pequenas, similares ao antigo lambe-lambe. Apenas um espectador vé a

apresentação por vez O espetáculo é rápido. Tem no máximo dois minutos, mas é privado e encan-- explica a diretora

cultural da companhia, a

uruguaia Susanita Freire. O curso começa dia 1º e terá duração de três meses. com aulas de três horas às segundas-feiras. Mais que técnicas, o objetivo de Susanita é estimular a criatividade dos oficineiros e tornálos multiplicadores da arte

Informações pelo e-mail «susanita@uol.com.br>.



A EXEMPLO dos lambe-lambes, o equipamento permite um espectador de cada vez

ZONA SUL . O GLOBO . 28 DE JULHO DE 2011 | 15

### Programa:

Dramaturgia para teatro de bonecos.

Criação, animação e ensaio de cenas.

Estudo e Confecção de caixas de Lambe – Lambe e suas mecânicas que enriquecem o espetáculo. Apresentação dos trabalhos concluídos.

Sonorização e iluminação das cenas.

### Dados do Curso:

Dia: segunda-feira - Horário: das 16 às 19horas

#### Ministrantes:

Marcia Fernandes: Atriz, Titeriteira, Contadora de histórias, Bacharel e Licenciada em História/UGF e Especialista em Ciência, Arte e Cultura na Saúde /IOC/FIOCRUZ

Susanita Freire: Atriz, Arte - educadora, Bonequeira e Pesquisadora. Preside a Comissão para América Latina de UNIMA (Union Internationale de la Marionnette)

Atelier Bonecos em Ação : Rua Oriente 05, casa 01, Ap. 102- Santa Teresa- RJ

Tel: 9875- 9257 E-Mail: susanita@uol.com.br http://centroteatrodebonecosebiblioteca.blogspot.com

### Céu na Terra desfila en Santa Teresa Carnaval en Rio

Los muñecos gigantes Española y Soldado pasearon y bailaron en este carnaval carioca por las calles del barrio de Santa Teresa.





Estos muñecos fueron confeccionados por las artistas: Gabriela Bardy, Joana Lyra y Joana Lavallé.

### Rio Grande do Sul São Tomé



### **RAUL DO MAMULENGO**

São Tomé/RN/Brasil A diversidade na arte do mestre Raul do Mamulengo

O Núcieo de Arte e Cultura da Universidade Federal do Rio Grande do Norte convida para a abertura da exposição

A DIVERSIDADE NA ARTE DO MESTRE RAUL DO MAMULENGO, às 19 horas do dia 9 de fevereiro de 2012, na Galeria Conviviart da UFRN.

Curadoria Hélio Oliveira Graça Cavalcanti

Vistação 10 a 24 de fevereiro de 2012 (Segunda a Sexta-feira, das 9 às 17h)

Promoção e realização







CONVEY DESI

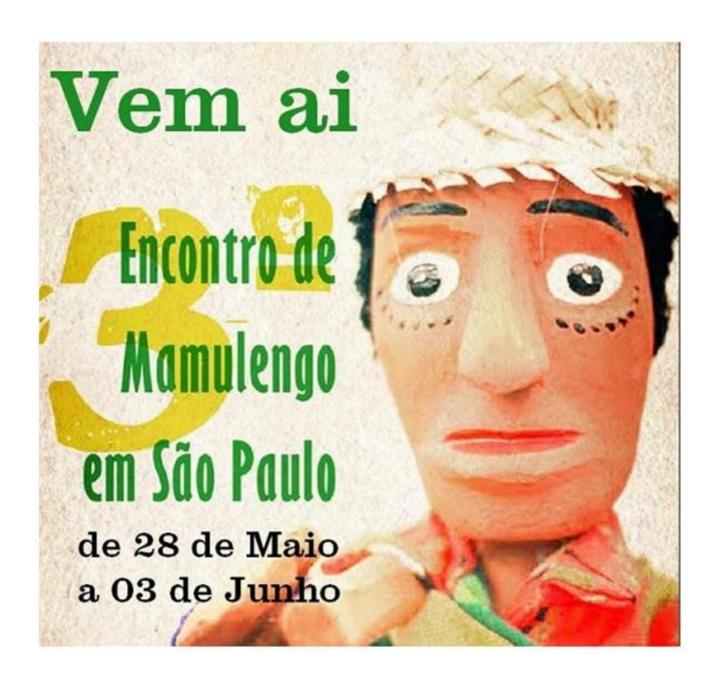
### UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO NORTE

#### Reitor

Ângeia Maria Poiva Cruz
Vice-Reitora
Maria de Fátima Freire Ximones
Pré-Reitor de Extensão
Cipniano Maia de Vasconcelos
Pré-Reitora Adjunta de Extensão
Maria da Conceição Fraga
Diretora do Núcleo de Arte e Cultura
Teodora de Araújo Alves
Coordenadora da Galería Comviv'art
Elidete Alencar de Sousa

### Galeria Convivart

Centro de Convivência Djalma Marinho . Sala 11 Campus Universitáno 88-101 . Lagoa Novo 59078-970 . Natal . RN T +55 84 3215 3240 galeriaconvivart@gmail.com



### COLOMBIA

Medellín

### MANICOMIO DE MUÑECOS

presenta

## El Zapatero y los duendes

Esta es la historia de Agapito, un anciano zapatero trabajador y bonachón, que día a día le cuesta más trabajar porque ya no ve bien y sus manos son lentas. Debido a esto, ya no gana mucho dinero y él y su esposa Julia están en problemas.

Una noche cuando duermen, llegan dos duendecitos que son su salvación.

TÍTERES PARA VER EN PIJAMA Viernes 9 de marzo a las 7 p.m. No olvides traer tu muñeco favorito y venir en pijama

### Grupo Atrapasueños



### SEMANA SANTA CON BARTOLITO

PROGRAMACIÓN MUY ESPECIAL EN ESTA TEMPORADA



Entender la Semana Santa, es muy complicado y más aún, si se le intenta explicar a un niño, que un hombre tuvo que morir para sanar los pecados de los demás hombres...

Manicomio de muñecos hace un intento de dar las explicaciones que dejen satisfechos a los niños y porque no, a los adultos y les aclaren sus dudas.

A través de los títeres mostramos los principales hechos de la semana mayor: domingo de Ramos, última cena, Crucifixión y resurrección.

Bartolito, un niño de siete años, nacido en el chocó, se queda solo en casa durante la Semana Santa porque su mamá, que es enfermera, sale a trabajar al hospital. Bartolito, lleno de dudas sobre el tema, le pregunta a Pablito, su ángel de la guarda, quien le cuenta "con pelos y señales" toda la historia.

Domingo de Ramos: ABRIL 1 a las 3 p.m. y a las 5 p.m. Jueves Santo: ABRIL 5 a las 11 a.m. y a las 7 p.m.

Viernes Santo: ABRIL 6 a las 11 a.m. y 7 p.m. (Títeres para ver en pijama)

Sábado Santo a las 3 p.m. y 5 p.m. Domingo Santo a las 3 p.m. y 5 p.m.

### MANICOMIO DE MUÑECOS

http://www.manicomiodemunecos.com

### **CUBA**

### La Habana

Les invitamos a leer nuestro último Boletín Informativo: Pelusín nº 26 - Marzo 2012



#### CENTRO CUBANO DE LA UNIMA

Galería El Retablo No 8313 e/ Medio y Milanés MATANZAS 40100 - Cuba Telf: 45 28 31 78 (titeres@atenas.cult.cu)

# Títeres Mueven Titiriteros i Por toda Cuba!

### ¡Permitamos que los títeres muevan a los titiriteros!

TMT tiene como finalidad la apertura hacia el horizonte de patentizar un influjo de trabajo que viene sucediendo de forma subterránea hasta este momento, una vía de aprehensión de caminos difíciles, desgarradores pero que pueden ser transitables para estas y futuras generaciones. Es una manera de expresión de estos artistas que intenta apostar, dinamizar y extender su oficio "intensamente hermoso" hacia venideros siglos, siempre dejando huellas desde sus perspectivas y de lo que van siendo capaces de hacer, ¿Por qué no entonces juntos? Es siempre un reto unificar y sustentar estrategias que sobredimensionan los esquemas establecidos, es esta red una apuesta por ello.

Yamisleidis Reyes (Yami)

- -Cronología de los grupos y las obras estrenadas con la colaboración de la red de ayuda ¡TMT por toda Cuba del 2009 al 2012.
- 1-Parabajitos (Sancti Spiritus): Otra vez La Cucarachita, Osain en la tierra Oyó y Picotico
- 2-Dripi (Villa Clara): Nené traviesa
- 3-Teatro Escambray: (Villa Clara): El sinsonte y el rosal, El sueño de la Oruga y Los Pintores.
- 4-Los Zahories (Las Tunas): Chimpete-Champata y ¡Donde hay hombre, no hay fantasma!
- 5-Guerrilla de Teatreros (Granma): Tiempo
- 6-Guiñol Gtmo (Gtmo): Punch en Guantánamo

Mapa de los Talleres impartidos en algunas provincias del territorio nacional a los grupos profesionales.



#### Objetivo General:

Contribuir al desarrollo del arte titiritero cubano a partir de acciones de colaboración e intercambio a través de la red "TMT", a favor de jóvenes profesionales de todo el país.

### Beneficiarios

Serán los artistas profesionales, jóvenes principalmente, de todo el país que se interesen, ejecuten o inician en el arte del teatro de títeres.

Otros beneficiarios de suma importancia son los públicos destinatarios de las obras y productos artísticos de la red, así como los colectivos teatrales y la vida cultural de sus territorios.

Indirectos: todas las personas involucradas que reciban y confluyan de alguna manera con la dinámica de la red (esencialmente con su onda expansiva).

#### Localización:

tmtitiriterosporcuba@yahoo.es

#### Encuentro de la red de ayuda



Títeres Mueven Titiriteros ¡Por toda Cuba!

### Titiriteros Jóvenes en Guantánamo

El **Il Encuentro de Jóvenes Titiriteros** culminó el pasado 24 de febrero en la ciudad de Guantánamo, este se realiza con el objetivo de promover la superación e intercambio profesional de jóvenes de todo el país, interesados en el teatro para niños y en especial el de títeres.

La cita se denomina **Titereando en la ciudad** y es promovida por la Asociación Hermanos Saíz (AHS), el teatro Guiñol y la Unión de Escritores y Artistas de Cuba, explicó a la AIN Yosmel López Ortiz, director del evento, vicepresidente y jefe de la sección de teatro de la AHS en la provincia. Yosmel precisó que el encuentro contó con funciones, exposiciones, un evento teórico y una conferencia del dramaturgo y director René Fernández Santana, Premio Nacional de Teatro 2007 y Presidente del Centro cubano de la Unión Internacional de la Marioneta (UNIMA).

También disertó sobre el arte titiritero Armando Morales, director del Teatro Nacional de Guiñol, y Yaqui Saíz, directora de Títeres Nueva Línea tuvo a su cargo los talleres de animación en las técnicas de Pupi y varillas, que sesionó en estas cinco jornadas culturales.

El evento abrió con la puesta en escena de la obra el Buen Curador y la Vecina, llevada a las tablas por el Guiñol Guantánamo, contó además con las presentaciones de Los pícaros burlados, a cargo del grupo Zahorí, de Las Tunas, la obra Tiempo, de La Guerrilla de los Teatreros (Granma), Teatro Escambray presentó (El sueño de la Oruga y Los Pintores), Dippy (Nené Traviesa). El Guiñol Guantánamo en coproducción con "Nueva Línea" estrenó en la clausura **Punch en Guantánamo**, obra de teatro de títeres escrita por Geraidy Brito para mayores de 18 años, con escenas de sexo y violencia, puesta en escena de Yaqui Saíz, y dirección general de Maribel López.

El público capitalino podrá disfrutar de este estreno el 15 y 16 de marzo a las 6:00pm en la sala Adolfo Llauradó en el marco de la primera Bacanal de títeres para adultos.



### **MÉXICO**

### Último Boletín de Unima de Unima-México

Compañeros,

Les envío un cordial saludo y el más reciente Boletín de Unima.

### Boletín n° 16, Especial - Marzo 2012

### México

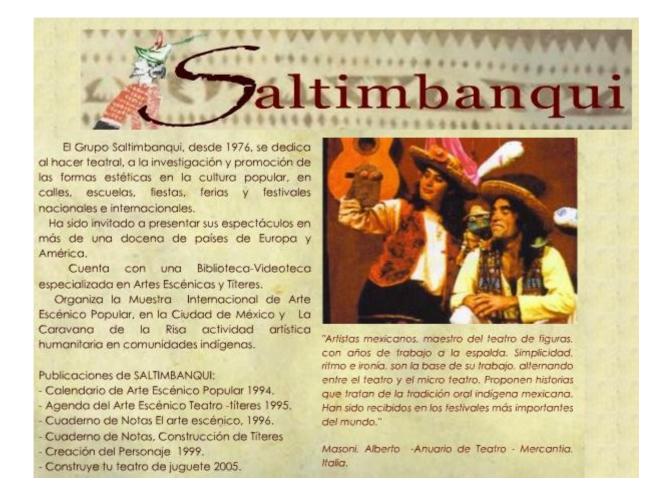
### Grupo Saltimbanqui - Biblioteca en Movimiento

El Grupo Saltimbanqui de México, celebrando sus 35 años, enviará cada mes, mediante la Biblioteca en Movimiento, una <u>selección de documentos de interes</u> en la historia del arte escénico y de títeres.

Si está interesado en recibir este material, escriba a la dirección electrónica: saltimbanquimex@yahoo.com



Anexamos nuestra página electrónica para su conocimiento. <a href="http://www.saltimbanquimexico.com">http://www.saltimbanquimexico.com</a>



### Tlaxcala

### Inauguración de la Escuela de Títeres "Mireya Cueto"

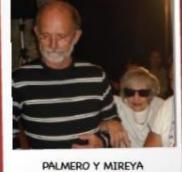
Estimados amigos les hago llegar un boletin especial acerca de la Inauguración de la Escuela de Títeres "Mireya Cueto" que fué el pasado 1 de marzo en Huamantla Tlaxcala con el apoyo del Instituto Tlaxcalteca de Cultura. Felicidades por este esfuerzo y deseamos lo mejor en sus actividades

César Tavera Presidente de UNIMA-MÉXICO 2008-2012 Tel (01-81) 8343-1491 y 8343-0604









#### Relación de aceptados para el Primer Diplomado de Especialización en el Arte de los Títeres

Por ser Tlaxcala entidad de gran tradición cultural que resguarda el patrimoniodel Arte de los Títeres de la nación, el Gobierno del Estado de Tlaxcala, a través del Instituto Tlaxcalteca de la Cultura y El Museo Nacional del Títere "Rosete Aranda" (MUNATI). Presenta la relación de aceptados en el Diplomado de Especialización en el Arte de los Títeres.



# **PERÚ**

Lima

Asociación Cultural Tárbol teatro de Títeres organiza

# IX Encuentro con los Títeres

Por el Día Mundial del Títere 2012

El 21 de marzo se celebra el Día Mundial del Títere y hace 9 años motivados por la gran alegría de compartir nuestra vida con esos seres maravillosos nos lanzamos a la aventura de celebrarlo y compartir esa celebración; llamamos Encuentro a lo que surgió pero no porque se tratara de un encuentro de titiriteros, sino más bien un Encuentro con los Títeres, para llevarlos a donde fuera posible y ponerlos en contacto con la gente, con la sociedad a la que pertenecen y a la que tanto pueden aportarle.

El Encuentro con los Títeres para celebrar el Día Mundial del Títere llega a su novena versión, ha crecido y se ha extendido días antes y después gracias al valioso apoyo de la Asociación de Artistas Aficionados, El Centro Fundación Telefónica, el Centro Cultural Peruano Japonés, el Centro Cultural CAFAE-SE José María Arguedas y desde luego a los compañeros titiriteros que comparten su bello trabajo.

Estamos listos para celebrar, y también para hacer un espacio para la reflexión y la pedagogía, para mostrar diversas manifestaciones de nuestro arte, para verlo en sus amplias y generosas posibilidades, para hablar, oir y pensar sobre él; con la conciencia de el teatro de títeres aun no es valorado en la justa medida, que existe un gran desconocimiento en torno a él y que se desarrolla en condiciones sumamente difíciles en un entorno poco propicio para el arte, pero que a pesar de eso se hace con entusiasmo y convicción, con la seguridad de estar aportando para construir un mundo mejor desde nuestra posición de artistas.



A continuación la programación detallada y si alguien desea llevar funciones a Instituciones Educativas puede comunicarse al 997621706 y tarboltiteres@yahoo.es ver programación completa y detalles en: http://diadeltitereperu.blogspot.com

Agradeceremos difundir la presente información



MaríaLaura Vélez y Martín Molina http://tarbol.blogspot.com 263-3241 / 99762-1706 Informes: tarboltiteres@yahoo.es 428-0432







Con motivo de la celebración del Día Mundial del Títere, 21 de Marzo, la Asociación Cultural Tárbol teatro de Títeres organiza la Novena versión del "Encuentro con los Títeres", con una serie de actividades que propicien un encuentro de los Títeres con el público, con los que quieren iniciarse en éste arte y con los titiriteros mismos haciéndonos un espacio para la celebración, la pedagogía y la reflexión. Como en las versiones anteriores, estas actividades se realizarán en diferentes puntos de la ciudad de Lima durante el mes de Marzo.

Inaugurando el IX Encuentro con los Títeres por el Día Mundial del Títere el Titiritero peruano radicado en Londres

# José Navarro presenta

# Hijos del Sol

# Lunes 27 de Febrero de 2012 8:00 pm.

# **Ingreso Libre**

Salida con Sombrero en la Sala Teatral "Ricardo Roca Rey" de la Asociación de Artistas Aficionados Jr. Ica 323 Lima Cercado, costado del Teatro Municipal a dos cuadras de la Estación Tacna del Metropoltanoi



# Ver la Video

#### Sobre la Obra

Una obra de Títeres y multimedia, basado en en la iconografía espiritual de las culturas pre-hispanicas en los Andes, como el Dios Sol Wiracocha (Fuente de vida), con su imagen antropomorfo recreado como un híbrido de humano y animales; tales como, condor, puma, jaguar, serpiente, y criaturas marinas.

Presentado en una mixtura de abstraccion y simbolismo.

Creación y actuación: Jose Navarro Títeres hechos por: Jonathan Hayter

Música Original Compuesta por: Cameron McBride





#### Sobre José Navarro

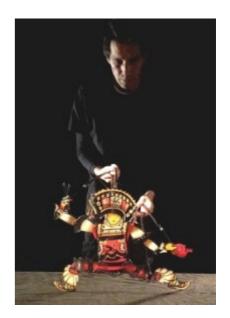
Artista Peruano-Británico, aprendió Mimo con el maestro Juan Arcos, estudió Arte en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos en Lima, y una maestría en Práctica Teatral "Títeres y Teatro de Objetos" en el Central School of Speech and Drama de la Universidad de Londres-Inglaterra.

Ha participado principalmente como solista en numerosos Festivales Internacionales con sus obras "Animalía" en Rusia, Sarajevo, Bosnia y Herzegovia, Serbia, Hungría, China, Tunisia, Brasil, Armenia, Venezuela, Rumanía, Irán, Inglaterra, Ucrania; con la obra "A la carte" ha participado en Festivales en Kazakhstan y Polonia. Con "Ritual Danza de Tijeras" bajo el nombre artístico de "Pishtaco" en Inglaterra, España, Escosia, con "Mínimo" en Holanda, Bélgica, con "Burlesco" en Perú, con "Amazonian Vissions" en Inglaterra, "El Sueño del Pongo" en Inglaterra y Perú con la obra teatral "La Agonía de Rasu Ñiti" en Perú y Londres.

José Navarro es miembro de UNIMA en Gran Bretaña, realiza talleres de Mimo, Títeres y Danza de Tijeras.

Paralelamente al trabajo escénico participó en cortometrajes y colmerciales para Cine y Televisión. También es Danza nte de Tijeras y Músico.

Sus obras son visulamente cautivadoras y están principalmente relacionadas a los Títeres, Mimo o Danza de Tijeras, siendo un artista muy versátil adaptándose a cualquier lugar y situación.



Agradeceremos difundir la presente información

#### MaríaLaura Vélez y Martín Molina



http://tarbol.blogspot.com 263-3241 / 99762-1706 Informes: tarboltiteres@yahoo.es 428-0432



Asociación de Artistas Aficionados Jr. Ica 323 Lima Cercado 428-0432 / aaaasociacion@yahoo.com



# **ESPAÑA**

#### Barcelona

## Presentación de la Revista Digital "Putxinel·li - Titeresante – Puppetring"

Entre las actividades del TOT Festival en Barcelona, el día 21 de Marzo 2012, fue la presentación oficial de la revista digital en 3 idiomas dirigida por Toni Rumbau.

en Catalán: <a href="http://www.putxinelli.cat">http://www.putxinelli.cat</a> en Español: <a href="http://www.titeresante.es">http://www.titeresante.es</a> en Inglés: <a href="http://www.puppetring.com">http://www.puppetring.com</a>

## **Vallgorguina**

#### Círculo Internacional de Amigos de los Gigantes

Les informamos que acabamos de actualizar nuestro sitio con cuatro noticias que pueden interesarles:

Nombramiento de Delegado para la Comunidad Económica Europea y Bélgica Acuerdo de Colaboración con la Federación de Gigantes de Flandes y Bruselas Acuerdo de Colaboración con la Federación de Gigantes de Holanda Reconocimiento Olímpico

Estas informaciones y otras a: Ces informations et autres à <a href="http://www.ciag.org">http://www.ciag.org</a>

#### Círculo Internacional de Amigos de los Gigantes

Carretera Vella, 56 08471Vallgorguina España

Web: <a href="http://www.ciag.org">http://www.ciag.org</a>
Correo: <a href="mailto:info@ciag.org">info@ciag.org</a>

Teléfonos: 666.07.26.25 - 93.867.93.12

## **FRANCIA**

## Charleville Mézières

#### **Proponer Espectaculos para el Festival 2013**

La 17ma Edición del Festival Mundial de los Teatros de Marionetas tendra lugar del día 20 al día 29 de Septiembre 2013, en Charleville-Mézières (Francia).

Las compañías que lo desean pueden mandar su candidatura.

El formulario de inscripción está disponible sobre el sitio: http://www.festival-marionnette.com

La fecha limita para mandar los legajos de solicitud esta fijada al día 31 de Agosto 2012.

Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes BP 249 08103 CHARLEVILLE MÉZIÈRES Cedex France

<u>festival@marionnette.com</u> Tel: +33 (0)324 59 94 94

#### <u>Cannes</u>

#### Compagnie Arketal



## MARIONNETTES ET THEÂTRE

Vendredi 20 avril 2012 à 10h00 et 14h00 Espace Miramar, Cannes (Angle Bd de la Croisette et rue Pasteur)

Entrée libre dans la limite des places disponibles. Réservation indispensable au 04 93 68 92 00 ou par mail : arketalcommunication@orange.fr

PREMIERE ETAPE DE CREATION Extraits en jeu - Lecture - Dessins



Dans le cadre de la 3ème année de l'Ecole Supérieure Nationale des Arts de la Marionnette, de Charleville-Mézières, tous les élèves ont créé un solo inspiré de contes. Erika a choisi de travailler sur "Les trois fileuses" des Frères Grimm. Dans ce conte, elle a été séduite par les métaphores que peut évoquer le fil, le fil d'une histoire, le fil d'une tradition, le fil de la couture. La création de son solo a révélé le désir d'aborder la problématique des conditions de travail des "petites mains", de la production de masse. Elle espère sensibiliser le public à cette problématique. Les origines du choix de cette matière se trouvent dans sa relation avec sa grand-mère, couturière et dans sa propre formation de costumière.

Le projet d'Arketal : L'HOMME QUI PLANTAIT DES ARBRES de Jean Giono



Nous avons découvert cette nouvelle de Jean Giono où le personnage, Elzéard Bouffier, accomplit seul, une œuvre exemplaire pour l'humanité, et de manière désintéressée. Aucun texte concernant l'écologie, ne nous a paru aussi limpide dans son contenu et sa philosophie. Cette fable transmet une espérance, car chaque geste compte aussi petit soit- il. Le personnage de Elzéard Bouffier, berger, n'est pas un héros, mais un « Monsieur tout le monde ».

Projet avec Pierre Blain, Erika Faria de Oliveira (interprétation), Antoine Oriola (scénographie), Greta Bruggeman (construction des marionnettes) et Sylvie Osman (mise en scène).

#### LE COMPAGNONNAGE

Depuis le mois d'octobre 2011, la compagnie Arketal accueille Erika Faria de Oliveira pour un accompagnement professionnel de 6 mois. Temps pendant lequel Erika travaille sur sa création «De fil en aiguille». Arketal l'accompagne sur ce projet. Dans le même temps, Erika accompagne Arketal sur son projet «L'homme qui plantait des arbres».

Un échange artistique et humain sur le chemin de nouvelles créations...

Ce compagnonnage artistique est soutenu par le Ministère de la culture.





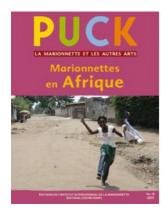
## **Montpellier**

#### **Éditions L'Entretemps**

Un libro y una revista que deben salir durante el Festival de Charleville Mézières:



#### Les Mémoires improvisés d'un montreur de marionnettes por Alain Recoing Institut international de la marionnette et Éditions L'Entretemps



## PUCK n°18 Marionnettes en Afrique

Institut international de la marionnette et Éditions L'Entretemps

Les invitamos a abrir nuestro Catálogo 2011 Éditions L'Entretemps Domaine de la Feuillade 264, Rue du capitaine Pierre Pontal 34000 Montpellier - FRANCE Email : distribution@entretemps.org

http://www.entretemps.org

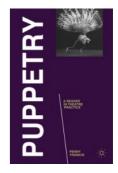
# **GRAN BRETAÑA**

**Puppetry - A Reader in Theatre Practice** es un libro de **Penny Francis** editado en Enero 2012 por Palgrave Macmillan - Londres.

Hace parte de una seria sobre la practica de un teatro moderno y ofrece un punto de vista contemporáneo sobre un aspecto de las artes del espectáculo quizás menos conocido por los espectadores, profesores, estudiantes, críticas, etc.. donde ellos ven a menudo títeres y objetos animados.

El libro es el resultado de muchos años pasados en investigación y viendo espectáculos todo en alrededor del mundo, y el compila el material de una selección internacional de otros escritores sobre el tema.

Los capítulos son: *Enfoque, Artes asociados (ventriloquia, mascara, autómata), Técnicas, En Actuación, Dramaturgia, Estética y Historia*, con una Bibliográfica amplia y un Indexo.



ISBN 978-0-230-23272-3

ISBN 978-0-230=23272-0 rústica

Se puede conseguir en Amazon o sobre el sitio de los editores: <a href="http://www.palgrave.com">http://www.palgrave.com</a> qui ofrecerá un descuento si se pide con el código de promoción: <a href="http://www.palgrave.com">WPUPPETRY11a</a>

# **PORTUGAL**

# Jovim - Gondomar

Teatro e Marionetas de Mandrágora

Exmo/a Senhor/a,

Temos imenso gosto em dar-vos a conhecer a agenda de Março de 2012 da companhia Teatro e Marionetas de Mandrágora.

Gratos pela atenção dispensada.



http://www.marionetasmandragora.com

# Dossier

#### **Dossiers Anteriores**

- Javier Villafañe, 100 años
- Alexander Calder, fiesta móvil
- Charleville 2009 a través textos diversos
- El TOPic de Tolosa a través cartas de artistas
- El Museu da Marioneta de Lisboa
- Festival "Rosete Aranda" de Tlaxcala, Su historia
- Teatro Lambe-Lambe é Cultura Viva!
- Sincretismo sobre la luz y la oscuridad
- O Teatro de João Redondo no Rio Grande do Norte - Brasil

# Monumento Número 21 de Bilbao

por Larraitz Iparragirre

Texto original en formato pdf

"El teatro que nos espera, el que dejará renovada señal creadora, será aquel que desentrañe y se nutra dialécticamente de la historia de la cual forma parte y desde nuestro tiempo se proyecte (...) hacia el futuro".

**Armando Morales** 

En Noviembre del 2007 con mi compañero Rodolfo de León, creamos la compañía vasco-guatemalteca de teatro de títeres La Charada Teatro. Como muchas otras compañías del mundo y de manera inevitable nos fuimos encontrando, en diferentes publicaciones y conversaciones, con la mención del titiritero Maya prehispánico de Bilbao, en Guatemala. ¿Bilbao en Guatemala? No lo encontrábamos en el mapa. ¿Sería una errata? No había fotografías, sólo un dibujo... Todo era difuso, envuelto en un halo de misterio. Me causaba dudas el hecho de que no hubiera ningún número de referencia arqueológica asociado al dibujo. Un amigo titiritero nos dijo que alguien le contó, que se encontraba en Santa Lucía Milpas Altas, pegadito a la Ciudad de Antigua Guatemala, donde nosotros vivimos. Buscamos pero ni rastro. En la web silencio sepulcral.

Poco a poco, e inspirados por el trabajo de recuperación y difusión de la historia de los títeres que otras compañías realizan en diferentes partes del mundo, se abría paso en nosotros la conciencia de la importancia de recuperar la historia de nuestro oficio en Guatemala.

En el 2010 cuando nos invitaron a participar en el I Coloquio de Títeres (los Títeres a través de la Historia) en el marco del XXV Festival de Títeres Rosete Aranda (Tlaxcala México), se nos hizo urgente la tarea. El profundo desconocimiento de nuestras raíces titiritescas nos causó vergüenza. ¿Cómo era posible que ignoráramos las fuentes más cercanas de donde se alimenta nuestro oficio que con tanta pasión emprendimos? En ese preciso instante se inició el presente artículo y los que vendrán.

El titiritero mexicano radicado en Venezuela, Alejandro Jara, fue quien nos dio el dato preciso de que la imagen de aquel único dibujo que conocíamos, era una reproducción de una estela maya que se encontraba en Santa Lucía Cotzumalguapa. Por fin lo pudimos ubicar en el mapa. Comenzaba el periplo.

Después de recopilar un poco de información sobre el monumento y su contexto, salimos la mañana del 11 de noviembre del 2011, con más preguntas que respuestas. Esperando que a esas alturas de la época seca ya estuviera cortada la plantación de caña de azúcar que rodea la estela. Nos habían contado que era un tanto difícil encontrarla entre el cañaveral. El dato aunque nos indigna no nos sorprende. Esta estela se encuentra en las tierras de la finca Las Ilusiones, en manos privadas, totalmente desprotegida. ¿Y qué es Bilbao? Pues es el nombre del paraje donde se encuentra la estela, también conocida como "las piedras" que es parte de la finca, que se encuentra en Santa Lucía Cotzumalguapa, departamento de Escuintla, al sur del país.

Tomamos la carretera a Escuintla, pasando por el corredor que se abre hacia la costa entre los volcanes que custodian la ciudad de Antigua Guatemala. El camino lo hicimos envueltos en una especie de ensueño, mientras veíamos pasar ante nuestros ojos cientos de hectáreas de caña de azúcar en flor. Imagen hermosa y cruel a partes iguales. Estamos adentrándonos en las tierras más fértiles de Guatemala, todas usurpadas por unas pocas manos. Se va disolviendo el ensueño.

Al poco de pasar el ingenio azucarero Pantaleón con sus grandes torres de humo, tomamos el desvío que lleva al interior de la ciudad de Santa Lucía Cotzumalguapa y damos con la entrada a la finca Las Ilusiones, no sin antes habernos perdido un par de veces.

Parece que hemos retrocedido dos siglos. Es la mítica estampa colonial ¿Seguimos o mejor preguntamos? No se ve a nadie. Preguntamos en una de las casas. Nos dicen que preguntemos en otra de las casas.

Detrás de un cerco metálico, veo el almacén que hacen llamar "museo", donde guardan las piezas que son sacadas a la superficie por la maquinaria de la finca. Se ven estelas y esculturas de diferentes tamaños regadas en los alrededores. Saco fotos mientras Rodolfo se acerca a la otra casa y conversa con un señor que se encuentra tumbado en una hamaca. Ni se levanta. Con actitud de capataz responde que la estela se encuentra dentro de la finca, y que no se puede entrar, que están en plena zafra, que no se puede, ¡que no! Que ahí está el museo, pero que no se encuentra el encargado, por lo que está cerrado, que no sabe cuando volverá, que quizás en una hora... en fin, que no nos quería allí.

Con una sobredosis de rabia y de tristeza volvimos al carro y salimos de allí a toda la velocidad que nos permite el empedrado. Cegados por la rabia decidimos tomar el camino a casa. Pero al poco de pasar el ingenio Pantaleón, ya bajo el furioso sol de mediodía, varados en un atasco, me invade la tristeza y vence a la ira. Convenzo a Rodolfo para que demos la vuelta e intentemos de nuevo.



Volcanes Fuego y Acatenango



Caña de azúcar en flor



Ingenio Pantaleón



Entrada a la Finca Las Ilusiones

Volvemos a la entrada de la finca. Nos atiende el encargado del "museo". Dice que si estamos interesados en ver la estela tienen una réplica, y que la entrada cuesta 25 quetzales. Me palpita el corazón. ¿Como son capaces de pedir dinero por entrar a un almacén donde apilan las piezas que sin ningún cuidado han ido sacando de su contexto para poder seguir cultivando? ¡Además se las dan de filántropos desinteresados, cuando queman y rastrillan todos los años importándoles muy poco los daños que puedan sufrir los vestigios! Salgo del carro con la cámara de fotos colgada del cuello. Rodolfo le dice que vengo desde España a ver esa estela, que estoy muy interesada, que qué pena después de tan largo viaje.

De una u otra forma, el malinchismo siempre funciona en estos casos. El encargado hace una mueca, y nos cuenta que no es fácil llegar a la estela. Que tenemos que tomar rumbo al norte y cruzar Santa Lucía hasta llegar al convento. Que allí tendremos que dejar el vehículo y que tendremos que caminar un par de kilómetros por un camino de tierra que se adentra en la finca, y que después tendremos que alejarnos del camino y caminar otro rato hasta llegar a la piedra.

Hemos visto los mapas arqueológicos y el área urbana de Cotzumalguapa casi llega hasta la estela. O las proporciones de los mapas son herradas, o el señor está exagerando las distancias. Otro que intenta desanimarnos.

Nos mira con desconcierto cuando le decimos que gracias, que vamos a ver si la encontramos.

Nos adentramos en el área urbana. Es una ciudad que está registrando un crecimiento espectacular en las últimas décadas y que amenaza con completar la destrucción de la zona arqueológica. De hecho, parte de la gran acrópolis de El Baúl ya se encuentra bajo una colonia habitacional de reciente construcción.

En unos diez minutos cruzamos la ciudad y nos topamos con las tierras de la finca. Ya cortaron la caña, parece que vamos a tener suerte, que no va a ser tan difícil dar con la estela. En el momento en el que llegamos al final del camino asfaltado, en un recodo, vemos a medio centenar de braceros ennegrecidos por el hollín, que se disponen a adentrarse en la finca. Les preguntamos si saben de la piedra. Nadie sabe nada, la mayoría llega del interior del país a trabajar en la temporada de zafra. Sus ojos resaltan vivaces entre el hollín y el sudor.

Seguimos por el camino de tierra, no está en tan malas condiciones. Para cuando nos damos cuenta llegamos a una bifurcación, no hemos hecho ni un kilómetro. ¿Para dónde nos vamos? ¿Izquierda o derecha? En esas estamos, cuando del alto cañaveral que tenemos en frente, sale un niño de unos 15 años. Le preguntamos por el Monumento 21. Nos dice que ahí cerca de donde hemos pasado hay una piedra grande. Decide acompañarnos. Retrocedemos unos quinientos metros, salimos del carro. Ahí está, en medio del cañaveral devastado. Unos cuantos trabajadores observan la gran piedra. Se alejan al vernos. A unos pocos metros, detrás del promontorio donde se encuentra la estela, el resto de braceros suben a los buses que los adentran en la finca, salen las grúas y los camiones. Se les acabó el receso para el almuerzo.



Por fin nos encontramos ante el Monumento Número 21 de Bilbao. Irradia una fuerza sobrecogedora y a pesar del maltrato, el relieve es visible. Lo encontramos ennegrecido por la reciente quema, y cumpliendo un discreto papel de letrina improvisada para los cientos de braceros que pasan todos los días por aquí.

Es uno de los pocos monumentos que quedan in situ en el aérea arqueológica de Cotzumalguapa, en su momento, ocupaba una posición dominante en la acrópolis, localizada en la parte este de la Pirámide 2, en el centro del Grupo B. que hoy en día es totalmente invisible (mapa1). A primera vista sólo se ve un leve promontorio, la mayoría de estructuras que se encuentran bajo tierra están aplastadas por el constante paso de maquinaria pesada.



Rodolfo y nuestro improvisado guía frente al Monumento 21

Nuestro improvisado guía está sorprendido de vernos tan emocionados, y nos cuenta que hay gente que le "viene a poner candelas" a la piedra. Le contamos que somos titiriteros y que hay muchísima gente interesada en lo que se ve plasmado en la estela. Le enseñamos donde está el títere, nos mira con ojos como platos "¿ustedes si entienden todo eso va?" Nos reímos. No es tanto una cuestión de entendimiento, si no de percepción, para los vecinos no es más que una piedra, para nosotros una pieza única.

Seguimos tomando fotos, de cerca, de lejos, observando el relieve con detenimiento desde todos los ángulos posibles. Al rato nuestro compañero decide abandonarnos. Va a darse un baño en la quebrada. El sol calienta sin piedad y la luz es cegadora. Nosotros también decidimos partir.

Ya de salida, como última estampa, vemos como un hombre llega corriendo directo a donde se encuentra la estela. Viene desabrochándose el pantalón.

Esta imagen cierra el círculo de devastación que rodea Cotzumalguapa. Decido que mejor me quedo con la emoción de haber podido contemplar de cerca nuestro objeto de estudio y con la esperanza de que este trabajo contribuya a concientizar sobre la importancia de conservar, investigar y divulgar la Cultura Cotzumalguapa.



Por fin pudimos observar *in situ* el bajo relieve. Ahora tocaba investigar. Ir a las fuentes y recopilar toda la información posible sobre el monumento y su contexto.

Las raíces más antiguas del arte del títere en Mesoamérica se hunden tan profundamente que es difícil asirlas con certeza. Son pocos los vestigios tangibles del uso del títere, y estos pocos, son mal conocidos. En este afán de rescatar la historia y las raíces titiriteras nos damos a la tarea de investigar una de las pruebas más antiguas del uso de los títeres en Mesoamérica: el Monumento 21 de Bilbao en Santa Lucía Cotzumalguapa.

Antes de adentrarnos en el estudio, queremos aclarar que nuestra intención es redactar un documento donde se mencionen las fuentes consultadas para que cualquiera, que quiera profundizar en el tema o sacar sus propias conclusiones e hipótesis, pueda recurrir a ellas. Creemos que es importante analizar el bajo relieve en su totalidad, para que se pueda apreciar el contexto donde se encuentra el personaje que nos interesa.

En este punto quisiera aclarar que esa imagen del "titiritero maya" que tanto llamó nuestra atención, es en realidad, un fragmento del dibujo hecho por el arqueólogo estadounidense L.A. Parsons en la década de los sesenta del siglo pasado (IMAGEN 3).

En realidad, el Monumento Numero 21 de Bilbao, ostenta uno de los bajo relieves más complejos y poco apreciados del arte prehispánico de Guatemala. Esculpida en un estilo marcadamente diferente del conocido para el Área Central Maya. Vestigio silencioso de un pueblo que hace dos milenios fue conformando una cultura propia, con una escritura y un sistema de datación, aún sin descifrar. Nos encontramos ante la Cultura Cotzumalguapa, serpiente escurridiza y silenciosa que aún se niega a revelarnos sus secretos.

La mayoría de los datos que se incluyen en este trabajo, provienen de las investigaciones arqueológicas más recientes llevadas a cabo por Lee Parsons durante 1962 y 1963, por la Doctora Marion Popenoe de Hatch de la Universidad del Valle de Guatemala en 1982 y 1983 y las más actuales llevadas a cabo por Oswaldo Chinchilla, arqueólogo de la Universidad Francisco Marroquín de Guatemala.

Veamos los datos historiográficos que tenemos sobre el área arqueológica de Cotzumalquapa.

# Los datos historiográficos

Son muy escasas las referencias historiográficas sobre esta área. Sabemos gracias a documentos de la colonia que era una gran productora de cacao. En el momento de la conquista la región se encontraba ocupada por los Kaqchikeles que en alianza con los españoles vencieron a los Pipiles de Itzcuintlan, localidad que se encontraba cerca de la actual ciudad de Escuintla (Polo Sifontes 1989). La presencia Kaqchikel en la región era reciente ya que, según relaciones indígenas, fueron tierras conquistadas a los Tz´utujil y Pipil (Thompson 1948).

La región de Cotzumalguapa fue colonizada por frailes franciscanos durante el Siglo XVI fundándose 12 poblados (Juarros 1981; Vásquez 1937-44), pero durante los primeros años de la Colonia sus poblaciones se vieron disminuidas por diferentes pestes y Santa Lucía Cotzumalguapa fue el único poblado que sobrevivió.

Aunque esta cultura sea una de las grandes desconocidas, ya desde la primera mitad del siglo XIX llamó la atención por la gran cantidad de esculturas que dejaron como legado. Este paraje, hoy conocido como Bilbao, era denominado la chacra "peor es nada", ya que la cantidad de estelas de gran tamaño que en ella había, lo hacían inservible para la incipiente agricultura latifundista. Así lo atestiguan las acuarelas de Caroline Salvin de la Mina (1874) o los testimonios de aventureros y naturalistas que transitaron por estas tierras. De hecho la primera referencia al Monumento 21 la encontramos en el libro de viajes del etnólogo y fotógrafo alemán, Caecilie Seler-Sachs en 1898.

Cotzumalguapa despertó gran interés arqueológico a principios del siglo XX, y los primeros estudios serios inician en 1942, cuando J. Eric S. Thompson da comienzo a la era de las investigaciones arqueológicas en el sur de Guatemala.

#### El contexto histórico

Lo que hoy conocemos como el área arqueológica de Santa Lucía Cotzumalguapa era una ciudad intermediaria entre el altiplano maya y la costa. Esta ciudad de 10 kilómetros cuadrados aglutinaba a los actuales sitios arqueológicos de Bilbao, El Baúl y El Castillo (mapa 2). Chinchilla le da un carácter religioso, o de culto, al área de Bilbao, ya que sus estructuras son de fácil acceso y tiene amplias plazas, mientras que El Baúl lo califica como un área más defensiva donde parece que se asentaban las viviendas de la élite.

La región alcanzó su más alto desarrollo durante el Clásico Tardío (650 a 950-1000 d. C.) fue una de las principales ciudades del sur de Mesoamérica, un gran centro de poder político que mantuvo extensas redes de intercambio, participando activamente en los procesos culturales de la época a nivel mesoamericano. Sin embargo, una estela encontrada en El Baúl, y esculpida en un estilo maya temprano que lleva la fecha de la Cuenta Larga equivalente a 36 AC, así como el hallazgo de cerámica de la misma fecha, indican que el sitio ya era importante en el Preclásico Tardío (400 a. C.-150 d. C.).

La ciudad clásica de Cotzumalguapa decayó en los albores del año 1000 d.C.

El desarrollo de Cotzumalguapa debe verse como la culminación de una historia larga y compleja que involucró el ascenso y la decadencia de varios centros de poder en la franja costera. Esta historia, marcada por cambios profundos, se vuelve más compleja por los movimientos poblacionales y las transformaciones registradas en la composición etnolingüística de la región.

# Monumento Número 21 de Bilbao

La gran roca de 3.87 m de alto y 2.34 m de ancho fue esculpida en el Clásico Tardío, periodo en el cual se fecha el principal florecimiento de Cotzumalguapa, y la mayor parte de las esculturas de esta antigua ciudad.

No tenemos referencias sobre el sistema de creencias que se desarrolló en Cotzumalguapa, por lo que hacer una interpretación concisa de la iconografía no es tarea fácil. Sin embargo los investigadores toman referencias de otras culturas que tienen en común el sustrato cultural mesoamericano, para poder plantear algunas hipótesis sobre lo que vemos representado en el Monumento 21.

Uno de los autores que más ha profundizado en la iconografía del monumento 21 ha sido Oswaldo Chinchilla, que basa sus interpretaciones en varios trabajos recientes de Hill (1992), López Austin (1994) y Taube (2004) sobre los lugares paradisíacos en la mitología y el arte mesoamericano.



Imagen del Monumento Número 21 de Bilbao. 18-11- 2011

El relieve representa una escena narrativa, donde se pueden distinguir cuatro individuos:

- Figura 1: Personaje central, que ha sido identificado como "Cantor, danzante sacrificador".
- **Figura 2**: Personaje sentado en la parte derecha del relieve identificado como "*Diosa anciana o Gobernante extranjero*".
- **Figura 3**: Personaje situado en la parte izquierda del monumento identificado como "*Brujo, Sacerdote, Músico*".
- **Figura 4**: Personaje que se encuentra a los píes del "sacerdote", justo detrás del personaje central, que ha sido identificado como "*Enano*".

La escena está rodeada por una gran enredadera de donde penden frutas con rostro humano y objetos preciosos como cuchillos y joyas, algunos de los cuales caen en forma de lluvia. Cabe destacar también la presencia de pájaros distribuidos por toda la escena.



Dibujo del Monumento Numero 21 de Bilbao, por Oswaldo Chinchilla

#### Comencemos la descripción por la Figura 1:

Situado en el centro de la estela vemos al personaje principal que ha sido identificado como "Cantor, Danzante y Sacrificador".

Viste un taparrabo trapezoidal amarrado con una faja, Está ricamente adornado con un ostentoso tocado en la cabeza y un gran disco plano en la oreja. Parsons observa que tiene callosidades en la rodilla, por lo que lo identifica como jugador de pelota; en una rodilla tiene una rodillera adornada y la otra está amarrada con una serpiente. Lleva sandalias y tiene las muñecas adornadas con moñas.

Lo vemos danzando (la cabeza mira para un lado y los pies al otro), y haciendo sonar los cascabeles que tiene en las sandalias, en las rodillas y en el tocado. De su boca y del cráneo descarnado que tiene en el pecho, salen sendas volutas de habla que se convierten en la enredadera que rodea toda la escena y de donde cuelgan los frutos con rostro humano, aves y objetos preciados, que Chinchilla identifica como representación del mundo florido.



Al tiempo que baila y canta, con el cuchillo que lleva en su mano derecha va cortando los frutos que ofrece a la figura que está sentada en la parte derecha del monumento.

En la escena vemos trece aves, entre ellas seis quetzales que pueblan las enredaderas, atraídas por la abundancia de frutas y flores. Las joyas que brotan en estas plantas encuentran cercanos paralelos en los lugares paradisíacos Uto-Aztecas, llenos de objetos preciosos.

Algunas frutas y objetos parecen haberse desprendido de las enredaderas y caen como una lluvia en los pocos espacios libres. Thompson (1948:19) lo identifica con la "niebla florida" de Tamoanchan, que también se representa en los lugares paradisíacos del arte Maya, bajo la forma de flores y joyas que caen como una lluvia preciosa.

En la poesía Náhuatl, Tamoanchan es descrito como un lugar de niebla florida donde se yergue un gran árbol hendido o torcido sobre sí mismo Xochitlicacan, "cargado de joyas y oro, cubierto de flores de diversas clases, embriagantes, sin raíces, que se derraman como si llovieran, y de las ramas se esparcen también plumas de quetzal.... El árbol florido está rodeado de aves de plumas preciosas. Son gobernantes muertos, transformados, que vuelan entre las flores del árbol y se posan en sus ramas" (López Austin 1994:72-73). Los mitos Mexicas también describen otros lugares paradisíacos: *Tlalocan* era el paraíso del dios de la lluvia, pleno de alimentos y vegetación y *Tonatiuh Ichan*, la casa del sol, era un desierto lleno de fulgor, poblado por los espíritus de los guerreros y los sacrificados, que al cabo de cuatro años se convertían en mariposas y aves de plumas preciosas que se nutrían del néctar de las flores (Sahagún 1978:47-49).

También se encuentran paralelismos en otras culturas. Karl Taube (2004; 2005) ha documentado extensamente el motivo de la "montaña florida", en el arte Maya Clásico y en el arte Teotihuacano. Se trata de un cerro colmado de flores y aves de brillante plumaje, entre las que destacan los quetzales. Éste se asocia con la música, el sol y los ancestros de los reyes (IMAGEN 4).

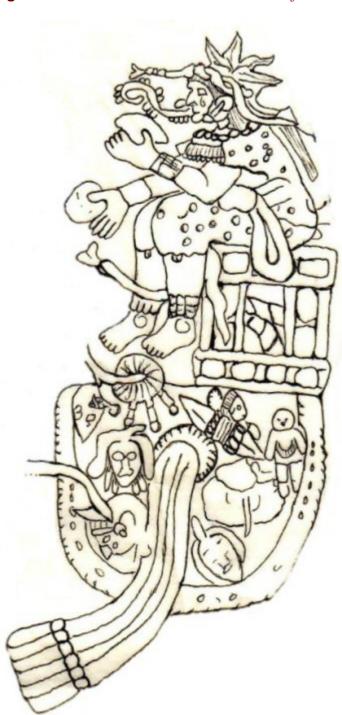
Algunas representaciones del mundo florido y el sacrificio simbólico siguen vigentes hoy en día (IMAGEN 5). En las prácticas religiosas tradicionales de Santiago Atitlán, encontramos la "tierra de la montaña florida", *Kotz'eej Juyu Ruchulew* en Tz'utujil. Es un lugar primigenio, donde crecía un árbol en el que crecían como frutas todos los productos naturales, seres vivientes, objetos e incluso fenómenos meteorológicos como el rayo. El árbol se rompió por su propio peso y sus frutos se esparcieron y multiplicaron por todo el mundo. El ritual donde se representa el árbol se hace en Semana Santa, frente al altar mayor de la iglesia de Santiago Atitlán, el cual representa la tierra de la montaña florida (Carlsen y Prechtel 1991; Tarn y Prechtel 1990; Christenson 2001; Stanzione 2003). El ritual comienza con la peregrinación a Chicacao (Costa Sur), de donde se traen las frutas y flores que adornarán el armazón, que sirve como escenario para el sacrificio de Jesucristo. Según la interpretación de Stanzione (2003:245), las frutas del monumento son reminiscencias de los cautivos que debieron ser sacrificados en tiempos prehispánicos. El paralelo de la escena del Monumento 21 con la "tierra de la montaña florida" y su árbol prodigioso es notable -según Chinchilla-y seguramente se deriva de creencias muy antiguas presentes en la religión de los pueblos del sur de Guatemala y de toda Mesoamérica.

## Figura 4 "Enano":

En este contexto de los diferentes mundos floridos mesoamericanos, encajamuy bien el cuarto personaje. Un ser pequeño y de vientre voluminoso que aparece a los pies del sacerdote, justo detrás del personaje central. Lo vemos ataviado con un taparrabo, un collar de cuentas y adornos en la cabeza. Oswaldo Chinchilla plantea la hipótesis de que pueda ser un enano, personaje que es parte de algunos mundos floridos. Así describe Diego Muñoz la corte de la diosa Xochiquetzal, que residía en Tamoanchan Xochitlicacan: "...en su servicio, había muy gran número de enanos y corcovados, truhanes y chocarreros, que le daban solaz con grandes músicas y bailes y danzas..." (1984:203).



Figura 2 "Diosa anciana o Gobernante extranjero":



Este personaje está sentado en un trono en la parte derecha de la estela. En la cabeza tiene una serpiente trenzada, y otra cuya cabeza con lengua bífida aparece entre las piernas. Lleva un adorno tubular en la nariz y una orejera, así como brazaletes y adornos en los tobillos. De su boca sale una voluta del habla, y parece estar recibiendo los productos ofrecidos por el personaje central, que deposita en el recipiente que tiene a sus pies. En él se pueden ver: una muñeca, un cuchillo bipolar con una cabeza en el centro, vainas de cacao personificadas, y frutas. También hay una borla amarrada al recipiente, que algunos autores han identificado como el símbolo del grupo local.

Las interpretaciones sobre este personaje son bastante confusas. Parsons lo define como un gobernante varón que no pertenece a la Cultura Cotzumalguapa, ya que viste diferente, por lo que supone que los pobladores rendían tributo a un jefe extranjero. Oswaldo Chinchilla sin embargo lo define como anciana y le da un carácter divino.

Esta última interpretación nos parece más factible, ya que podemos afirmar que lo que el personaje central ofrece no son tributos terrenales, si no que víctimas de sacrificio. Al cortarlas, el personaje central reitera la gloriosa muerte de los guerreros en el campo de batalla o en el altar sacrificial. Como otras grandes obras del arte mesoamericano, el Monumento 21 conjuga varios momentos de una secuencia ritual: la muerte de los guerreros, el destino de sus espíritus en el mundo florido y la evocación del mismo por medio del canto y la música (Chinchilla).

El corte y ofrenda de los frutos con rostro humano, son una clara analogía del sacrificio por decapitación. En toda Mesoamérica es muy importante el sacrificio. Muchos dioses se sacrifican para que surja o siga la vida y así como lo hicieron los dioses tenían que hacerlo los seres humanos también.

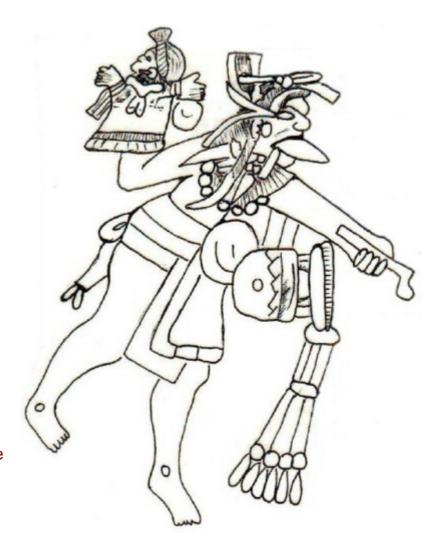
Thompson (1956:101) y Parsons (1969:102-103) identificaron las frutas con rostro del Monumento 21 como mazorcas de cacao, aunque sólo una presenta las estrías onduladas características (IMAGEN 6). Chinchilla advierte que "la mayoría tienen amplias hojas que no corresponden con el cacao; algunas podrían ser *pataxte* o incluso otras frutas tales como zapotes. Sin embargo, la presencia del cacao es significativa". Por otra parte, Thompson (1956) advirtió una estrecha relación del cacao con el sacrificio humano en el pensamiento mesoamericano. El fruto simboliza corazones o cabezas humanas y la bebida, la sangre del sacrificado.

En el sur de Guatemala, el sacrificio de cautivos de guerra era concebido y representado como equivalente a la cosecha de cacao. En el calendario Kaqchikel del siglo XVII, la cosecha de cacao todavía se caracterizaba como "tiempo de degollar", clara analogía entre el corte de la fruta y el corte de cabezas humanas (Crespo 1957). Los cautivos de guerra eran conducidos al sacrificio con sartas de cacao en el cuello, práctica que se refleja en efigies de cerámica del periodo Clásico y que aún se practicaba en el siglo XVI entre los Pipiles de El Salvador: "los cautivos de guerra vienen maniatados de pies y manos, adornados con plumas y con sartas de cacao en el pescuezo" (Don Diego García de Palacio).

Figura 3. "Mago, sacerdote, hechicero, Músico":

Los investigadores han identificado al personaje que aparece a la izquierda del observador, como "Mago, Sacerdote o Hechicero y Músico" (Krickeberg 1961:12; Parsons 1969:102; Hatch 1987:478; Chinchilla). Y lo identifican como el mismo personaje que aparece en el monumento numero 1 de Bilbao con rasgos esqueléticos y llevando en brazos una cabeza (IMAGEN 7). Ambos tienen amplios collares con picos y de sus bocas salen cuchillos puntiagudos, que es interpretado como un atributo sobrenatural.

En el Monumento 21 lo vemos ataviado con un complejo tocado y un taparrabos trapezoidal. Está percutiendo con un fémur humano un timbal ((IMAGEN 8), mientras sostiene un títere en su mano derecha. La identificación precisa del instrumento lo hace Chinchilla gracias a la colaboración de Vanessa Rodens, quien ha señalado el cercano paralelo de este objeto con los timbales de cerámica de los lacandones modernos (Chiapas, México). Debido a que la posición del personaje es dinámica se podría afirmar que puede estar moviéndose al compás del instrumento.



El elemento que parece hacer de puente entre la tierra y el mundo florido en esta estela es, precisamente, la música. Hill defiende que el canto es el medio esencial para conjurar imágenes del mundo florido, tanto en el sustrato Mexica como en otras sociedades Uto-Aztecas (Hill 1992). En el Monumento 21 se plasma esta noción de una manera muy clara. Las plantas, las flores y los objetos preciosos que llenan el espacio surgen del canto del personaje principal. A cada paso del cantor, el retintín de los cascabeles debió acompañar su canto, al compás del timbal ejecutado por el sacerdote. Podríamos afirmar que estamos ante una representación del baile sacrificial, donde el sacerdote juega un papel importante en la conexión con el mundo mágico, en este caso el mundo florido.

#### ¿Y el títere?

Lo primero que llama la atención de cualquier titiritero, es que lo que vemos en la estela es una figura muy similar al de un títere de guante, o un marote. No se conoce ninguna otra representación de este tipo en toda la antigua Mesoamérica. Se documentan figurillas articuladas de barro encontradas en Kaminal Juyú (Ciudad de Guatemala) y en otras regiones mesoamericanas (Tlaxcala, México) (IMAGEN 9), así como también tenemos el posterior relato de Fray Bernardino de Sahagún, en su libro *Historia General de las cosas de la nueva España*, que evidencian el uso de los títeres en estas tierras. Tenemos otra referencia más cercana geográficamente que hace Bernal Diaz del Castillo en su "*Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva España*". En capitulo CLXXIII donde nos relata las costumbres y oficios que han enseñado a los naturales y dificultades a la hora de enseñarles ciertos oficios, dice: "(...) más yo los tengo por de tan buenos ingenios, que lo aprenderán muy bien, porque algunos son cirujanos, y herbolarios y saben jugar manos y hacer títeres y hacen vihuelas muy buenas".



Detalle del Titere. Foto tomada el 18-11- 2011

Sin embargo ninguno de los investigadores de la cultura Cotzumalguapa plantea hipótesis en cuanto a la presencia del títere. De hecho, sólo Chinchilla lo identifica como tal. En su trabajo sobre el Monumento 21 de Bilbao, lo designa como "marioneta", pero como él mismo lo relata en una de sus conferencias, tras encontrarse con Sergio Mercurio (Titiritero de Banfield, Argentina), corrige marioneta por títere y especula con que pudiera ser uno de guante. El resto de investigadores lo define simplemente como "muñeco".

Es difícil definir el tipo de títere que es, ya que no encontramos ningún títere con estas características en las culturas adyacentes a la zona de Cotzumalguapa.

Me tomo la libertad de hacer conjeturas que seguramente nunca se podrán probar sobre la posición de la mano del sacerdote dentro del títere, ya que no podemos saber si con sus dedos movía las manos o no, pero el que no tenga brazos nos deja abierta esa posibilidad. ¿Por qué razón no le hicieron unos brazos que se pudieran moverse sólo con que fuera agitado? ¿Cómo puede mantener sus grandes manos abiertas? ¿Es todo el títere rígido, o los dedos del "sacerdote" son los que los mantiene abiertos? Lo que es innegable es que el antebrazo y la mano del manipulador casan perfectamente dentro del títere, casi en las mismas proporciones que lo hace un títere de guante actual.

Siguiendo las pautas de la iconografía Cotzumalguapa, se podría afirmar que representa alguna personalidad, no se sabe si de carácter divino o terrenal, pero si de alto rango ya que lo vemos ricamente adornado con una especie de diadema, una orejera de tamaño considerable, un collar con colgante, muñequeras y su faldellín ribeteado en la base. Las dos figuras que asoman bajo sus manos, podrían ser parte de las muñequeras, aunque Chinchilla interpreta una de ellas como una de las frutas que cae de la enredadera.

Parsons excavó extensamente en los alrededores del monumento, pero ni estas excavaciones ni las posteriores llevadas a cabo por Hatch o Chinchilla en el área arqueológica, han obtenido ninguna pieza que nos pueda ayudar a la hora de determinar de qué materiales podría estar hecho el títere. No se han encontrado vestigios de tejidos ni de madera, pero es seguro que las usaban. La exuberante vegetación que crecía en la zona de Cotzumalguapa debió de proveer todo tipo de fibras y maderas para elaborar tejidos, útiles o tallas. En las diferentes prospecciones se ha recuperado una considerable cantidad de cerámica, por lo que podemos afirmar que tenían profundo conocimiento en técnicas de alfarería. Tomando en cuenta lo anterior, me aventuro a pensar que el vestido puede ser de tejido o cuero y la cabeza y las manos, de madera o cerámica. Pero también podría ser que todo el títere fuera de cerámica o de madera.

Lo que si podemos afirmar es que, el que lo hayan representado en la talla significa que jugaba un papel trascendental dentro del ritual de sacrificio, y el que lo tenga calzado el "sacerdote", que cumple el papel de intercesor entre lo divino y lo humano, confirma su sacralidad. Así sintetizó esta idea el director de escena y escenógrafo británico Gordon Craig "La marioneta no es el resultado de la evolución del juguete o del muñeco, sino de la imagen sagrada". Lo vemos con sus manos abiertas, viendo hacia arriba, su cabeza ladeada respecto al cuerpo. ¿Estará bailando, invocando, representando a alguna deidad?

En este punto quisiera volver a citar al Maestro Armando Morales, cuando dice que "la animación de las figuras, en las prácticas mágico-religiosas, ha sido y es una constante imprescindible del hombre en su afán por extender su acción cognoscitiva hacia lo desconocido. Lograr trascender la dimensión de su entorno real y apoderarse de la realidad otra, fantástica y asequible, ha sido función fundamental del títere y su teatro."

Son muchas las culturas que han usado el títere en sus representaciones mágico-religiosas y estas prácticas perduran en algunos casos en la actualidad. "En las sociedades donde el vínculo con la magia no se ha roto, el chamán o el brujo juegan un papel esencial para establecer unas relaciones equilibradas entre diferentes componentes del universo, visibles e invisibles. En tales contextos, el títere funciona como instrumento ritual que garantiza dichos contactos." (Brunella Eruli).

Jamás podremos presenciar ese momento mágico que se plasmó en el Monumento Número 21 de Bilbao, sólo nos queda imaginarlo, recrearlo.

Este sin duda es un primer acercamiento al Monumento 21 de Bilbao desde una inquietud titiritera. Aquí se abren las vías para las investigaciones más profundas que unan esa lejana escena con la actualidad. Que rescaten la historia de los títeres en estas latitudes.

Sólo me queda agradecer a Elvia Mante, Cesar Tavera y Alejandro Jara por sembrar en nosotros la semilla de la inquietud, y a todos los que nos ayudaron o apoyaron en este proyecto.

Larraitz Iparraguirre La Charada Teatro La Antigua Guatemala. 15-I-2012

#### Referencias

## - Morales, Armando

¿En la Luz o en la Sombra? El Títere. Ediciones Unión. Cuba 2002.

#### - Díaz del Castillo, Bernal

Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva España. Tomo II, pp 692. Editorial del Valle de México S.A. 1974

#### - Erulli, Brunella

Papeles de Tornasol. Articulo editado en Puck. Éditions Institut International de la Marionnette/ Centro de Documentaci'on de Títeres de Bilbao. N3. 1990

## - Chinchilla Mazariegos, Oswaldo

1996b "Peor es Nada": El Origen de las Esculturas de Cotzumalguapa en el Museum für Völkerkunde, Berlin. Baessler-Archiv, Neue Folge 44:295-357.
2008 El Monumento 21 de Bilbao, Cotzumalguapa. En XXI Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2007 (editado por J. P. Laporte, B. Arroyo y H. Mejía), pp.1210-1226. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

## - Chinchilla Mazariegos, Oswaldo, Frederick J. Bove y José Vicente Genovez

s.f. La Cronología del periodo Clásico en la Costa Sur de Guatemala y el Fechamiento del Estilo Escultórico Cotzumalguapa. Ponencia presentada en el V Coloquio Pedro Bosch Gimpera, Instituto de Investigaciones Antropológicas, Universidad Nacional Autónoma de México.

#### - Popenoe de Hatch, Marion

1987 Un análisis de las esculturas de Santa Lucía Cotzumalguapa. En Mesoamérica 14:467-509.Crespo, Mario

#### - Crespo, Mario

1957 Calendario Cakchiquel de los Indios de Guatemala, 1685. Antropología e Historia de Guatemala 9(2):17-29.

#### - García de Palacio, Diego

2000 Relación hecha por el Licenciado Palacio al Rey D. Felipe II, en la que describe la Provincia de Guatemala, las costumbres de los indios y otras cosas notables. En Cartas de Relación y Otros Documentos (editado por Pedro Escalante Arce), pp.33-55. CONCULTURA, San Salvador.

#### - López Austin, Alfredo

1994 Tamoanchan y Tlalocan. Fondo de Cultura Económica, México.

#### - Medrano, Sonia

1992 Culto al Dios Mundo de Santa Lucía Cotzumalguapa, Escuintla: Un ritual realizado por indigenas emigrantes. En IV Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 1990 (editado por J.P. Laporte, H. Escobedo y S. Brady), pp.355-360. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

#### - Meritxell Tous

Cacao y encomienda en la Alcaldía Mayor de Sonsonate, siglo XVI1. Anuario de Estudios Americanos, 68, 2, julio-diciembre, 513-537, Sevilla (España), 2011. ISSN: 0210-5810

#### - Taube, Karl

2005 Representaciones del Paraíso en el Arte Cerámico del Clásico Temprano de Escuintla, Guatemala. En Iconografía y Escritura Teotihuacana en la Costa Sur de Guatemala y Chiapas (editado por Oswaldo Chinchilla Mazariegos y Bárbara Arroyo), pp.35-54. Utz'ib, Serie Reportes, 1(5). Asociación Tikal, Guatemala.

#### - Parsons, Lee

1963 Excavaciones en Bilbao, Santa Lucía Cotzumalguapa, Guatemala: Informe Preliminar. En Antropología e Historia de Guatemala, Vol. XV, No.1, págs. 3-9. IDAEH, Guatemala.

#### - Thompson, Eric

1948 An Archaeological Reconnaissance in the Cotzumalguapa Region, Escuintla, Guatemala. Contributions to American Anthropology and History, No. 44.

# Apéndice de imágenes:

Mapa 1: área arqueológica de Bilbao en Santa Lucia Cotzumalguapa

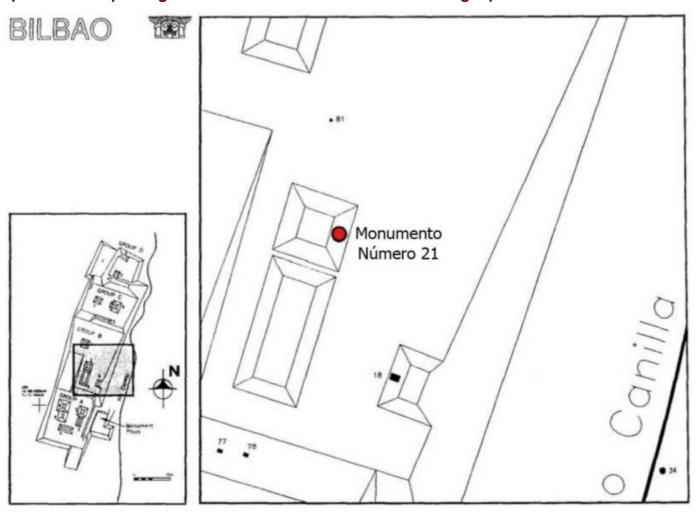


IMAGEN 1: Fragmentos de las acuarelas de Caroline Salvin de la Mina (1874)





# Mapa del área arqueológica de Cotzumalguapa

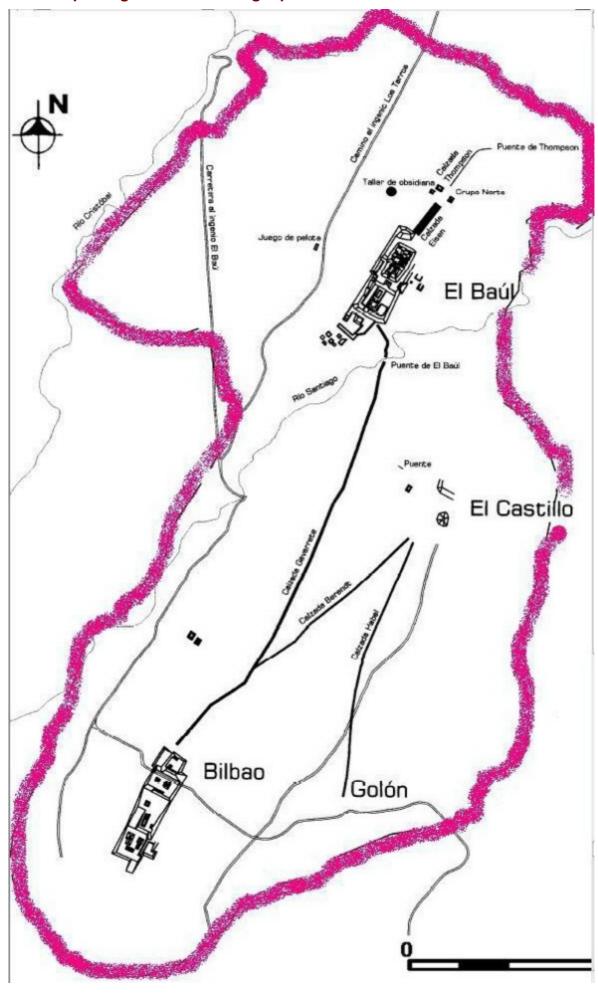


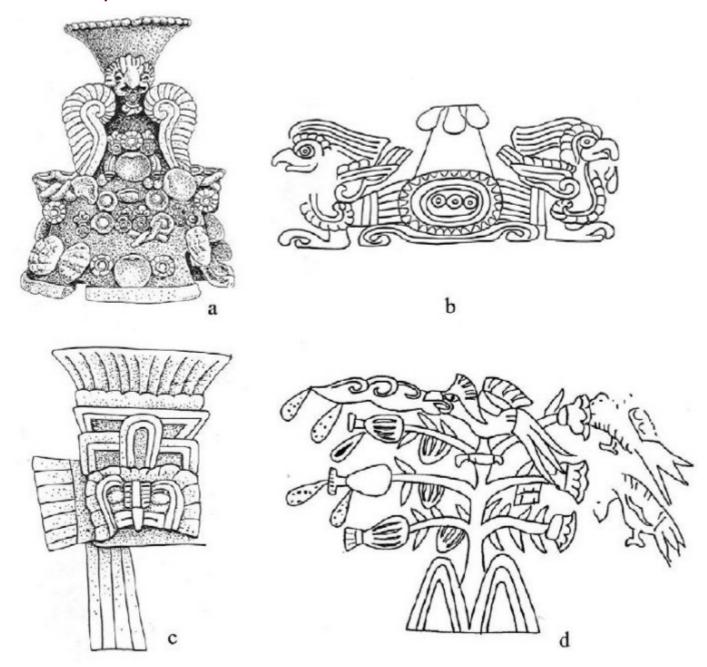
IMAGEN 3: Dibujo del relieve del Monumento Numero 21 (Oswaldo Chinchilla)



Ilustración 1, Dibujo del Monumento 21 Por Parsons en 1967

Cabe destacar, que muchos de los detalles que se aprecian en el dibujo (collares de cuentas, entramados) en la actualidad no se ven en la estela. No sabemos si son parte de la interpretación que hizo a la hora de dibujar o si desaparecieron a causa de la erosión

**IMAGEN 4: Representaciones de la Montaña Florida** 



Representaciones de quetzales y montañas floridas en la Costa Sur de Guatemala y Teotihuacán.

- (a) Tapadera de incensario, con quetzal posado sobre la montaña florida.
- (b) Dos quetzales flanquean una probable montaña. Detalle del diseño estampado en un cilindro trípode de la Costa Sur de Guatemala, colección del Museo Popol Vuh, Universidad Francisco Marroquín.
- (c) Detalle de incensario de estilo Teotihuacano procedente de Montana, Escuintla, colección del Museo Nacional de Arqueología y Etnología.
- (d) Quetzal posado sobre un árbol que crece en una montaña. Detalle de un vaso estucado y pintado en estilo Teotihuacano (Dibujos de Karl Taube) (Fuente: Oswaldo Chinchilla).

#### IMAGEN 5: Parte de la ritualidad del Kotz'eej Juyu Ruchulew



Noticia tomada del periódico Nuestro Diario.

#### http://digital.nuestrodiario.com

Santiago Atitlán. Los 24 alguaciles y 5 mayores que realizaron un viaje a pie a Chicacao, Suchitepéquez, como parte de una tradición que se realiza en la Semana Santa, fueron recibidos el sábado por los pobladores y autoridades locales.

Los voluntarios llevaron 24 redes de pita o cacaxtes, cada uno equivalente a unas 75 libras, de fruta, plátano y cacao.

También llevaron hojas de corozo, que con la fruta será colocada en el altar mayor y fachada de la iglesia. "La guerra interna impidió esta tradición, pero se volvió a retomar", indicó Pedro Ixtulul, alcalde de la cofradía.

*Pie de foto*: Alguaciles y mayores con la fruta traída de la finca Bartolo, Chicacao, Suchitepéquez.

IMAGEN 6: Algunas frutas con rostro humano del Monumento 21

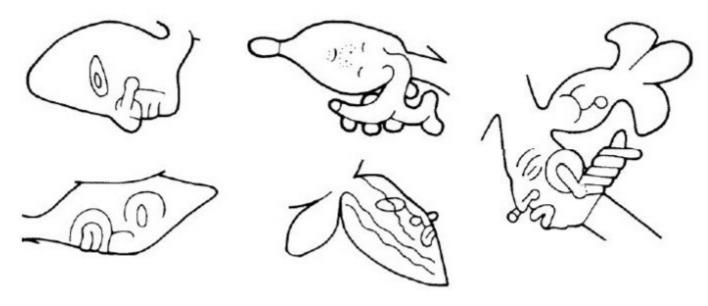


IMAGEN 7: Fragmento del monumento Numero 1 de Bilbao

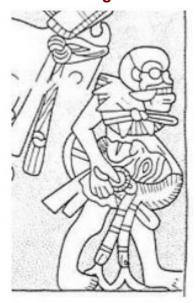


IMAGEN 8: Timbal representado en el Monumento 21 de Bilbao (Dibujo de Oswaldo Chinchilla)

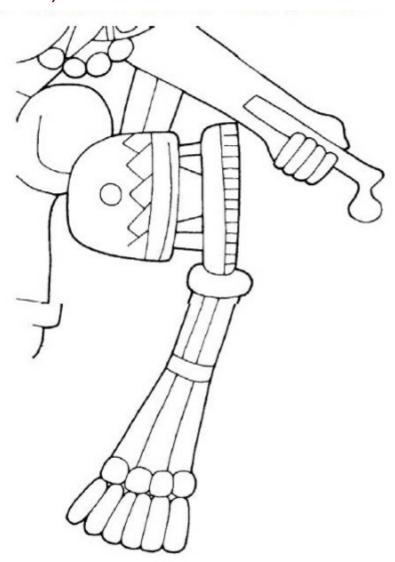


IMAGEN 9: Figurilla articulada de barro de la colección de Topic Tolosa



#### **Otras Referencias:**

El Monumento 21 de Bilbao, Cotzumalguapa

por Oswaldo Chinchilla Mazariegos en XXI Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala - 2007, pp.1210-1226.

Museo Nacional de Arqueología y Etnología - Guatemala

La cosecha gloriosa: el cacao y el sacrificio humano en Mesoamérica

Video de la Conferencia de Oswaldo Chinchilla - Guatemala, 23 de Agosto de 2007

<u>Universidad Francisco Marroquín - Guatemala</u>

Museo Popol Vuh

# **Patrimonio Titiritero**

# Red de Museos y Colecciones Particulares

# **Patrimonio**

#### El Café Chat Noir

por Carmen Luz Maturana

Antes de que la marioneta ingresara con propiedad al teatro contemporáneo, se suscitaron diferentes instancias a través del mundo que propiciaron este acercamiento. Henryk Jurkowski (2008: 15) utiliza el término "marioneta dramática" para referirse a la marioneta teatral en oposición a los espectáculos de marionetas del circo o de los números de variedades o de cabaret.

Si bien esta distinción es plenamente necesaria actualmente, debido a la diferencia formal y la estética de los espectáculos, los caminos que recorrieron las marionetas para ocupar su lugar en el teatro contemporáneo fueron menos diferenciados antes del siglo XX.

El *Chat Noir*, por ejemplo, era un cabaret de artistas que se reunían en París a fines del siglo XIX para discutir sobre arte y presentar algunas de sus creaciones. Marca un precedente porque fue uno de los lugares donde las marionetas y el teatro de sombras empezaron a "trabajar" de la mano de intelectuales y artistas. Sobre este último lenguaje teatral, las sombras, es donde quedó el mayor número de registros del *Chat Noir*.

El café fue inaugurado el 18 de noviembre de 1881 en el boulevard Rouchechouart por Rodolphe Salis. Primero se presentaron espectáculos de marionetas y luego se incorporó el teatro de sombras con intenciones narrativas, a partir de una intervención espontánea del pintor Henri Rivière.

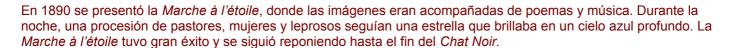
Una noche, mientras el cantante Jouy interpretaba un tema, Rivière puso una tela en el teatro de guiñol y proyectó sombras. Debido a lo interesante que resultó para el público y los participantes, Salis le pidió que creara junto a otros artistas pintores, poetas y músicos un teatro de sombras del cual Rivière sería el director.

Pero hubo que cambiar el acondicionamiento del teatro de guiñol original. Más tarde se realizó una abertura en una pared de la sala, donde se extendió una pantalla de 1 metro cuadrado. Detrás se encontraban las instalaciones necesarias para los efectos de iluminación y de sonido, así como la ubicación de los artistas.

La primera función de sombras que se realizó fue en 1886. Se mostraron tres obras según el programa y una de ellas fue *1808*, de Caran d'Ache, la que fue reinterpretada dos años después bajo el nombre de *L'Épopée*. En treinta cuadros se veía desfilar la coronación de

Napoléon, la Batalla de Austerlitz, la retirada de Rusia y la entrada triunfal de las tropas en París. Pero incluían además escenas divertidas y graciosas, así como cuadros de multitudes, para las cuales se creó armadas completas con caballos y cañones.

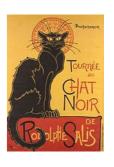
Durante las escenas de batallas se veía elevarse nubes de humo provocadas por el polvo que se levantaba de los cascos de los caballos, las que eran hechas con humo de tabaco de pipa, producidas (según los contemporáneos) por una decena de poetas que estaban en el suelo detrás de la pantalla fumando grandes pipas (Botermans, 1979: 67).



Henri Rivière era el creador de los personajes y los fondos escenográficos. Las figuras de sombras eran dibujadas primero en papel y luego reproducidas sobre placas de zinc delgado.

Después, se fijaban a cuadros que se deslizaban a lo largo de la pantalla. Eran iluminadas por una lámpara de carburo. Los negros de las sombras tenían distinta intensidad, dependiendo de dónde estaban ubicadas las figuras, lo que producía una impresión de profundidad. Los efectos de nubes eran provocados por pedazos de vidrio pintados y se deslizaban de un extremo a otro por una veintena de ranuras. Las placas avanzaban simultáneamente y a distintas velocidades, logrando efectos de perspectiva y paisajes sorprendentes con la luna, estrellas, olas, nubes y tormentas.





Rodolphe Salis hacía la narración, en un texto que estaba abierto a la improvisación, conservando un rasgo del carácter callejero de las marionetas.

En 1896, el éxito del *Chat Noir* terminó debido a un hecho cotidiano: el contrato de arriendo fue rechazado y el teatro tuvo que cerrar sus puertas. Un año más tarde, Rodolphe Salis murió. Sin embargo, las giras con los espectáculos de sombra continuaron durante un tiempo, bajo la dirección de su mujer.



Figuras de sombras del Chat Noir hechas en zinc Foto de Susanita Freire sacada en un anticuario de Bruxelas

#### Bibliografía:

#### - JURKOWSKI, Henryk

Métamorphoses - La Marionnette au XXe Siècle 2008

Institut International de la Marionnette - Charleville Mézières

- PAËRL, Hetty - BOTERMANS, Jack - VAN DELFT, Pieter Ombres et Silhouettes 1979

#### Otras referencías:

#### - BLACKHAM, Olive

Chêne Hachette - Paris

Shadow Puppets (74-79) 1960

Barrie & Rockliff - London

#### - CHESNAIS, Jacques

Histoire Générale des Marionnettes (212-214) 1980

Éditions d'Aujourd'hui - Plan de la Tour

#### - DONNAY, Maurice

Autour du Chat Noir 1926

Grasset - Paris

#### - JEANNE, Paul

Les Théâtres d'Ombres à Montmartre de 1887 à 1923

1937

Les Presses Modernes - Paris

#### - PAËRL, Hetty - BOTERMANS, Jack - VAN DELFT, Pieter

Schattenspiel und das Spielen mit Silhouetten (65-70)

1981

Hugendubel Verlag - München

#### - Réunion des Musées Nationaux

Le Chat Noir 1881-1897, collection "Les Dossiers du musée d'Orsay"

1992 Paris

#### - Union Internationale de la Marionnette

Encyclopédie Mondiale des Arts de la Marionnette (153) 2009

Union Internationale de la Marionnette / Éditions L'Entretemps - Paris

#### **Textos Anteriores**

- El Wayang de Indonesia por Carmen Luz Maturana
- Karagoz, el teatro de sombras de Turquía por Carmen Luz Maturana
- Artistas internacionales de gira en el cono sur en el siglo XIX por Carmen Luz Maturana
- El Arte del Bunraku por Carmen Luz Maturana
- Cádiz y la Tía Norica por Toni Rumbau
- Nang Sbek Thom de Camboya por Carmen Luz Maturana
- Proclamación UNESCO 2001: "El Teatro de Marionetas Siciliano Opera dei Puppi"
- Chile en los siglos XVII y XVIII Linternas Mágicas y Teatro de Sombras por Carmen Luz Maturana
- Patrimonio Universal Documentos al alcance de todos Lanza la Unesco la Biblioteca Digital Mundial
- When The Heritage of Chinese Puppetry Meets The Future / Cuando la Herencia del Títere Chino encuentra el Futuro
- Guiñol cumple 200 años ! por Norma Bracho
- Manuelucho Sepúlveda y Vinasco, "La Mera Astilla Remediana"
- 75 años del Oro del Guiñol en México por Guillermo Murray
- O Teatro de Bonecos Popular do Nordeste, Mamulengo, Babau, João Redondo e Cassimiro Coco Patrimônio Cultural do Brasil

# Red de Museos y Colecciones Particulares

#### **ARGENTINA**

Nombre del Museo: Museo Argentino del Títere

Director: Sarah Bianchi

Dirección: Piedras 905 - Buenos Aires

Tel: No tiene.

E-mail: sarahretablillo@yahoo.com.ar
SitioWeb: http://www.museoargdeltitere.com.ar

En Buenos Aires, se encuentra ubicado el Museo Argentino del Títere, perteneciente a la Fundación Mane Bernardo y

Sarah Bianchi. El museo posee una valiosa cantidad de muñecos tanto antiguos como modernos.

Consta de tres salas: Serguei Obrastzov, en la cual actualmente se exhiben títeres de África, Europa, Asia y Oceanía, Sala Moneo Sanz, dedicada a los titiriteros argentinos y la sala latinoamericana, en homenaje a las titiriteras mexicanas Lola y Mireya Cueto.

Posee una biblioteca y Sala de Espectáculos.

#### **BRASIL**

Nombre del Museo: **Museo Giramundo**Directora: Beatriz Apocalypse
Dirección: Rua Varginha, 235

Floresta Belo Horizonte - MG

Tel: 55 31 34211114

E-mail: <u>museu@giramundo.org</u>
SitioWeb: <u>http://www.giramundo.org</u>

El Museo abrió sus puertas el 26 de Septiembre de 2001, en Belo Horizonte con el apoyo de la Secretaría de Estado y la Secretaría Municipal de Cultura.

Nació a pedido de los habitantes durante el Proyecto de memoria Viva en 1993 Sus objetivos son:

- Preservar, restaurar y exhibir los muñecos del grupo Giramundo

- Realizar actividades educativas dirigidas a los niños.

Nombre del Museo: Museu do Boneco Animado

Responsável

Técnica-Artística: Tadica Veiga

Endereço: Avenida Rui Barbosa, 2679

São José dos Pinhais - Paraná

Tel: 55 41 33815912

E-mail: cultura@sjp.pr.gov.br ou tadica@ibest.com.br
SitioWeb: http://obonecoeasociedade.blogspot.com

Fundado em 29 de Junho de 2000, o Museu do Boneco Animado nasceu como um movimento do projeto "O Boneco e a Sociedade" criado e desenvolvido pela Cia dos Ventos, e foi implantado pela Prefeitura Municipal de São José dos Pinhais, através da Secretaria da Cultura.

O Boneco e a Sociedade é um projeto que coloca a figura animada em vários segmentos da sociedade, ajudando assim na transformação da cultura, da educação, do turismo, da saúde, do meio ambiente e da sociedade como um todo. O Museu, expoe bonecos com variadas técnicas que possibilita aos visitantes manipular, brincar e animar, em uma empanada construída especialmente para esta finalidade.

Bonecos, confeccionados por artistas paranaenses e dos outros estados brasileiros formam parte do acervo. Além dos bonecos, o Museu expõe: Máscaras, cenários e adereços. Tem Exposições Itinerantes e um ônibus, onde realiza oficinas de bonecos para as comunidades.

Os atendimentos acontecem por visitas espontâneas e visitas agendadas e dirigidas a grupos escolares, em uma media de 35 visitantes, com quias que oferecem informações da historia do Teatro de Bonecos e das técnicas.

Horário de atendimento: De segunda a sábado - 8:30h às 11:30h e 13h às 17h

Nombre del Museo: Museu do Mamulengo- Espaço Tirida

Responsable: Tereza Costa Rêgo Dirección: Rua do Amparo, 59 Amparo, Olinda, PE

Tel: 55 81 34296214

E-mail: <u>museumamulengo@bol.com.br</u>

Ubicado em um sitio histórico de la ciudad de Olinda, fue inaugurado el 14 de diciembre de 1994.

Es el primer museo de títeres populares de Brasil, divulga el mamulengo que es uma de las más importantes tradiciones del nordeste en las artes escénica.

El museo tiene un vasto acervo de 1200 piezas, una completa colección acerca del arte popular brasileña y una colección de mamulengos de Pedro Boca Rica y de Mestre Solon.

También cuenta con el Espacio Tirida, teatro con cien butacas donde se realizan espectáculos de títeres tradicionales brasileños: mamulengo.

Nombre del Museo:
Responsable:
Dirección:

Museo del Pontal
Angela Mascelani
Estrada do Pontal, 3295
Rio de Janeiro - RJ

Tel: 55 21 24903278
E-mail: pontal@penlink.com.br
SitioWeb: http://www.popular.art.br

### CHILE

Nombre del Museo: El Museo es itinerante. FAMADIT

Responsable: Ana María Allendes

Dirección: (La de la Fundación) Eleodoro Yáñez 1049 – 2º Piso C. - Providencia

Tel: (56) 02-2368693
E-mail: famadit@famadit.cl
SitioWeb: http://www.famadit.cl

El museo consta de:

Muñecos de colección de diversas partes del mundo Muñecos para la educación tradicionales de varios países.

Nombre del Museo: **Teatromuseo del Títere y el Payaso**Dirección: Cumming 795. Plaza Bismarck - Cerro Cárcel

(El Teatromuseo del Títere y el Payaso, está en el edificio de la antigua parroquia San Judas Tadeo, contando con al apoyo de la misma para ejecutar este hermoso proyecto; frente al mirador de la

Plaza Bismarck.)

Tel: (56) 02-2592226

SitioWeb: <a href="http://www.teatromuseo.blogspot.com">http://www.teatromuseo.blogspot.com</a>

#### Presentación:



Soy un museo Y también un teatro En mi se juntan dos caminos El milenario arte del títere Y la graciosa senda del payaso

Encontraran justo al centro Un escenario Donde estos caminos se juntan

Vengan a maravillarse Con sus historias Visítenme

### **Exposiciones:**

Un Museo, único en su tipo en Chile.

Las exposiciones están abiertas a público de Jueves a Domingo de 11:00 a 14:00 hrs. y de 16:00 a 18:30 hrs. (horario de invierno). La entrada es una adhesión voluntaria.

Las piezas en exposición fueron cedidas por compañías de títeres de la región: Moviendo Hilos, Chucho teatro, Marionautas, Oani, La Matinée, Títeres en la Carretera, Títeres Cantores de Quilpue, Lola y su compañía y El Faro.

### **ESPAÑA**

Nombre del Museo: Museo Internacional de Títeres de Albaida

Dirección: Palacio de Albaida Tel: +34 9 6 2390186

SitioWeb: <a href="http://www.albaida.org/mita/mita.htm">http://www.albaida.org/mita/mita.htm</a>

En la parte rehabilitada del Palacio se encuentra el **Museo Internacional de Titelles de Albaida (MITA)**. Fue inaugurado en diciembre de 1997.

La iniciativa surgió de la compañía Bambalina Titelles, natural de la ciudad, y como complemento de la "Mostra Internacional de la Vall d'Albaida", festival que se celebra anualmente des de 1985.

Estas ayudaron a sensibilizar al pueblo y la comarca respecto al mundo del teatro.

Se ha convertido en uno de los principales atractivos culturales y turísticos de la ciudad.

La mayoría de las piezas que componen la exposición las han proporcionado Bambalina Titelles.

El museo tiene diversas salas de exposición, así como un pequeño taller didáctico para que los visitantes puedan manipular las marionetas.

También cuenta con una videoteca y biblioteca sobre títeres, obras, técnicas, etc.

El horario de visitas es de martes a sábado de 16:00 a 20:00 horas, domingos de 11:00 a 14:00. (Previa cita telefónica).

Nombre del Museo: **Museo del TOpic**Dirección: Plaza de Euskal Herria. 1

20400 Tolosa +34 9 43 65 04 14

SitioWeb: <a href="http://www.topictolosa.com">http://www.topictolosa.com</a>

El museo quiere acercar a niños y mayores al mundo de los territorios del arte de los títeres, sin olvidar la función educativa para escuelas y familias, y la posible aportación a parte del mundo de las pantallas, cine y televisión, que ahora también persisten en el imaginario de los niños.

El objetivo museístico es que sirva de herramienta para entender las miradas del mundo del presente y generar otras nuevas para el futuro: que la visita provoque algo más que un reconocimiento del pasado.

Entrar en este edificio debe ser especial. Vamos a un mundo de objetos animados, de poesía, de historias de ficción, de juego, de humor, de emociones, y de teatro, pero también un mundo material, un mundo de arte y artesanía. Un universo de imaginación.

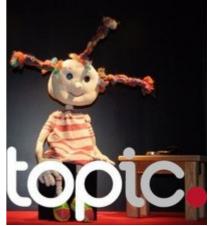
Este lugar no es como los museos que habitualmente visitamos. Es la Casa de los Títeres. Es como un gran almacén, lleno de cámaras secretas y mágicas, de límites a veces infinitos, de muñecos y decorados. de recuerdos y proyectos. Es un plató, es un escenario, es un laboratorio. No es un escaparate.

Laborables: de 11:00 a 13:00h. y de 17:00 a 19:00 h

Fines de Semana y Festivos: de 12:00 a 14:00 h. y de 17:00 a 20:00 h

Horario de Verano (del 1 de julio al 30 de septiembre): Laborables: de 11:00 a 13:00 h. y de 17:00 a 20:00 h

Fines de Semana y Festivos: de 12:00 a 14,00 h. y de 17:00 a 21:00 h



### **FRANCIA**

Tel:

Nombre del Museo: Le Petit Musée Fantastique de Guignol

Director: Patrice Cardelli

Dirección: 6, Rue Saint Jean - Vieux Lyon

Tel/Fax: +33 (0)4 78 37 01 67 E-mail: patrice.cardelli@free.fr

Se trata de un pequeño pero muy completo museo de muñecos, entre otros por supuesto está Mourguet sacando las muelas de sus clientes, Guignol, y Gnafron. Asimismo cuenta con una gran variedad de muñecos autómatas.

A medida que se visita el museo, existe un relato en diferentes idiomas.

Cuenta además con una hermosa tienda donde se pueden adquirir una gran variedad de personajes.

Nombre del Museo: El Museo de los Autómatas EMA

Creadores: Augustine, Georges y Robert Ema

Dirección: 100, Rue Saint Georges B.P 5015 - 69245 Lyon 5

Tel: +33 (0)472 77 75 20

E-mail: asg@automates-ema.com

http://www.automates-ema.com

El Circo, La Mudanza de Guignol, Notre Dame de Paris, La Flauta Mágica, escenas de Lyon y la seda, componen entre otros las 20 escenas en homenaie a celebridades; escritores, pintores, músicos, inventores.

Con traducciones en diferentes idiomas y la música apropiada a cada escena las figuras recrean los ojos de los

visitantes.

### **ITALIA**

Nombre del Museo: Museo Internazionale Delle Marionette Antonio Pasqualino

Directora: Janne Vibaek Pasqualino
Dirección: Piazetta Niscemi, 5

90133 Palermo

Tel: 091 328060 Fax: 091 328276

El museo posee una importante colección de pupis entre otras maravillas.

### **MÉXICO**

Nombre del Museo: Museo-Teatro La Casa de los Títeres

Directores: Elvia Mante y César Tavera
Dirección: Organización: Baúl Teatro A.C.

Padre Jardón 910 Barrio antiguo Monterrey, N.L. México. CP 64000

Tel/Fax: (52-81) 83430604 y tel: (52-81) 83431491 E-mail: museolacasadelostiteres@yahoo.com.mx

SitioWeb: http://www.baulteatro.com

Tiene como misión revalorar el arte de los títeres en la zona norte de México; para ello crearon el museo-teatro "La Casa de los Títeres" desde 1994 en la ciudad de Monterrey, México. Alberga mas de 200 muñecos de diferentes épocas, grupos, técnicas y materiales en sus cinco salas de exhibición.

Diariamente es visitado por escolares a los que se les ofrece una visita guiada, una función de títeres y un taller de manipulación. Recibe anualmente en promedio la cantidad de 20000 niños y maestros.

En este espacio se programan en Julio los Festibaúles de Títeres con invitados nacionales e internacionales y los Encuentros de titiriteros de la provincia mexicana con talleres de profesionalización, mesas de trabajo y análisis.

Nombre del Museo: Museo Nacional del Títere

Dirección: Parque Juarez, 15

Huamantla, Tlax. México. CP 90500 (247) 4721033

Tel/Fax: (247) 4721033

E-mail: <u>mtitere@huamantla.podernet.com.mx</u>

El Museo Nacional del Títere se creó con el propósito de rescatar, preservar y difundir este arte milenario de hondas raíces en México y en el mundo.

En 1835 nació en Huamantla la compañía de marionetas más importante que ha tenido México: la Compañía Rosete Aranda; como un homenaje permanente a los fundadores de esta agrupación artística popular, el Museo del Títere se ubica en este municipio de Tlaxcala.

El Museo cuenta con ocho salas de exhibición con piezas de la compañía Rosete Aranda asi como marionetas realizadas por el norteamericano Donald Cordry.

Nombre del Museo: Museo Rafael Coronel

Dirección: Antiguo Convento de San Francisco

Zacatecas, Zac. México. CP 98000

Tel/Fax: (92) 44047

E-mail: <u>dirtur@prodigy.net.mx</u>

El Museo Rafael Coronel considerado Patrimonio de la Humanidad, posee una enorme colección de máscaras ubicado en la ciudad de Zacatecas.

Nació en el año 1988, gracias a la generosidad de el artista plástico zacatecano Rafael Coronel, que adquirió un lote de 320 muñecos de la colección Rosete Aranda.

Desde 1990 se exhiben al público piezas que pertenecen a la primera época de los Hermanos Aranda, a la época de la Compañía Rosete Aranda y muñecos confeccionados por la empresa de Don Carlos Espinal.

Nombre del Museo: Museo Interactivo del Títere de Querétaro "Pepe Díaz Núñez"

Responsable: Luz Angélica Colín Dirección: Guerrero # 23 Sur Centro Histórico

Tel/Fax:

E-mail:

(Interior del MUSEO DE LA RESTAURACION DE LA REPUBLICA)

Querétaro, Qro. (01-442) 217 78 28 vestalia99@yahoo.com El Foro-museo Interactivo del títere "Pepe Díaz es un esfuerzo colectivo de VESTALIA, Cía. de teatro y títeres compañía artística creada en 1984 con la Dir. General y Artística de Luz Angélica Colín, fundadora del grupo y dramaturga, actriz, periodista cultural, productora de radio y titiritera.

Abre sus puertas el 17 de octubre de 2003 en el centro histórico de la ciudad de Querétaro a media cuadra de la Casa de Gobierno del Estado, Palacio de Gobierno y la explanada Plaza de Armas que es punto de reunión familiar por las tardes o los fines de semana provinciana.

Actualmente el Museo de la Restauración de la República bajo la dirección de la Lic. en Historia de México Concepción Lambarri, ha abierto sus puertas, y ahora alberga el proyecto del Museo Interactivo del títere como parte de sus programas y talleres en favor de la niñez, la cultura y las artes.

Actualmente están en Guerrero # 23 Nte. Centro Histórico, Querétaro, Qro.

Teléfonos: 242-27-17, 217-78-28 y cel. (442) 332-69-18

Visitas al Museo y reservaciones previa cita.

### **PORTUGAL**

Nombre del Museo: **Museu da Marioneta**Directora: María José Machado

Dirección: Convento das Bernardas, Rua da Esperança, 146

1200-660 Lisboa

(Localiza-se em Santos, entre o Cais do Sodré e Alcântara)

Tel: 21 394 28 10 Fax: 21 394 28 19

E-mail: museudamarioneta@egeac.pt

SitioWeb: <a href="http://www.museudamarioneta.egeac.pt">http://www.museudamarioneta.egeac.pt</a>

Nació en Agosto de 1984 gracias al esfuerzo personal de la Compañía de Marionetas de S. Lourenço. El Museo, con el apoyo de la Fundación Gulbenkian, es un espacio multifuncional que da a conocer la Historia de los titiriteros de Portugal y se rinde un merecido tributo al teatro popular portugués, fruto del trabajo de pesquisa e investigación de Henrique Delgado.

El Museo mantiene una Exposición permanente partiendo del Teatro de Sombras del Oriente, máscaras y tradición europea y dando especial atención al Teatro de Marionetas de Portugal, donde se destacan los Muñecos de Santo Aleixo y de titiriteros populares ambulantes (Faustino Duarte, Joaquim Pinto, Manuel Rosado, entre otros). El Museo posee además un espacio para actividades lúdicas y pedagógicas.

### SUECIA

Nombre del Museo: Marionettmuseet
Director y Curador: Elisabeth Beijer Meschke

Dirección: Södra Dryckesgränd 4, 111 30 Stockolm

Tel: 08 210810

E-mail: <u>marionettmuseet@telia.com</u>
SitioWeb: <u>http://www.marionettmuseet.se</u>

A museum for international and swedish puppet theatre art, created by Michael Meschke.

The museum consists of collections containing over 4000 items, a unique international library, a videotheque and an archive of international puppetry.

### **URUGUAY**

Nombre del Museo: Museo Vivo del Titere
Director y Curador: Gustavo Martínez

Dirección: Paseo San Fernando - Calle 25 de Mayo y Sarandi - Maldonado

Ciudad de Maldonado

Tel: No tiene. Sólo el del responsable: 099697756

E-mail: <u>museovivotitere@adinet.com.uy</u>

Simpático museo em el Paseo San Fernando donde se pueden ver piezas de la colección de Irma Abirad, idealizadora

del Museo. Es visitado diariamente por grupos escolares que pueden vivenciar el manejo de los titeres.

### **VENEZUELA**

Nombre del Museo: Títeres Artesanales del Mundo

Responsable: Norma Bracho

Tel:

E-mail: norbr@orange.fr

Colección privada de títeres, perteneciente a Norma Bracho R.

Se encuentra bajo la custodia del grupo Kinimari en la ciudad de San Cristóbal, Estado Táchira, Venezuela.

Consta de 85 títeres de guante, varilla, sombras e hilo, mas una veintena de cuadros explicativos y fotos, agrupados en tres unidades:

- 1) Títeres populares de artesanos
- 2) Los títeres, las fiestas populares y las danzas
- 3) Títeres del teatro de títeres tradicional y contemporáneo



### UNIMA - Comisión de los Festivales Internacionales

### PROYECTO DE REPERTORIO DE FESTIVALES INTERNACIONALES

La Comisión de los Festivales Internacionales llevará para el Congreso UNIMA 2012, en Chengdu, una versión impresa del

### REPERTORIO DE FESTIVALES INTERNACIONALES

Más de 460 festivales de marionetas de 60 países mandaron su información antes de la fecha límite, el 15 de Octubre de 2011. Gracias a los colaboradores del TOPIC de Tolosa - Miguel Arreche y María San Sebastían Poch, junto con Fabrice Guilliot y muchos miembros de la comisión, el nuevo Repertorio saldrá después de 11 años.

El Repertorio estará preparado en Inglés con léxico en cinco idiomas oficiales de la UNIMA y en Chino como un idioma extra.

Este proyecto ha sido realizado con la ayuda de la beca UNIMA

Stanislav Doubrava - República Checa
Vicepresidente de la UNIMA Internacional
Presidente de la Comisión de los Festivales Internacionales de la UNIMA
Director del Naive Theatre Liberec
y Festival MATEŘINKA

### **ARGENTINA**

### **Buenos Aires**

# II FORO INTERNACIONAL DE INVESTIGADORES Y CRÍTICOS DE TEATRO PARA NIÑOS Y JÓVENES

### Proyecto ASSITEJ. Nominado a los Premios Teatro del Mundo 2010

La Asociación de Teatristas Independientes para Niños y Adolescentes (ATINA) en colaboración con la Asociación Argentina de Investigación y Crítica Teatral (AINCRIT) y la Red Internacional de Investigadores de Teatro para Niños y Jóvenes (ITYARN), organizan el II Foro Internacional de Investigadores y Críticos de Teatro para Niños y Jóvenes con el objetivo de estimular el desarrollo de la investigación en el campo del teatro para niños a lo largo de nuestro país y el mundo.

El objetivo de este II FORO es realizar un aporte teórico a los profesionales del teatro para niños y jóvenes que estimule el desarrollo de nuevas tendencias e incorporar a los investigadores de nuestro país a la red internacional. Durante el encuentro, se propondrán distintos marcos teóricos de abordaje crítico y se discutirá el rol de la teoría en la práctica y de la práctica en la teoría. El II FORO pretende ser una plataforma para el intercambio.

El encuentro se realizará del 16 al 20 de Julio de 2012 en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

### **TEMA GENERAL DEL FORO**

El humor en el teatro para niños y jóvenes

LUGAR: Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

**FECHA:** Del 16 al 20 de julio de 2012.

SEDES: Centro Cultural de la Cooperación.

#### **EVENTOS PARALELOS:**

Temporada Teatral de Vacaciones de Invierno

Feria del Libro infantil

Feria del Libro Teatral (Teatro Cervantes)

#### **INVITADOS ESPECIALES:**

El II Foro contará con la presencia especial de investigadores, críticos, profesores universitarios y artistas de Argentina, Iberoamérica, Europa y Estados Unidos.

#### **PROGRAMA:**

El programa contará con conferencias, ponencias, sesiones plenarias, encuentros, foros, mesas redondas, talleres y debates. Las conferencias inaugurales estarán a cargo de los miembros de la Comisión Directiva de ITYARN y de AINCRIT.

Durante toda la semana de realización del II FORO, los participantes y expositores podrán asistir a espectáculos para niños y jóvenes especialmente seleccionados dentro de la programación de la cartelera porteña de Vacaciones de Invierno.

LENGUAJE: Inglés- Español. Los foros contarán con traductores para ambos idiomas.

### **PARTICIPANTES:**

El Foro estará abierto a estudiantes, investigadores, críticos, artistas, docentes y público en general.

#### COSTO

La entrada a las conferencias, ponencias y foros será libre y gratuita.

Los gastos de traslados, alojamiento, comida y entradas a los espectáculos estarán a cargo de cada investigador.

### **ORGANIZADORES:**

**ATINA**, representante de ASSITEJ en Argentina, viene desarrollando una intensa actividad desde su creación en el año 2002, tanto dentro del ámbito nacional como internacional, en función de estimular el desarrollo del teatro para niños y jóvenes de nuestro país e integrarlo al concierto internacional. Su actividad se desarrolla a través de la organización de Festivales, Foros, Talleres, Biblioteca, Encuentros tanto nacionales como internacionales. <a href="http://www.atinaonline.com.ar">http://www.atinaonline.com.ar</a>

**AINCRIT** (Asociación Argentina de Investigación y Crítica Teatral) fue fundada en 2008 y desarrolla una intensa actividad en el campo de la crítica y la investigación de teatro en todo el país. Desde sus comienzos, se ha propuesto integrar práctica y teoría teatral",propiciando que teóricos, críticos y teatristas trabajen en conjunto. Abierta a todas las posiciones teóricas, con el interés permanente de compartir con instituciones hermanas nacionales e internacionales, AINCRIT renueva con sus actividades los valores que dieron sentido a su conformación. <a href="http://www.aincrit.org">http://www.aincrit.org</a>

ITYARN (Red Internacional de Investigadores de teatro para niños y jóvenes) es una colaboración entre universidades y ASSITEJ para el desarrollo de la investigación sobre teatro para público joven (niños y jóvenes) coordinado por la Universidad de Agder (Noruega), la Universidad de Hildesheim (Alemania), la Universidad Estatal de Arizona (USA) y el colegio de Letras y Ciencias (Universidad de Wiscosin-Madison, USA). <a href="https://www.ityarn.org">https://www.ityarn.org</a>

# II FORO INTERNACIONAL DE INVESTIGADORES Y CRITICOS DE TEATRO PARA NIÑOS Y JÓVENES - CONVOCATORIA DE PONENCIAS

Presentación de Ponencias

#### Participantes:

Podrán presentar ponencias los investigadores, especialistas, docentes y estudiantes de cualquier nacionalidad.

#### Idioma

Las ponencias podrán estar escritas en español y/o en inglés.

#### Tema:

El humor en el teatro para niños y jóvenes.

Las ponencias deben enfocarse en esta problemática específica de la que derivan una amplia variedad de subtemas. Podrán abordarse diversas perspectivas teóricas y enfoques. El humor difiere de una cultura a otra, según la edad del público, según el género de qué se trate. En algunos países no se concibe el teatro para niños sin humor, en otros es un elemento que desvaloriza la profundidad de la obra. ¿Hay un humor universal? ¿Es conveniente incluir el humor cuando se tratan "temas serios"? ¿Hacer humor para niños, es más simple? ¿Qué función cumple el humor en el teatro? El II Foro se propone reflexionar seriamente sobre un aspecto generalmente desvalorizado en la creación teatral.

### Títulos y resúmenes

Deberán enviarse antes del 15 de febrero 2012 por e-mail a la dirección: <u>investigadores@iberoamericateatral.com.ar</u>, con un máximo de 200 palabras.

Se consignarán el título del trabajo, nombre y apellido del expositor e institución en la que trabaja, dirección postal, país, e-mail, teléfono.

#### Plazo de envío de la ponencia final

Deberán enviarse hasta el **31 de marzo 2012** por email a la dirección: <u>investigadores@iberoamericateatral.com.ar</u> Pueden presentarse trabajos en colaboración.

El texto no deberá exceder las 10 páginas (tamaño A4, interlineado 1,5, Times New Roman, fuente 12) pues su lectura no deberá exceder los 20 minutos.

Las notas y la bibliografía no destinadas a lectura se incluirán en hojas aparte. Se requiere una copia impresa a entregar durante la realización de las Jornadas. La ponencia sólo podrá ser leída por su autor.

Los trabajos seleccionados serán publicados en la II ACTAS DEL FORO INTERNACIONAL DE INVESTIGADORES y CRÍTICOS DE TEATRO PARA NIÑOS Y JÓVENES. En formato a convenir y con ISBN.

Comisión evaluadora: estará integrada por miembros de la Comisión Directiva de la ATINA, AINCRIT e ITYARN.

### San Luis

### FESTINSUR SAN LUIS 2012 Del 5 al 8 de Septiembre de 2012 - San Luis

### FICHA DE INSCRIPCIÓN

FESTINSUR San Luis 2012, podrán presentarse a la selección todos los grupos y artistas argentinos, de las naciones del Cono Sur y de otros países, que cuenten con producciones de obras de teatro para el público infantil-juvenil, teatro de títeres, teatro de objetos, teatro de sombras, obras con actores, teatro callejero, mimos, muñecones, teatro musical, danza teatro y circo teatro, preferentemente con una duración entre 30 y 45 minutos (no excluyente).

- 1 NOMBRE GRUPO / ARTISTA:
- 2 NOMBRE Y DATOS DE CONTACTO DEL RESPONSABLE DEL GRUPO:
- 3 BREVE HISTORIA DEL GRUPO:
- 4 NOMBRE Y SINTESIS DE LA OBRA / ESPECTACULO:
- 5 AUTORIZACION DEL AUTOR O ARGENTORES (ARGENTINA) O LA ENTIDAD QUE CORRESPONDA DEL PAIS DE LA OBRA (ADJUNTAR COPIA POR MAIL):
- 6 DURACIÓN, TIEMPO DE MONTAJE Y DESMONTAJE DE LA OBRA:
- 7 NECESIDADES TÉCNICAS Y ESPACIALES DEL LA OBRA (implementar una puesta en escena práctica, funcional, de fácil resolución y traslado):
- 8 NOMBRE DEL DIRECTOR/A Y DE LOS INTEGRANTES DEL ELENCO:
- 9 ENVIAR FOTOS (5), AFICHE Y/O FOLLETO DE LA OBRA (ADJUNTAR POR MAIL CON BUENA RESOLUCION):
- 10 TRAILER / VIDEO DE LA OBRA (EN INTERNET Y/O COPIA POR MAIL O CORREO POSTAL):
- 11 SEÑALAR QUE DIAS PERMANECERA EL GRUPO EN EL FESTIVAL:
- 12 PROPUESTA DE CAPACITACIÓN (Propuesta de taller ad-honorem y/o disertación para niños y jóvenes de la comunidad, docentes o lideres socio comunitarios/gestores culturales de San Luis. No excluyente).

Enviar a:

GRACIELA SUAREZ (FESTINSUR San Luis 2012)

Tel: (0266) 4434121

Cel: (0266) 15 4545801 / (0266) 15 4545785

Email: ferugra@yahoo.com.ar, colectivoarbolverde@yahoo.com.ar, colectivoarbolverde@gmail.com

Dirección: 9 de Julio 634 San Luis (Provincia de San Luis) CP5700. República Argentina.

En el FESTINSUR San Luis 2012, los grupos serán seleccionados por la organización.

La organización se reserva el derecho de cursar invitaciones especiales.

Se brindará estadía (alojamiento y comidas) a los grupos visitantes durante su permanencia en el festival; el traslado de los de los grupos, escenografía y demás elementos técnicos, desde la ciudad de origen hasta la ciudad de San Luis, correrá por cuenta de los mismos, tanto de ida como de vuelta.

La inscripción se realizará vía mail y por correo postal, en el primer llamado, hasta el día 28 de Febrero de 2011.

### **BOLIVIA**

### Santa Cruz de la Sierra

### Festival Internacional de Teatro "Santa Cruz de la Sierra"

La Asociación Pro Arte y Cultura - APAC, convoca a grupos teatrales y de las artes escénicas (danza, pantomima, artes circenses, espectáculos multidisciplinarios, títeres, etc.), tanto nacionales como internacionales, a participar en el **IX Festival Internacional de Teatro "Santa Cruz de la Sierra"**, que se realizará **de 18 al 28 de Abril de 2013**.

#### Bases

Los postulantes deberán contar con demostrada calidad artística y trayectoria mínima de cuatro años como grupo y/o trayectoria mínima de cuatro años de sus integrantes. Salvo excepciones donde por la calidad de la obra, merezcan ser incluidas en la programación. Participan los artistas invitados directamente por la organización.

Podrán participar grupos teatrales de todo el mundo y en cualquier género teatral y de artes escénicas, los interesados en participar, deberán hacer llegar una carta - solicitud, y llenar y firmar debidamente la solicitud de participación (descargar) y adjuntar el material solicitado en esta, la sola firma supone la aceptación de las bases y la conformidad en la decisión de la organización.

La recepción del material queda abierta a partir de la presente convocatoria y se cierra el 30 de agosto de 2012. No se tomarán en cuenta envíos cuyo sello de correo postal sea posterior a la fecha límite señalada.

El Comité Organizador del Festival hará llegar a los seleccionados la invitación oficial hasta el 31 de enero de 2013. No se contactará a los grupos que no fueron seleccionados para esta versión del Festival.

El material de los grupos no seleccionados quedará en poder del Festival para comunicaciones futuras.

Para grupos nacionales y extranjeros APAC cubre los gastos de alojamiento y alimentación hasta un máximo de 5 días (salvo casos especiales), transporte interprovincial y transfer de aeropuerto al hotel y viceversa. Los participantes extranjeros deberán cubrir sus pasajes aéreos, terrestres o férreos desde su lugar de origen hasta la sede del Festival así como los gastos de carga.

La organización también se compromete a realizar las gestiones que estén a su alcance con instituciones de sus respectivos países, previa información y coordinación solo con los grupos seleccionados que así lo requieran, para lograr financiar el traslado y cachet del grupo.

Para grupos locales APAC cubre alojamiento, alimentación y transporte interprovincial para presentaciones en provincia. En la ciudad de Santa Cruz de la Sierra se les brindará almuerzo y cena el día de la presentación de la obra, previa confirmación del grupo.

La organización cubrirá los gastos de alojamiento en hoteles y/o hostales, así como los gastos de la alimentación de 3 comidas (desayuno, almuerzo, cena), por los días acordados. Si los artistas llegan antes y/o se retiran después de las fechas indicadas, no será de responsabilidad de la organización.

No está permitido la participación de integrantes del grupo que no participen de la obra que postula o acompañantes que no hayan sido invitados por la organización. Los integrantes adicionales o acompañantes que deseen participar en el festival, deberán pagar tanto su estadía como su alimentación y no tendrán derecho a entradas de cortesía.

APAC no otorgará entradas de cortesía a los grupos participantes, para sus presentaciones y entregará 5 entradas de cortesía por integrante para las presentaciones de los otros grupos, siempre verificando que el solicitante pueda asistir a las presentaciones solicitadas en base a la programación.

El Festival colaborará con cada grupo que participará en el Festival, en la producción escenográfica y en la parte técnica, sin embargo cada grupo es responsable por hacer llegar sus requerimientos y coordinar con los responsables técnicos los aspectos escenográficos, de sonido, luces, etc. (fecha tope 25 de febrero de 2013) Todo requerimiento fuera de fecha límite de presentación será de completa y absoluta responsabilidad de la compañía.

El Festival otorga, técnica y escenográficamente, material y apoyo básico, los equipos especiales deberán ser provistos por el grupo. APAC no brindará micrófonos de ningún tipo para las presentaciones, por lo que el grupo deberá proveerlos. Si a sugerencia de los programadores, el Comité de Selección ve por conveniente hacer una excepción con una propuesta compleja técnicamente en sus requerimientos, después de tener la aprobación de la Dirección Administrativa del Festival, se darán los pasos necesarios para su presentación con la debida antelación.

Durante el Festival se realizarán eventos paralelos como seminarios, talleres, encuentros, etc. en los cuales los grupos o algunos de sus miembros podrán ser invitados a participar como ponentes, conferencistas, críticos u observadores, etc. Todos los participantes invitados están en la obligación de participar en cualquiera de las actividades.

Los grupos tienen la obligación de colaborar con el departamento de prensa, ya sea facilitando el material de difusión o accediendo a entrevistas.

#### **Contactos**

Festival Internacional de Teatro "Santa Cruz de la Sierra" <a href="http://www.festivalesapac.com">http://www.festivalesapac.com</a>

Casilla de correo: 3673

**Dirección**: Avenida Busch N° 552, (entre primer y segundo anillo)

Telefax: 591-3 377-2526 ó 591-3 333-2287

Santa Cruz de la Sierra - Bolivia

### **BRASIL**

### Rio de Janeiro

### PRÊMIO MAGDA MODESTO - 1a EDIÇÃO

**REGULAMENTO** 

### I - DO OBJETO

- 1.1) O PRÊMIO NACIONAL MAGDA MODESTO PARA TEATRO DE FORMAS ANIMADAS/CONCURSO NACIONAL CEPETIN DE DRAMATURGIA para textos teatrais voltados espetáculos de formas animadas. Textos inéditos, de autores brasileiros ou naturalizados
- 1.2) Constitui objeto do prêmio MAGDA MODESTO incentivar a literatura dramática e o surgimento de novos dramaturgos, através da premiação de autores brasileiros de textos teatrais inéditos especificamente voltados para o teatro de formas animadas
- 1.3) Os textos concorrentes não sofrerão quaisquer restrições quanto à temática abordada

### II - DAS CONDIÇÕES E INSCRIÇÕES

- 2.1) Poderão concorrer ao prêmio, brasileiros natos ou estrangeiros naturalizados, com a idade igual ou superior a 18 (dezoito) anos
- 2.2) Os textos não poderão ser divulgados por quaisquer meios, total ou parcialmente, até a data da publicação do resultado da selecão
- 2.3) a extensão dos textos deverá possibilitar a encenação de um espetáculo de, no mínimo, 40 a 60 minutos de duração
- 2.4) Os textos deverão ser digitados em Word for Windows, tipo Arial, corpo 12 (doze), em espaço 2 (dois), numa só face de papel, em perfeita condição de legibilidade, folhas numeradas e encadernadas, utilizando-se formato tamanho A4, em três vias, não contendo nenhuma informação que possibilite a identificação do autor
- 2.5) A capa de cada via do texto deverá conter o título da obra e o pseudônimo do autor que está concorrendo
- 2.6) O encaminhamento deverá ser feito somente através do correio, em um único envelope, lacrado, contendo:
  - Três vias do texto encadernado
  - Um segundo envelope, lacrado, contendo ficha de inscrição, copia da carteira de identidade
- 2.7) O envelope único de encaminhamento, os textos e o envelope de identificação, deverão estar assim sobrescrito:

### Na frente do envelope único:

PRÊMIO MAGDÁ MODESTO Concurso Nacional CEPETIN de Dramaturgia CEPETIN - Centro de Pesquisa e Estudo do Teatro Infantil Caixa Postal 50.046 Rua da Carioca, 52- Centro

RIO DE JANEIRO, CEP 20.050-971

#### No verso do envelope único:

PSEUDÔNIMO DO AUTOR TÍTULO DA OBRA ENDERECO DO REMETENTE

2.8) Somente serão aceitas inscrições que forem postadas no correio até a data de encerramento das inscrições

2.9) as inscrições serão abertas de 16/11/2011 a 13/04/2012

### FICHA DE INSCRIÇÃO

Título da Obra: Autor Pseudônimo: Autor Nome: Breve Currículo: Identidade:

CPF: Endereço: Cidade: Bairro: UF:

CEP:

Telefone de Contato:

Email:

Declaro ter conhecimento e estar de acordo com o edital do PRÊMIO MAGDA NODESTO PARA TEATRO DE FORMAS ANIMADAS.

Assinatura

### **SITES DE FESTIVALES:**

Festival de Formas Animadas - Cidade de Jaraguá do Sul - <a href="http://www.scar.art.br">http://www.scar.art.br</a>
Festival Espetacular de Teatro de Bonecos de Curitiba - <a href="http://www.teatroguaira.pr.gov.br">http://www.teatroguaira.pr.gov.br</a>

Festival Internacional de Teatro de Bonecos de Canela - http://www.bonecoscanela.cjb.net

Festival Internacional de Teatro Palco & Rua de Belo Horizonte - <a href="http://www.pbh.gov.br/cultura/fitbh">http://www.pbh.gov.br/cultura/fitbh</a>

Festival Internacional de Teatro de Bonecos - <a href="http://www.festivaldebonecos.com.br">http://www.festivaldebonecos.com.br</a>

FITAFLORIPA, Festival Internacional de Teatro de Animação de Florianópolis - <a href="http://www.fitafloripa.com.br">http://www.fitafloripa.com.br</a>

### **COLOMBIA**

### **Bogotá**

### CONVOCATORIA AL SÉPTIMO TITIRIFESTIVAL BOGOTÁ

La Asociación Naranja Lima organiza, el 7º. TITIRIFESTIVAL DE BOGOTÁ - Titirití, titiritá, los Títeres se toman Bogotá, que se llevará a cabo del 19 al 29 de Abril de 2012.

#### **Objetivos:**

- Formar público para el teatro de títeres, a través de presentaciones de grupos nacionales e internacionales, para consolidar un evento representativo a nivel nacional.
- Promover las producciones artísticas de los grupos de títeres de Bogotá.
- Enriquecer la mirada del público bogotano, frente a las diversas manifestaciones del teatro de títeres.
- Ampliar la cobertura del teatro de títeres en Bogotá, llegando a zonas rurales y barrios perifericos.
- Generar un espacio de capacitación en gestión cultural para los grupos de títeres.

#### Realización:

Este evento se celebrará del 19 al 29 de Abril del 2012. Se realizaran 45 presentaciones: 20 en veredas y barrios de Bogotá,: 4 en Centros comunitarios y 21 en 5 salas de teatro de la ciudad.

#### Participantes:

El festival está planteado para la participación de 5 grupos internacionales, cuatro grupos nacionales y 9 grupos de Bogotá.

Los esperamos,

### Asociación Naranja Lima

Bogotá, Colombia

Números de Contacto: (57+1) 2356284 - 2354115 / Móvil: 300 5550094



### Cali

### XI Festival Internacional de Títeres "CALI UN SUEÑO CON TITERES"

del 21 al 29 de Abril de 2012









































Del 21 al 29 de Abril de 2012 Cali se llenara de titeres con el XI Festival Internacional de Titeres que realiza el Pequeño Teatro de Muñecos y la Casa de los Titeres, compañías internacionales como: El Chon Chon y La Rueda de Argentina, Tanxarina, Cachirulo y Arbole de España, Titiritainas de Ecuador, Adalett y sus Titeres de Cuba, Gaspare Nazuto de Italia, Teatro de Formas Animadas de Portugal, El Pez Soñador de Chile harán parte de los invitados especiales seleccionados de lo más impactante y novedoso de los 15 años de los Festivales de Titeres desde 1998. Invitamos a todos los caleños y caleñas a compartir este gran evento con sus niños, sus niñas, sus abuelos, sus padres, sus tíos.

Con toda la familia y participar en los diferentes espacios de los grandes espectáculos que traen estas maravillosas compañías nacionales e internacionales.

#### Casa de los Titeres

Cra 9 N° 4-55 San Antonio

**CALI** 

Colombia

Telefono Fijo: (057) (2) 893 8450 Telefono Movil: (057) 316 6225733 Email: <u>info@casadelostiteres.com</u>

Web: <a href="http://www.casadelostiteres.com">http://www.casadelostiteres.com</a>

Skype: casadelostiteres-cali

### Medellín

### **CONVOCATORIA TITIRIFESTIVAL MANICOMIO DE MUÑECOS 2012**



El Teatro de Títeres MANICOMIO DE MUÑECOS de Medellín, convoca a todos los grupos de títeres del país e internacionales a presentar su propuesta para EL TITIRIFESTIVAL MEDELLIN 2011 a realizarse la primera semana de octubre de 2012.

Este evento tiene como objetivos:

- PROYECTAR Y PROMOCIONAR LOS GRUPOS DE TITERES
- RECONOCER EL TRABAJO ARTISTICO DE LOS TITIRITEROS
- CONFRONTAR Y REFELEXIONAR SOBRE EL TRABAJO ARTISTICO DE LOS TITERES EN COLOMBIA.
- SERVIR DE PLATAFORMA DE MERCADEO PARA LOS MESES DE OCTUBRE Y DICIEMBRE.
- PROPICIAR LAS GIRAS DE LOS GRUPOS.

### REQUISITOS PARA PARTICIPAR

- Los espectáculos deben ser profesionales y ojalá puedan presentarse en espacios alternativos así como en sala.
- Máximo tres integrantes por grupo incluido el técnico. (Para los grupos de fuera de la ciudad) Presentar propuesta que contenga:
  - 1.) La ficha adjunta diligenciada.
  - 2.) Sinopsis de la obra, trayectoria e historia del grupo.
- 3.) Presentar 7 fotos (impresas y en CD) a color tamaño 15 x 21 con buena resolución: 5 fotos de la obra y dos del elenco.
  - No se admiten otros tamaños. No deben estar pegadas en hojas, envíelas sueltas.
  - 4.) Vídeo en DVD de la obra completa.

El material debe entregarse antes del **5 de marzo de 2012** en la Calle 32 EE # 82 A – 26 Medellín, dirigido a Manicomio de Muñecos, legajado y en carpeta <u>sin hojas sueltas</u> y debidamente marcado. Material incompleto se descalifica. Material suelto no se revisa.

Los resultados de la convocatoria se harán públicos a **finales de Mayo** por este mismo medio.

#### **EL TITIRIFESTIVAL MEDELLIN 2012 OFRECE**

- A los grupos Nacionales de fuera de la ciudad, hospedaje, alimentación y transporte vía terrestre. Mínimo tres funciones (\$450.000 por función), publicidad,
- la entrada gratuita a los espectáculos. Deben tener la posibilidad de permanecer durante todo el festival.
- A los grupos de la ciudad, transporte interno, pago por funciones (mínimo 2) y publicidad.
- A los grupos internacionales: pago por 4 funciones en la ciudad a 350 dólares cada una, hospedaje, alimentación y **apoyo** para transporte.

Le rogamos colaborarnos con la difusión de esta información; si conoce grupos a los que no les haya llegado la convocatoria, hágala conocer.

Esperamos su participación ! Atentamente,

#### LILIANA MARIA PALACIO H.

Directora
TITIRIFESTIVAL MANICOMIO DE MUÑECOS 2012
Calle 32 EE # 82 A – 26
Medellín

### Medellín & municipios de Antioquia

Abierta la convocatoria 2012 - 13 del 16 de Enero al 13 de Julio de 2012, en el horario de finalización fijado por cada una de las antenas

### XIX FESTIVAL INTERNACIONAL DE TITERES LA FANFARRIA

Del 14 de Abril al 2 de Mayo 2012 se celebra, con el apoyo de Iberescena, el XIX FESTIVAL INTERNACIONAL DE TITERES LA FANFARRIA

Del 16 de Abril al 2 de Mayo 2012, los titiriteros, con sus bártulos y títeres hasta de un ojo invadirán a Medellín y algunos municipios de Antioquia para decirles nuevamente a los niños, los jóvenes y a los no tan jóvenes aquí estamos haciendo historia para emocionarlos y divertirlos.

El XIX Festival Internacional de Títeres La Fanfarria lo venimos programando sin interrupción desde 1992. En esta versión, serán 40 presentaciones con 9 grupos: Cuatro Caminos de España, Saltimbanqui de México, Tilintintero de Ecuador, Kossa Nostra de Argentina, Contraluz de Costa Rica, Colibrí de Venezuela y Guiño de Guiñol, Artes Mágicas y La Fanfarria por Colombia.

Con funciones en 16 escenarios del Departamento.

Para ver la programación completa: <a href="http://www.lafanfarria.com">http://www.lafanfarria.com</a>

### Sopó - Cundinamarca

#### 1er Festival de Teatro Pueblos Unidos

Dentro del marco del 5<sup>to</sup> Festival a la Mama "Renace la vida" de la Fundación IBI-TEKOA Aldea de la Tierra", Sopó, Cundinamarca.

### FECHA DE CIERRE DE INSCRIPCIÓN: 30 de Abril de 2012

"La Fundación IBI-TEKOA promueve la práctica y promoción de hábitos amables con la Naturaleza -el reciclaje, el uso de energías alternativas, el trueque de bienes, saberes y servicios, la permacultura, la bio-construcción, etc..., el bienestar de la comunidad y el mejoramiento de la calidad de vida, entre otros, impulsados a través de actividades educativas, culturales, recreativas, artísticas, agrícolas, arquitectónicas, entre otros.

El Colectivo Baca Teatro proyecta así mismo como un medio de desarrollo para otros artistas, grupos o personas que quieran contribuir y desarrollar un proceso social y educativo con las muy variadas herramientas que presta el teatro para operar en la cultura. También se abre como un grupo enfocado a la divulgación cultural en el país, el continente y el mundo entero; retroalimentándose del desarrollo teatral en Latinoamérica y del resto del planeta para así construir un trabajo más sólido y, abierto al movimiento teatral internacional".

El Colectivo Baca Teatro y la Fundación IBI-TEKOA tienen el agrado de convocar al 1er Festival de Teatro Pueblos Unidos bajo las siguientes bases:

#### 1. OBJETIVO:

- Fortalecer la comunidad artística del departamento a través del truque cultural, brindándoles un espacio para presentar sus trabajos e interactuar con los demás artistas presentes en el Festival por medio de talleres y conversatorios.

### 2. LUGAR Y FECHA DELENCUENTRO:

- Se realizará del 21 de Junio al 1 de Julio del 2012 en el municipio de Sopó, Cundinamarca.

#### 3. SOBRE LAS CONDICIONES DE PARTICIPACIÓN:

- Podrán participar todos los artistas que trabajen continuamente en la manifestación cultural de los pueblos y municipios de Cundinamarca en las siguientes áreas: teatro (todos los campos), música, circo, danza y performance.
- Los artistas interesados deberán remitir la siguiente información: Presentación escrita del trabajo y de los participantes, y 5 fotos de la obra; al correo: colectivobacateatro@gmail.com escribiendo en Asunto": Convocatoria IBI-TEKOA 2012.
- Los trabajos presentados deben relacionarse con el carácter del Festival que es un tributo a la Madre Tierra.
- Los trabajos serán presentados junto con un conversatorio de tema libre que se relacione con la muestra.
- Los artistas interesados deben participar en el truque cultural de la siguiente manera: entregando tres elementos teatrales en buen estado (sombrero, un par de zapatos de hombre y una tela de 2 metros cuadrados); y comprometerse a gestionar, mínimo, otro trabajo artístico en el lugar donde reside.
- Los elementos teatrales que lleven serán para los organizadores del evento, quienes a cambio hacen el truque con: gestión para la presentación del trabajo artístico en Sopó durante el Festival, transporte\*, alimentación\*, y un pieza de arte de un artista de Sopó.
- Para el transporte a Sopó, el Festival contará con un bus de la Alcaldía que podrá trasladar (ida y vuelta) a artistas de: Guatavita, Guasca, Tocancipá, Zipaquirá, Tabio, Cajicá y Chía. Los artistas de Bogotá se recogerán en el Centro Comercial Santa Fe, ubicado en la calle 185 No. 45-03 costado occidental de la Autopista Norte, puerta dos. A los artistas procedentes de otros pueblos de Cundinamarcae I Festival les brindará el dinero necesario para el transporte de ida y vuelta.
- Alimentación para todos los integrantes del grupo (almuerzo y refrigerio) durante su participación en el Festival.

#### 4. CONTACTO:

Colectivo Baca Teatro. Chía, Colombia Cel.: 310 6535267 / 301 6097249

Email: colectivobacateatro@gmail.com

### **MÉXICO**

### Guanajuato

Convocatoria XXXVIII Festival Internacional Cervantino Callejero del CLETA (FICCC) Que se realizará en la República Mexicana del 3 al 21 de Octubre de 2012 en la Ciudad de Guanajuato, Gto.

(Previamente, del 24 de Septiembre al 2 de Octubre, se programarán extensiones en escuelas y comunidades, ubicadas en municipios del Estado de Guanajuato)

### **Breve Introducción**

El Festival Internacional Cervantino Callejero del CLETA es uno de los festivales populares independientes más prestigiados de la República Mexicana y se ha realizado ininterrumpidamente desde 1975.

El evento lo convoca la OPC-CLETA que es la unidad articulada y sistematizada de trabajos artísticos, periodísticos, económicos y pedagógicos, constituidos para contribuir a la emancipación política, cultural y económica de las clases proletarias y excluidas.

El XXXVIII FICCC es un evento independiente que no recibe ningún subsidio oficial, ni depende del apoyo de ningún partido político. Se realiza con el sostén del pueblo (y sus organizaciones) y el trabajo voluntario de todos los participantes, incluyendo los elencos invitados. Para efectos de una mejor realización, cuando es necesario, se coordina con las autoridades locales y federales.

#### Bases de Participación

Sobre la selección de los grupos

- 1.- La participación en el evento es por invitación.
- 2.- Para ser invitado es preciso llenar una "Solicitud de Participación" a más tardar el lunes 30 de abril de 2012. Para obtenerla, sólo hay que pedirla al correo electrónico <a href="mailto:artecleta@cleta.org">artecleta@cleta.org</a>. NO SE ACEPTARÁ NINGUNA SOLICITUD POSTERIOR.

3.- Recibida su solicitud de participación se le dará una respuesta personalizada y se remitirá su caso a la representación en su país de la organización internacional APALOS (Artistas Populares Hacia La Ofensiva Social), quienes entrarán en contacto directo y serán los encargados de conocer su trabajo y avalar su participación. Ya aceptados, sin esperar hasta el 30 de abril, se les mandará inmediatamente la invitación.

En caso de que no haya representantes de APALOS en su país, se le solicitarán materiales de la obra y la selección se realizará desde México.

- 4.- Para que consigan apoyos, inmediatamente después de que sean aceptados, se les enviará una invitación y demás documentación que nos requieran.
- Sobre los grupos y los trabajos
- 5- La lucha por la liberación y la construcción de un mundo mejor, no impone ninguna forma o género. Desde esta perspectiva no hay limitación sobre las formas artísticas que se utilicen, pero por ser un festival callejero todas las obras a representar deben de ser para la calle, siendo los escenarios abiertos, pero propios para escenificaciones artísticas.
- 6.- Como suele ser en el trabajo de calle (popular), los requerimientos técnicos deben de ser mínimos, mismos que serán proporcionados por los organizadores(as), como son, sonorización sencilla, utilería que es difícil de traer de su lugar de origen, etc.
- 7.- Sólo serán seleccionados trabajos artísticos callejeros y populares que su temática implique un compromiso social, Deben de ser para espacios abiertos: no se aceptarán propuestas de sala que de última hora se intentan adaptar para las calles.
- 8.- Deben de ser trabajos que ya han sido representados. No se aceptarán estrenos.
- 9.- Quienes tienen experiencia con el arte socialmente comprometido, saben que los grupos no pueden ser numerosos, menos cuando tienen que viajar, por ello el número máximo será de 6 integrantes por grupo, incluyendo un técnico. NO SE ACEPTAN TURISTAS.
- 10.- En la ciudad de Guanajuato los grupos darán un mínimo de tres funciones, programándoles más, a petición del grupo. En las extensiones (escuelas y comunidades) los grupos dan dos funciones diarias.
- 11.- A los grupos que quieran presentarse en escuelas les sugerimos que traigan propuestas para niños. Sobre la transportación, hospedaie, comida y economía.
- 12.- La transportación de su lugar de origen a Guanajuato y su regreso, es responsabilidad de los participantes (por vía terrestre la ciudad de Guanajuato está a 4 horas de México, DF. Por vía aérea el aeropuerto del Bajío está a 40 minutos).
- 13.- Para los participantes en las extensiones, los organizadores(as) cubriremos la transportación interna, alimentación y hospedaje que será en casas de maestros.

En la ciudad de Guanajuato los organizadores cubriremos la transportación interna, alimentación y hospedaje (que no es en hoteles sino en casas rentadas para ese fin), hasta un máximo de 10 días. Quien desee pagar un hotel o comer aparte puede hacerlo, o quien desee estar más de 10 días en la ciudad de Guanajuato, debe de cubrir los gastos de los días excedentes.

14.- A excepción de algunas escuelas y comunidades, en la mayoría de las funciones los participantes pueden "pasar el sombrero" y tener una recuperación económica que es para los grupos, pero por las características del Festival no se programan funciones donde haya taquilla. Los grupos que vienen solamente con el objetivo (muchas veces válido) de juntar recursos económicos, por favor absténganse:

#### "Beneficios"

- 15.- El festival es un espacio de intercambio dándole importancia al trabajo interno como talleres, crítica, conferencias, etc. al que deben de asistir todos los participantes.
- 16.- Para las nacionalidades que requieran visa, realizaremos la tramitación desde la ciudad de México, pero solamente a aquellas que a más tardar el 30 de junio tengan la certeza de que participarán y ya nos hayan mandado la copia de su pasaporte.
- 17.- Es muy importante que los grupos estén claros que aunque el XXXVIII FICCC se coordina con las autoridades locales y nacionales, no es un evento oficial, sino que es independiente, con todas las ventajas y también limitaciones que esto conlleva.

Lo que les podemos garantizar es que en el festival participarán por lo menos medio centenar de grupos de más de una docena de países, lo que implica tener un alto grado de aprendizaje, proyección y relaciones internacionales.

18.- El evento está abierto a la participación de periodistas, críticas teatrales, videoastas, fotógrafos, investigadores(as) y demás amantes del arte popular de todo el mundo. Pueden participar, siempre y cuando cumplan con las bases de participación llenado una "Solicitud de Participación Individual".

Cualquier asunto no contemplado en esta convocatoria será resuelto por los organizadores(as).

Organización Político Cultural-CLETA (OPC-CLETA)

Correo electrónico artecleta@cleta.org

Página electrónica: <a href="http://www.cleta.org">http://www.cleta.org</a>

Teléfonos: (55) 53361217 / celular (55) 28164630 Oficina Central: Donato Guerra # 7 – 3, Colonia Juárez, Delegación Cuauhtémoc, México D.F. c.p. 06600

### REPÚBLICA DOMINICANA

### **Santo Domingo**



El **Festival Iberoamericano de Teatro Infantil y Juvenil-FITIJ**, el más grande evento teatral para toda la familia en la República Dominicana, una vez más tiene el placer de hacer de público conocimiento la convocatoria para su 3era. Edición, la que se realizará **del 1ero. al 18 de Noviembre del 2012**.

El Teatro CÚCARA-MÁCARA, le agradece la recepción y divulgación de esta convocatoria en sus respectivos países. Los interesados pueden solicitar la Convocatoria y el Formulario de Inscripción, escribiendo a la dirección electrónica: teatrocucaramaracararepdom@gmail.com y/o fitijteatroinfantiljuvenil@gmail.com

Para comunicación directa puede llamar a los móviles: 809-918-9249 / 809-284-5424 / 809-996-4474

El plazo de incripción vence el 31 de Mayo, a las 12:00 pm (Media noche, hora local).

Con atentos saludos, Basilio Nova Director y Productor General FITIJ

Teatro CÚCARA-MÁCARA Avenida Jacobo Majluta, Residencial Del Parque, Edificio 3, Apartamento 401 Ciudad Modelo SANTO DOMINGO República Dominicana

### **URUGUAY**

Montevideo, Durazno y Canelones

El Yorugua, Festival Internacional Itinerante de Títeres - Uruguay



tiene el placer de convocar a grupos titiriteros nacionales e internacionales a presentar sus propuestas para participar en la 1er. edición del mismo, a celebrarse desde el **23 al 30 de Septiembre de 2012**.

Los plazos para la recepción de las mismas se cierra el 31 de Marzo 2012.

Ver más información en <a href="http://elvorugua-festivaldetiteres.blogspot.com">http://elvorugua-festivaldetiteres.blogspot.com</a>

### **ESPAÑA**

### **Madrid**

Atención Compañías, plazo de Festival Titirilandia 2012 abierto

El Festival Titirilandia 2012 tendrá lugar entre el 7 de Julio y el 26 de Agosto 2012.

Accedan a la Ficha de Inscripción de compañías para participar en la XIX Edición del Festival Titirilandia.

Fecha límite de recepción de Inscripciones: Viernes 30 de Marzo de 2012

<u>Ficha de inscripción</u> para el Festival 2012 Titirilandia durante los meses de Julio y Agosto (Documento Adobe Acrobat - 185.9 KB)

Nota: Si tienes problemas a la hora de rellenar y guardar el archivo, hay dos opciones:

- 1. Rellenalo y dale a IMPRIMIR como Pdf.
- 2. Si tienes muchos problemas, imprimelo vacio y rellenalo a mano.

Gracias

Asociación Cultural Titirilandia Calle Rochapea, 34 28041 - MADRID

Web: http://www.titirilandia.es

### **AUSTRIA**

### **Graz**

La Strada - Internationales Festival für Straßen und Figurentheater in Graz



La Strada Opernring, 12 A-8010 GRAZ Austria

Tel.: 0316 / 69 55 80 - Fax.: 0316 / 69 55 82

Email: info@lastrada.at / Web: http://www.lastrada.at

### **BELGICA**

### **Chassepierre**

Festival International des Arts de la Rue

Dates de la 39e édition: 18 et 19 Août 2012







ASBL Fête des Artistes de Chassepierre Rue Sainte-Anne, 1b B-6820 FLORENVILLE Belgique

Tel.: +32 61 31 45 68

Web: <a href="http://www.chassepierre.be">http://www.chassepierre.be</a>

**Contact** 

### **CHINA**

### Chengdu



### Convocatoria Oficial al Congreso Mundial de la Unima - Chengdu (China)

Estimados amigos.

Os invito a leer la Carta - Convocatoria Oficial a atender el XXI Congreso Mundial de la UNIMA, que tendrá lugar en **Chengdu (China) del día 29 de Mayo al día 2 de Junio 2012**.

Es muy importante que todos lean esta invitación.

Os animo a asistir este importante Congreso UNIMA y Festival Mundial de Marionetas.

Por favor, prepararos consultando el orden del día y el dossier completo.

Cordialmente!
Jacques Trudeau
Secretario General de la Unima

### Leer la carta

El sitio Internet dedicado al Congreso y al Festival internacional de títeres de Chengdu, creado por los organizadores chinos esta a: <a href="http://www.unima2012.org">http://www.unima2012.org</a>

### **ESTONIA**

### <u>Tallinn</u>

### **Tallinn Treff Festival**

From **24**th **of May til 27**th **of May 2012**, the streets of Tallinn Old Town will become more than a tourist attraction.

It's this time of the year when Estonian Puppet and Youth Theatre celebrates the magnificent world of performing arts in the form of Tallinn Treff Festival in the streets and theatre venues of old town. Tallinn Treff Festival is a meeting point for artists from the West and East, not only amongst professionals but also engaging students of performing arts.

This creates a link between the present and future artists of performing arts in Europe. The main focus of the festival is on the visual and puppetry productions from all over the world, performed both on outdoor and indoor stages.

In addition to this programme, the professional puppetry programme for children includes carefully selected high-quality productions for young children.

1100 performers will be arriving from 20 countries around the world and give 178 performances during the four days of the festival. The street programme will start every day from 12 at noon and finish at 4 pm.

All street performances are free of charge and can see plays like La Compagnie des Quidams "Musicales Notes" (France), Compagnie Ecart "Homs Fums" (France) and Gotland County Theatre "Dancing on the Ringmur" (Sweden).











In the evening time one can visit world famous visual and contemporary puppet theatre shows. Including plays like **Polina Borisova** "GO" (France), **Ljubljana Puppet Theatre** "Love Dolls" (Slovenia), **St Petersburg Grand Puppet Theatre** "Penitence and Absolution" (Russia), **Scallywag Theatre** "STAN" (Great Britain), **Sahhalin Puppet Theatre** "The Other Side of Gogol" (Russia), **Theatre Dirty Duckling** "Die-cut Scrap" (Finland), **Estonian Puppet Theatre** " Dinner with Vampires (Estonia), "Detox the Dummy" and "The Metamorphosis" (Estonia). Euronews had been told that Tallinn Treff Festival, a benchmark for performing arts in Eastern Europe" and it's true. At Tallinn Treff Festival you get to witness the present and future artists of performing arts.

More info on the homepage of festival <a href="http://www.nuku.ee/english/festival">http://www.nuku.ee/english/festival</a>

### **FRANCIA**

### Charleville Mézières

### Proponer Espectaculos para el Festival 2013

La 17<sup>ma</sup> edición del Festival Mundial de los Teatros de Marionetas tendra lugar **del día 20 al día 29 de Septiembre 2013**, en Charleville-Mézières (Francia).

Las compañías que lo desean pueden mandar su candidatura.

El formulario de inscripción está disponible sobre el sitio: <a href="http://www.festival-marionnette.com">http://www.festival-marionnette.com</a>

La fecha limita para mandar los legajos de solicitud esta fijada al día 31 de Agosto 2012.

Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes BP 249 08103 CHARLEVILLE MÉZIÈRES Cedex France

festival@marionnette.com Tel: +33 (0)324 59 94 94

### **INDONESIA**

### **Bandung**

### **International Mask & Puppet Festival**

Dear all artist/musicians mask & puppet,

This year International Mask & Puppet Festival will be held in Bandung - West Java Indonesia, for the first time and will be held on:

Day / Date: Friday - Saturday , June 29 - 30 - July 1 2012

Time: 10am - 10pm

Place: Kota Baru Parahyangan Bandung - West Java Indonesia

The title of festival is "International Mask & Puppet Festival" will feature artist from various groups mask & puppet from all over Indonesia also from other countries where displayed in two different stage.

The International mask & puppet festival is equipped with a puppet show, puppet animation, film, carnival mask, Mask dance, mural, talks about mask&puppet, workshop and also exhibition art collection mask & puppets.

We would like to invite your groups/community to participate in this event that based activities such a staging mask & puppet, mask & puppet documentary movie, mask & puppet show, workshop, craft and art collections mask & puppet.

Thank you very much for your support and your attention, we will wait for the good news from you. Sincerely

Sincerely
King Entertainment
Chotimah Sukmaya
Secretary traffic

Further information: Choti +6281322299100 / +622261311437 Pramz +6285624884564 Emails:

chotigeorgeous@gmail.com

pramztama@gmail.com

intermask&puppetfest@gmail.com

### **IRÁN**

### **Tehran**

### 14th International Puppet Theater Festival Mobarak

We are pleased to inform you that the Dramatic Arts Center of Iran will hold the 14th International Puppet Theater Festival Mobarak from 30th Jun to 5th July, 2012 in Tehran.

We highly appreciate if you could send us the new productions of your Theater Company.

The application should reach Secretariat of the Festival by the specific deadline (February 29<sup>th</sup>, 2012) and then the Selection Committee will announce the invited international guest Performance through international affairs office of Dramatic Arts Center.

You are kindly requested to include the following in your submission:

- 1) A synopsis of the play in English
- 2) The Director and Playwright s CV
- 3) The number of the troupe (including actors, technicians, etc)
- 4) DVD of the performance
- 5) Duration of the play
- 6) Photos of the performance
- 7) Your telephone & cell phone number, email address

The information should be mailed through the following address to Director of International affairs office, Mr.Ali Akbar Tarkhan.

Vahdat Hall, Ostad Shahryar st., Hafez Ave., Tehran, 1133914934 Iran

Dramatic Arts Center of Iran Tel: +98 21 66 70 88 61 Fax: +98 21 66 72 53 16

Email: dramatic.artcenter.iran@gmail.com

Best Regards, Ardeshir Salehpour President 14th International Puppet Theater Festival - Tehran (Mobarak) Dramatic Arts Center of Iran

### **ITALIA**

### **Torino**

**EuroPuppetFestiValsesia 2012**, European Festival of Figure Theatre for Children, Families and Adult, que tendrá lugar en la Alta Valsesia (Italia) del 24 de junio 2012 al 1 de julio de 2012, y que este año llega a su quinta edición.

La convocatoria viene con una recomendación de Giuseppe Cardascio, director artístico del Festival: "Estimados colegas, adjunto la convocatoria de participación en el EuroPuppetFestiValsesia 2012. Una recomendación: debido a la grave crisis económica que estamos viviendo, por favor, no seas demasiado exigente con tus exigencias económicas o nos veremos obligados a no considerar la propuesta.

Desafortunadamente, nos vemos obligados, en la elección de la muestra, a tener en cuenta condiciones muy económicas de participación".

El llamado a concurso termina el 28 de febrero de 2012. Si no envía un vídeo completo de la serie puede poner en peligro la correcta evaluación de la Dirección Artística.

### Condiciones de participación:

La solicitud de participación debe ser enviada a través del formulario de solicitud correspondiente (ver arriba enlace a la web del Festival). Se pueden enviar por fax o por e-mail.

Si la solicitud es aceptada, la Compañía se compromete a participar con el programa propuesto y ha de atenerse a las siguientes reglas:

El Festival EPFV dará a las compañías participantes en el EPFV un caché por el espectáculo.

El Festival EPFV dará a la Compañía alojamiento por 2 noches, media pensión.

El Festival EPFV dará a la compañía los pases para asistir a los espectáculos y los eventos del programa.

Si la compañía tiene una actividad constante en la Muestra, el Festival EPFV se compromete a alojar a una persona a cargo de esta actividad de acuerdo con las condiciones expuestas anteriormente.

#### Nota:

La solicitud debe llegar antes del 28 de Febrero de 2012 a la siguiente dirección:

Director artístico Giuseppe Cardascio Associazione Culturale La Bottega Teatrale EuroPuppetFestiValsesia

Corso Racconigi 48-10139 Torino

Italia

Y en formato electrónico también antes del 28 de febrero de 2012 a: europuppetfestivalsesia@labottegateatrale.it

Web: EuroPuppetFestiValsesia 2012

### **PORTUGAL**

### Lista de Festivais /Eventos de Teatro de Marionetas identificados pela UNIMA Portugal

Este dossier foi feito através de uma recolha realizada pela UNMA Portugal no ano de 2011 e está distribuido por todos os centros UNIMA espalhados pelo mundo

### Lista de Festivais/Eventos de Marionetas em Portugal

### **POLONIA**

### Łomża

### XXV INTERNATIONAL THEATRICAL FESTIVAL VALISE



### Teatr Lalki i Aktora w Łomży

18-400 ŁOMŻA, Pl. Niepodległości 14 - Poland Tel/Fax: . (+48 86) 216 59 55, 473 55 66

email: teatrlomza@hi.pl

web: http://www.teatrlomza.hi.pl

Dear Friends.

We would like you to take part in the **XXIV International Theatrical Festival "Valise"**, which takes place from **June 13-16 2012** in The Puppet and Actor Theatre in Łomża.

The International Theatrical Festival 'Valise' is an artistic and cultural event, well-known and well-established in the international calendar of the cultural events in Europe.

The form of the Festival is unchanged from its beginnings. The jurors asses performances with a scenography that can be put into a single valise, like in the title of the Festival. Every year the prestige of the Festival raises, which is why the guests of our festival are the best local and foreign theatrical performers.

This is a review, which goes beyond any single genre. While watching the performances we can not only experience entertaining plays but also have a chance to commune with intellectual theatre, which comes into existence due to the great passion of its creators. It is a reflection of artistic visions and experiments.

The Festival is an unusual collage of repertoire- from the classics- to innovational realizations and even experimenting. Apart form plays taking part in the contest, performed on two stages, during the Festival there will be other accompanying events: street performances, recitals, poetry evenings, meetings behind the scenes, discussions with the creators and people involved in the Theatre.

This is the reason why 'Valise' acts as an international forum for exchanging ideas, a unique chance to see professionals at work, a sphere of artistic experiments and visions.

It also plays the role of partnership meetings with the authors, shows The Puppet Theatre from a greater perspective and allows new forms of expressions and beauty to come out.

The condition under which you can take part in the festival is sending us a cassette or a DVD with a recording of a performance that you want to put on, five pictures of the performance, promotional materials about your Theatre and the performance, along with completed application form.

### - Application Form

### - Regulations

If the performance is accepted by our artistic committee, you will receive official invitations to take part in the festival. We provide accommodation and fee of 4.500 PLN /1.000 EUR. We do not pay for the travel expenses. The whole pool of prizes is 10.000 PLN /2.200 EUR.

Jarosław Antoniuk Director Festival

### **RUMANIA**

### **Bucarest**

### Tăndărică Puppet Festival

### Invitation

**Tăndărică Puppet Theatre** with the help of the Bucharest City Hall and UNIMA Romania has the great pleasure to announce that the eighth edition of the **International Festival CHILDREN'S JOY** will take place between the end of November, beginning of December 2012 in Bucharest.

The aim of the Festival is to introduce different styles of puppetry to Romanian audience. Being one of the most prestigious events on the national scene, Tăndărică Puppet Festival is a highly selective organization and it is open mostly to the best masters of the puppet art.

The selection criteria of performances are searching for modern interpretations and fantasy in puppetry for children and for adults.

Our Festival is proud to be an organization relatively small but rich in artistic content. In addition to shows, seminars and exhibitions on puppet theatre will be held during the Festival.

**Tăndărică Festival of Puppet Art** welcomes puppeteers from all over the World to meet and share their craft in Bucharest, a European City of Beauty and Art which will celebrate the Art of Puppetry.

We will be honoured if you will accept our invitation and propose a puppet performance for children or adults produced between 2009 - 2012.

We are sending the appplication form which will be accompanied by information on the group or theatre, DVD of the play, 3 photos, revue or other promotional material.

Călin Octavian MOCANU, Manager

Tăndărică Puppet Theatre 24 Eremia Grigorescu Street, sect. 1 BUCHAREST Romania

Email: <a href="mailto:contact@teatrultandarica.ro">contact@teatrultandarica.ro</a>
Web: <a href="mailto:http://www.teatrultandarica.ro">http://www.teatrultandarica.ro</a>

### **SERBIA**

### **Subotica**

### International Festival of Children's Theatres & International Research College of Theatre Arts

Dear colleagues and friends,

Please find attached 2012 Call for Applications and Application Form for our 19<sup>th</sup> International Festival of Children's Theatres which is going to be held in Subotica, Serbia, 20-26 May 2012.

We would like to inform you that due to the great interest and inability of some theatres/individuals to meet the previously set deadline to submit applications to participate in the 19<sup>th</sup> International Festival of Children's Theatres and 4<sup>th</sup> International Research College of Theatre Arts, the Festival organizers have decided to extend the **application deadline to 31 January 2012**.

For more information please visit <a href="http://www.lutfestsubotica.net">http://www.lutfestsubotica.net</a>

- Call for Applications
- Application Form

Also, we are pleased to inform you that Subotica International Festival of Children's Theatres is preparing the fourth session of the **International Research College of Theatre Arts**. International Research College of Theatre Arts is a five-year project conceived by Professor Henryk Jurkowski (Poland).



### - 2012 Call for Papers

The fourth session will be held within the framework of the 19<sup>th</sup> International Festival of Children's Theatres in Subotica, Serbia between 20-26 May 2012.

Please forward this notification to anyone you think might be interested in participating. We look forward to receiving your applications!

Best regards, Slobodan Markovic, Director of the Festival Olivera Mudrinić, Organizational Secretary

Web: http://www.lutfestsubotica.net

### **SUIZA**

### **Aigle**

### **Trottinette - Festival du Spectacle pour Enfant**



Festival du Spectacle pour Enfants Case Postale 37

**1860 AIGLE** 

Web: <a href="http://www.trottinette.ch">http://www.trottinette.ch</a>

Email: info@trottinette.ch

Para contactar la programación: trottinette.programmation@gmail.com

### **Baden**

Figura Theaterfestival 13 - 17 de Junio 2012



Figura Theaterfestival Bruggerstrasse 37, Postfach CH-5401 BADEN

Telefon: +41 (0) 56 221 75 85
Telefax: +41 (0) 56 221 75 15
Email: info@figura-festival.ch
Web: http://www.figura-festival.ch

### **TUNISIA**

### Nabeul - Túnez

# 27° Festival Internacional de Teatro de Neapolis Túnez Kids 'Nabel Nabeul, el Teatro de Operaciones para los Niños

Son bienvenidos al 27º Festival Internacional de Teatro de Túnez Neapolis Kids 'Nabel que se celebrará en: Nabeul Túnez: **16 - 23 Diciembre de 2012**.

El Festival de Neapolis es una producción específica a la infancia digna de todos los cuidados de la era en Túnez después de la Revolución.

Es uno de los pilares fundamentales del arte cuarto en Túnez. Ha crecido y se hizo tan famoso que varios especialistas de cine para los niños asisten cada año.

Sesenta y teatro repartidas en varias áreas en Nabeul, Túnez, Cartago Bon Cap y el país entero.

Los expertos locales y extranjeros diferentes trabajos directos para promover el teatro.

Los maestros, facilitadores y los estudiantes de los Institutos Superiores de Arte Dramático de Túnez, y también participan en la 27a reunión.

Un gran interés de las autoridades reguladoras, medios de comunicación y las autoridades relacionadas con la presencia de un gran número de niños, dirigentes y los responsables de las generaciones futuras de formación demuestran que el Festival Internacional de Teatro para Niños Neapolis Nabeul es una escuela muy especial, donde adquirió experiencia , que a la experiencia y la información que proporciona la experiencia.

Nuestros huéspedes se alojarán: "pensión completa (alojamiento + desayuno + cena)" en un hotel de cuatro estrellas: situado frente al mar Mediterráneo Nabel.

Desde el segundo show, el grupo recibirá una asignación muy simbólico (no convertible) El número máximo de muestra es de 4.

Sin embargo, El Festival no cubre los vuelos internacionales.

En Túnez, un medio de transporte estará a su servicio desde el aeropuerto y durante la ejecución de sus programas.

Sinceramente, Hamadi Dimassi Neapolis Festival

Email: neapolis enfants@yahoo.fr

## Algunos enlaces de interés

Aquí presentamos algunos enlaces. Si usted conoce un sitio que merece ser visitado, envíelo a la Comisión.

**UNIMA** (Sitio internacional)

A.B.T.B - Unima Brasil

**UNIMA** Cuba

**UNIMA México** 

Asociación Argentina de Teatristas Independientes para Niños y Adolescentes

Redlat (Red de Promotores Culturales de Latinomérica y el Caribe)

NICASSITEJ (Asociación Internacional de Teatro para la Infancia y la Juventud - Capítulo Nicaragua)

Grupo de Pesquisa sobre Teatro de Animação do Centro de Artes - CEART da Universidade do Estado de Santa

Catarina

Institut International de la Marionnette de Charleville Mézières

TOPIC - Tolosa International Puppet Center (España)

Centro de Documentação de Teatro de Bonecos e Biblioteca (Rio de Janeiro)

Centro de Documentación de Títeres de Bilbao

Conservatory of Puppetry Arts (COPA)

Europees Figurenteater Centrum (Belgica)

Internationales Schattentheater Zentrum (Alemania)

Israeli State Center for Puppet Theatre

Marionettmuseet i Stockholm (Museo del Títere de Stockolm)

Periscopio Unima (Espacio de comunicación de la Comisión de Intercambio Cultural)

The Puppetry Home Page - Sagecraft

**TitereNet** 

Marionetas em Portugal

Michael Meschke

El Blog de Teatro de Títeres Armadillo - Guatemala

Títeres Bolivia

Takey's Website

Planeta Títere (Libros de títeres en Español)

Ray DaSilva Bookshop (Antiguos libros de títeres en Inglés)

Mask and Puppet Books (Libros de títeres en Inglés)

Wilfried Nold - Verleger (Libros de títeres en Alemán)

### **Antiguas Hojas**

Hoja n° 1 (Año 1 - Septiembre 2004)

Hoja n° 2 (Año 1 - Diciembre 2004)

Hoja n° 3 (Año 2 - Marzo 2005)

Hoja n° 4 (Año 2 - Junio 2005)

Hoja n° 5 (Año 2 - Noviembre 2005)

Hoja n° 6 (Año 3 - Enero 2006)

Hoja n° 7 (Año 3 - Junio 2006)

Hoja n° 8 (Año 3 - Noviembre 2006)

Hoja n° 9 (Año 4 - Febrero 2007)

Hoja n° 10 (Año 4 - Junio 2007)

Hoja n° 11 (Año 4 - Diciembre 2007)

Hoja n° 12 (Año 5 - Marzo 2008)

Hoja n° 13 (Año 5 - Junio 2008)

Hoja n° 14 (Año 5 - Septiembre 2008)

Hoja n° 15 (Año 5 - Diciembre 2008)

Hoja n° 16 (Año 6 - Abril 2009)

Hoja n° 17 (Año 6 - Agosto 2009)

Hoja n° 18 (Año 6 - Diciembre 2009)

Hoja n° 19 (Año 7 - Marzo 2010)

Hoja n° 20 (Año 7 - Julio 2010)

Hoja n° 21 (Año 7 - Diciembre 2010)

Hoja n° 22 (Año 8 - Marzo 2011)

Hoja n° 23 (Año 8 - Agosto 2011)

Hoja n° 24 (Año 8 - Diciembre 2011)









